

13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

Avril 1987 N° 4 37^e année Le numéro Fr. 4.50

WALLIS IM BILD

April 1987 Nr. 4 37. Jahr Exemplar Fr. 4.50

NB 483





11 heures précises. Pour faciliter les choix stratégiques du Conseil, le directeur financier est à même de présenter un relevé complet des placements. Grâce au Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS.

Les bons choix de placements reposent avant tout sur de bonnes informations. Leur mise à disposition rapide est l'affaire de votre conseiller en placement CS.

En effet, avec le Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS, votre conseiller en placement CS dispose de nouveaux moyens informatisés pour vous donner, en tout temps, une vue d'ensemble, claire et complète des avoirs et des engagements de votre entreprise. Compte courant, placements fiduciaires,

titres, comptes métaux précieux et, selon vos indications, toute autre valeur déposée ailleurs, s'inscrivent clairement sur le relevé global. Et servent ainsi à guider les choix stratégiques pour votre entreprise.

Mais le Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS va plus loin. Il permet de simuler la conversion d'avoirs et d'en chiffrer les conséquences. Par exemple, la conversion dans une autre branche. Ou dans une autre monnaie. Et vous recevrez un récapitulatif des

rendements escomptés ou une liste des échéances.

Grâce au Système d'Information sur les Placements (AIS) du CS, votre conseiller en placement CS pourra, à tout moment vous fournir téléphoniquement toutes les informations utiles sur vos placements.

En tant que client exigeant de notre banque, vous êtes en droit d'en attendre des prestations remarquables: nous vous les offrons. Mettez-nous au défi!



CREDIT SUISSE
CS

un Jardin... en plus



Elaboré à partir de fleurs et plantes en tissu, le concept UN JARDIN... EN PLUS s'est élargi. Vos jardins d'hiver ou vos terrasses retrouveront un air nostalgique du siècle dernier grâce aux meubles en moelle de rotin ou en osier tressé, blanc, verni ou dans des teintes pastel.



Salon Baden, rotin blanc, coussins géranium rose chintz.



Salon Dehli, osier jaune pastel, coussins chintz, roses jaunes et jaune uni, papier peint, roses jaunes, grand motif, uni, frises et balcons.

Amusez-vous à inventer votre décor avec nos papiers peints en juxtaposant grands motifs et semis, frises et balcons, unis et faux unis coordonnés. Pour compléter l'harmonie, nos tissus assortis apporteront un rayon de soleil dans votre maison.

Salon Floride, rotin verni, coussins jonquille chintz.



Et pour parfaire la séduction, lampes, coussins, vaisselle et linges de table, accessoires indispensables pour personnaliser votre décor, créeront une ambiance de fraîcheur et de gaieté dans votre intérieur.

Un jardin... en plus
Zazie Giovanni
 Avenue de la Gare 28
 1950 SION
 Tél. 027/22 71 21

Les jardins de Marie
Marie Croset
 Rue du Coppet 4
 1870 MONTHEY
 Tél. 025/71 78 57



Champéry **Les Crosets** **Champoussin** **Val d'Illeiz**

« Le royaume des marcheurs »

300 km de sentiers balisés
 3 circuits de tous niveaux
 Tennis couverts et plein air
 Piscines couvertes et plein air
 Bains thermaux - Centres équestres
 Ecoles de parapente et delta
 Halle de curling

SPORT ET SANTÉ À VOS PIEDS

Renseignements:

Champéry-Planachaux	Tél. 025/79 11 41
Les Crosets	Tél. 025/79 14 24
Champoussin	Tél. 025/77 27 27
Val-d'Illeiz	Tél. 025/77 20 77



800 PLACES

GRATUITES

Restaurant
MANORA
 Dimanche
 ouvert



Essence
 Manor super
 Manor
 sans plomb



Garderie
 d'enfants
BAMBINETTE
 Première heure
 gratuite
 (les heures suivantes
 Fr 1 - l'heure)

PLACETTE

MONTHEY NOËS-SIERRE

TRISCONI & FILS, MONTHEY

Les plus grands spécialistes en Suisse de

Mobilier Rustiques

vous présentent une collection fantastique



Plus de 10 000 meubles
 en stock fabriqués à l'an-
 cienne.
 Ebénisterie artisanale et
 patine antérieure qui font
 l'admiration des plus
 grands connaisseurs



Nos prix ne sont pas seulement « **IMBATTABLES** »
 mais « **INCROYABLES** »



Isabelle

Une vedette parmi
 nos 500 armoires
 1, 2, 3 et 4 portes
 livrables du stock
 dim. 127x181x55

Fr. **950.-**

Zermatt

Une vedette parmi
 nos 450 vaisseliers
 1, 2, 3 et 4 portes
 livrables du stock
 dim. 113x197x46

Fr. **980.-**



AMATEURS DE MEUBLES RUSTIQUES, visitez notre immense exposition. Vous y trouverez des milliers de bahuts, des crédences, pétrins, meubles TV, bureaux, secrétaires, commodes, armoires à fusils, meubles à chaussures, tables rondes, tables à rallonges, lits toutes dimensions, salons rustiques cuir et tissu, etc.

Trisconi & Fils - 1870 Monthey

Mobilier Rustiques

En face de la PLACETTE
 Tél. 025/71 42 32 - Fermé le lundi



HÔTEL DE *Champéry*

CH-1874 CHAMPÉRY
 Tél. 025/79 10 71 - Télex 456 285

Hôtel 140 lits, chambres équipées****

* * *

Salle pour séminaires 120 personnes

* * *

Piano bar grill-room

* * *

Restaurant avec terrasse

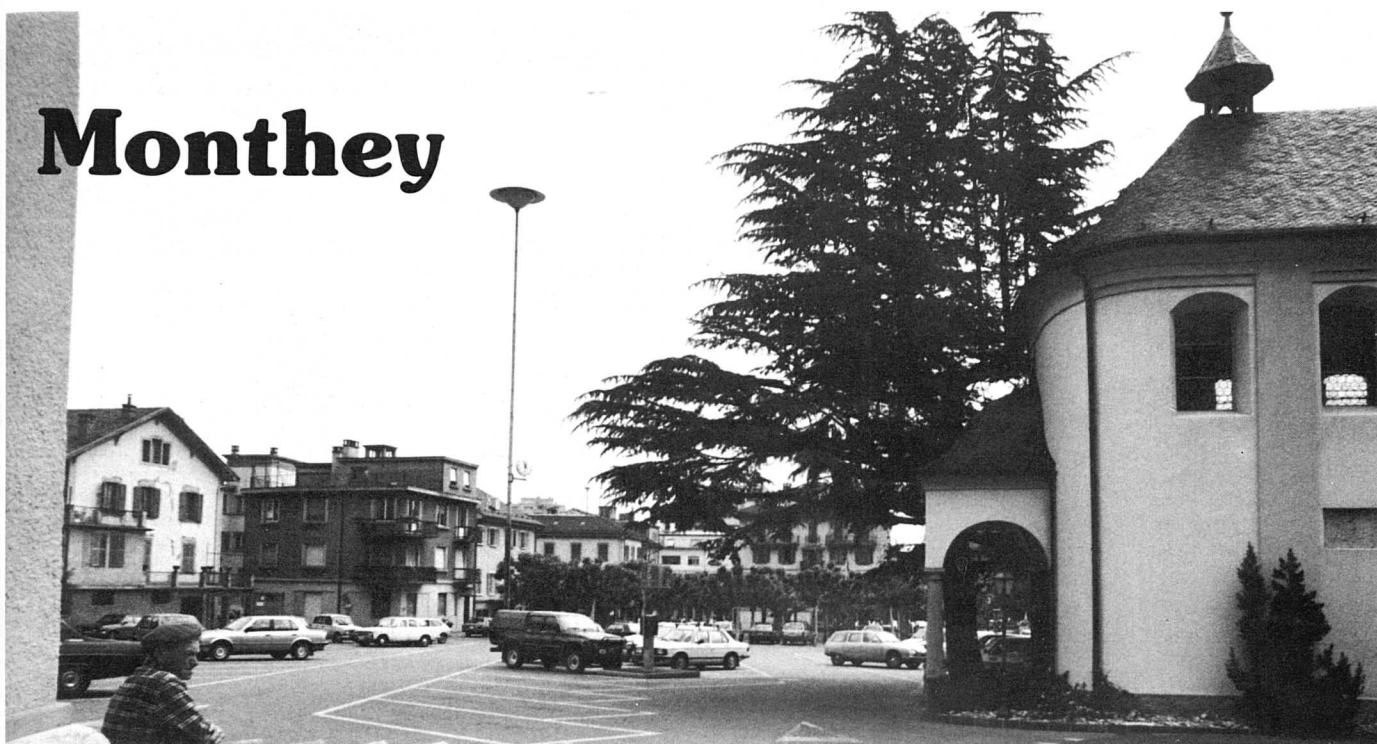
* * *

Situation au centre du village

* * *

A quelques minutes du centre
 sportif et téléphérique

Monthey



Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi, Les Giettes, plus de 15 km de piste de fond et 2 remontées mécaniques. Renseignements: Office du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025/715517 Q.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Garage des Ilettes SA

Agence: FIAT - LANCIA

J. Bianchi - A. Nickel

Monthey - Tél. 025/7184 11



GARAGE CROSET

Agence régionale exclusive Chablais valaisan

Avenue de France 11

Monthey

Tél. 025/7165 15



Distributeur officiel
Renault

Tél. 025/712161

Garage de Collombey SA



025 - 71 22 44

Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi

Route de Collombey

Tél. 025/7173 13

VOYAGES - PLACEMENT



Avions-Trains-Bateaux

Bâtiment Gonset

Tél. 025/7166 33



Bureau de placements

MONTHEY
R.de l'Eglise 2
025/7132 71

BEX
R.de l'Allex 28
025/6333 43

MARTIGNY
Pl.de la Gare 64
026/271 72

AGENTS IMMOBILIERS

LES AGENCES IMMOBILIÈRES MONTHEYSANNES
SONT À VOTRE SERVICE. FAITES-LEUR CONFIANCE!

DOMINIQUE BUSSIER SA

Avenue Industrie 1
1870 MONTHEY
Tél. (025) 71 42 84
71 52 82



AGENCE IMMOBILIÈRE
POUR LE COMMERCE
ET L'INDUSTRIE

JACQUES NICOLET MONTHEY
CROCHETAN 2 (025) 71 22 52

GABRIEL ÉVÉQUOZ

Place Tübingen 5
1870 MONTHEY
Tél. (025) 71 64 20



JEAN RIGOLEIT

Fiduciaire et Gerance
Rue du Coppel 1
1870 MONTHEY
Tél. (025) 71 53 63



François Fracheboud
Agence Mobilière Suisse Assurances
1870 Monthey
Tél. 025 71 11 60
IMMOBILIÈRE
RHODANIA



Fiduciaire et Gerance
R. KÜNZLE SA
Avenue de la Gare 24
1870 MONTHEY
Tél. (025) 70 61 91

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

FRACHEBOUD

MACHINES DE BUREAU

MONTHEY 025-71 58 70



Supports plantaires sur mesure

Guy et Denise GATTONI

Rue du Pont 1 - Tél. 025/7127 84



Institut de massage
mass. dipl.



Marcel

REVÊTEMENTS DE SOL

Monthey

Tél. 025/712115



BOUTIQUE

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 6 ans
Place Tübingen 2 - Tél. 025/7178 48

DISCOTHÈQUE - DANCING

Café-Restaurant-Dancing

Le Levant

Bernard Biollaz

Champéry

Tél. 025/79 12 72



Discothèque
monthey

Ouvert tous les soirs de 22 h à 3 h
Tél. 025/7162 91

HORLOGERIES - OPTIQUES

Optique du Crochetan

A. Jentsch, opticien

Centre commercial

Tél. 025/7131 21



montres - bijoux

LANGEL

1870 MONTHEY

COMMERCES



APPORTEZ VOS ANCIENS
DUVETS

Nous vous les faisons à l'état de neuf
ou les transformons en nordique

**Epuration Fabrication
Transformation**

VAL DUVET SION ☎ (027) 31 32 14
Manufactures et magasin - route de Riddes 21
à 200 m des casernes

VAL DUVET MONTHEY ☎ (025) 71 62 88
Bâtiment Le Market - à côté de la Coop -
Avenue de la Gare 24 36-4629

PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111

MONTHEY, tél. 025/7142 49

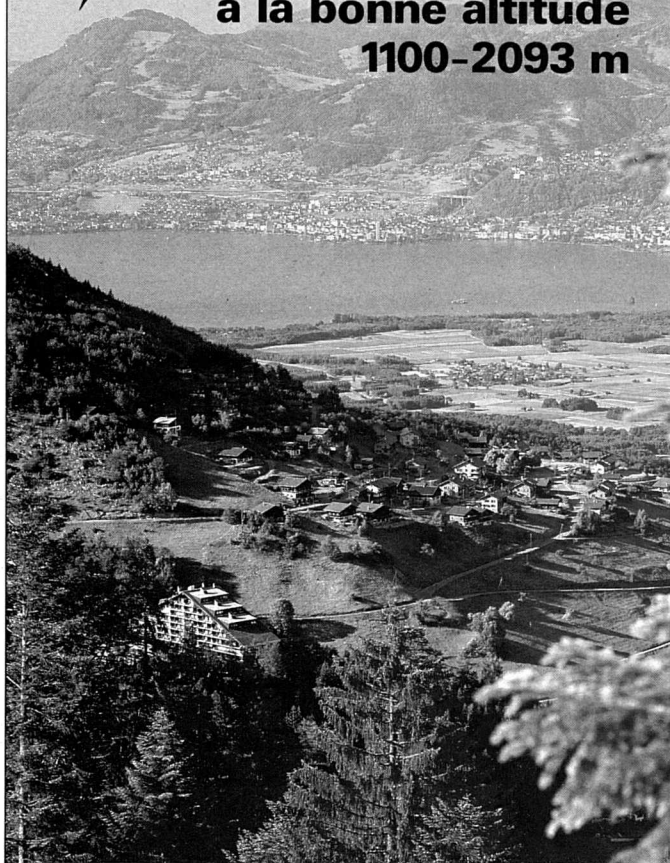


TORGON

des 4 saisons



**c'est la Suisse
à la bonne altitude
1100-2093 m**



EN ÉTÉ, EN HIVER,
LE PRINTEMPS COMME
L'AUTOMNE



Le ski - La nature - La marche - La détente - Le sport

Visite et vente d'appartements
Renseignements: ☎ 025/812942

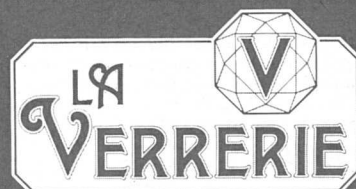
HEURES D'OUVERTURES

Lundi matin fermé	13h.15 - 18h.30
Restaurant	11h. - 18h.30
Mardi Vendredi	8h.15 - 18h.30
	non stop
Samedi	8h. - 17h.
	non stop

**RESTAURANT
BRICOLOISIR
GARDEN - CENTRE**

MMM

CENTRE COMMERCIAL



MONTHEY





**Nous épargnons
avec bonus.**

Plan d'épargne

SBS

Les avantages offerts par le Plan d'épargne SBS:

- Intérêt préférentiel ($\frac{1}{2}\%$ de plus qu'un livret d'épargne)
- Bonus supplémentaire d'un $\frac{1}{2}$ à 1% en fonction de la durée d'épargne
- Possibilité de retirer jusqu'à Fr. 5000.- par an sans préavis
- Compte exempt de frais d'administration dans le cadre de l'épargne SBS

Nous vous fournirons volontiers tous les renseignements désirés; à cet effet, veuillez prendre contact avec la succursale SBS la plus proche.



**Société de
Banque Suisse**

Schweizerischer
Bankverein

Une idée d'avance

13 ETOILES

Mensuel: avril 1987

Conseil de publication:

Fondateur: Edmond Gay, Pully.

Président: Jacques Guhl, Sion.

Membres: Christine Aymon, artiste-peintre, Vérossaz; Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Guntern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste, Vouvry; Jean-Jacques Zuber, journaliste, Vercorin; Michel Zuferey, architecte, Sierre.



Organe officiel
de l'Ordre de la Channe

Editeur:

Imprimerie Pillet SA

Directeur de la publication:

Alain Giovanola

Rédacteur en chef:

Félix Carruzzo

Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19

Case postale 171

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Téléfax 026/25101

Photographes:

Oswald Ruppen,

Thomas Andenmatten

Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare

1951 Sion, tél. 027/212111

Service des abonnements,

impression:

Imprimerie Pillet SA

Avenue de la Gare 19

1920 Martigny 1

Tél. 026/22052

Abonnement:

12 mois Frs. 55.-; étranger Frs. 65.-

Elégant classeur à tringles blanc,

pour 12 numéros Frs. 15.-

Ont collaboré à ce numéro:

Ariane Alter, Brigitte Biderbost, Jean-Marc Biner, Amand Bochatay, Françoise Bruttin-de Preux, Maurice Chap-paz, Bernard Crettaz, Jacques Darbellay, Département de l'instruction publique, Xanthe FitzPatrick, Stefan Lager, Jean-Marc Lovay, Ines Mengis, Hubert Mooser, Edouard Morand, Bernard Mudry, Françoise Nicollier, Jean-Marc Pillet, Lucien Porchet, Pascal Thurre, Michel Veuthey, Gaby Zryd.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

Couverture:

Mazots dans les vignes de

Branson/Fully.

Photo Oswald Ruppen.

Ils vivent

Les hépatiques, les primevères, les violettes s'ouvraient dans la plaine tandis que les skieurs jouissaient encore de la belle neige grenue des hautes pentes. Le printemps, de nouveau, exacerbait les contrastes de notre Valais étagé où l'hiver n'abandonne jamais complètement les sommets alors que le bas coteau brûle longuement des ardeurs de l'été. Et je me demandais s'il est bien vrai, comme on le dit, que le caractère du Valaisan ressemble à celui de son pays; rude et ardent. La rudesse, peut-être, mais plus dans les formes que dans la pâte elle-même; le dégrossissage n'est pas encore terminé. Mais l'ardeur, où est l'ardeur? On calcule, on soupèse, on guigne sur le voisin, on finasse, on marchande. Où sont les hommes tout d'une pièce, les leveurs de matze, les Gros-Bellet? Où sont ceux qui s'engagent à fond, qui partent pour les Amériques, qui se font missionnaires ou légionnaires, qui se ruinent pour une idée ou pour la reine de l'alpage? On en trouve encore, mais ils ne sont pas nombreux ceux qui se lancent à corps perdu pour les causes qu'ils jugent bonnes. Et c'est dommage car ceux-là tirent le pays en avant. Ces marginaux – qu'on les baptise poètes, aventuriers, casse-cou, apôtres, idéalistes, peu importe – sont les vrais réalistes. Ils ont un projet pour leur vie, une étoile à attraper, une fleur lointaine à cueillir. Ils vivent et ils communiquent la vie autour d'eux.



Editorial 6

Choix culturels

Mémento culturel - Kulturmento	8
Notre patrimoine culturel	10
Musique	12
Couleurs orchestrales à 4 mains	12

Portraits

Nestor Crettex	14
J'aime le son du cor, le soir...	17
Grenzgänger	20

Monthey

Monthey: Porte du val d'Illeiez	24
Au pays du Gros-Bellet	25
International Handicrafts at Champéry	31

Nature

Fouillis	32
Vipères! Mythes et réalités!	33
L'éveil de la vipère	36

Exposition

Swiss-Alpina, le rendez-vous des «gens de la montagne»	38
--	----

Tourisme et loisirs

Association valaisanne de tourisme pédestre	41
Le Valais pas à pas	42
Nouvelles du tourisme valaisan	43
Tourismus in Schlagzeilen	44

De notre terre

Les routes du vin en Suisse romande	45
L'eau-de-vie et ses vertus	46
Grapillons	49

Repères d'information

Potins valaisans - Am Rande vermerkt	50
Le bloc-notes de Pascal Thurre	51
Vu de Genève et de Berne	54

Détente

Hélène Zufferey	55
Livres	56
Mots croisés	56

MEMENTO CULTUREL



KULTUR — MEMENTO

MITTEILUNG DES WALLISER KULTURRATES U. DER ZEITSCHRIFT 13 ÉTOILES

Rencontres-Conférences Tagungen - Vorträge

SION

Collège de la Planta
**La théorie du concept de Duns Scot
et Thomas d'Aquin**
par André de Muralt
1^{er} mai, 17 h 30

«L'Esse objectivum» et l'idée divine
chez Duns Scot
par Olivier Boulnois
1^{er} mai, 20 h 30

**La théorie de la proposition
de Grégoire de Rimini**
par André de Muralt
29 mai, 17 h 30
(Société valaisanne de philosophie)

Aula du Collège des Creusets
**L'apport artistique de l'Afrique noire
à l'Europe**
par Jacques Hainard
6 mai, 20 h

VÉROSSAZ

Ver-à-Soir
Le Népal
film documentaire
2 mai, 20 h 15

L'art au XX^e siècle
(suite, cycle)
par G. Lecoat
9 et 23 mai

La création visuelle par la peinture
(suite, cycle)
par G. Lecoat
2, 16 et 30 mai, 14-17 h

Théâtre - Cinéma Theater - Filme

MÖREL

Regionalschulhaus
Der eingebildete Kranke
von Molière
2. und 3. Mai, 14 Uhr
1., 7., 15. und 22. Mai, 20 Uhr

SION

Petithéâtre
Les Bonnes
avec Josiane Gillioz, Marlyse Maury
et Martine Vultagio
22 et 23 mai, 20 h 30

MARTIGNY

Cinéma Casino
Immacolata e Concetta
de Salvatore Piscicelli
5 mai, 19 h 30

Kazoku Game
de Yoshimitsu Morita
5 mai, 22 h
(Cinéma Pointu)

Musique - Danse Musik - Tanz

SIERRE

La Sacoche
Jose Malinga et Saf
Jazz
2 mai, 20 h 30

Hôtel de Ville
Serenata Basel
avec Guy Michel Caillet, piano
Roman Schmid, hautbois
Verena Beierwaltes, flûte
Dir. Johannes Schläfli
10 mai, 20 h 30

NOËS

Halle de fête
**Festival des fanfares des districts de
Sierre et Loèche**
15, 16 et 17 mai

CHAMOSON

Festival des fanfares DC
15, 16 et 17 mai
Desford Colliery Downte Band
16 mai, 20 h 15

MARTIGNY

Fondation Pierre Gianadda
**Concert par la Landwehr
de Fribourg**
Dir. Hervé Klopfenstein
2 mai, 20 h 30

Journée des harmonies valaisannes
3 mai
Cortège, 13 h 30
et concert, 14 h 30

**Concert à Saint-Marc de Venise au
XVII^e siècle**
Chœur Polyphonia de Vernayaz
Quatuor de cuivres de Charrat
Atelier musical de Martigny
Dir. Dominique Tacchini
et Michel Veuthey
21 mai, 20 h 15

VÉROSSAZ

Ver-à-Soir
Nueva generacion
Musique et danse flamenco
16 mai, 20 h 15

Daniel Numus Bourquin, Jazz
28 mai, 20 h 15

Arts visuels Visuelle Künste

BRIG

Klubschule Migros
Galapagos
Fotos und Malerei
von Michel Dayer und Egidio Anchisi
◇ 8. Mai

**Travaux des participants aux cours
d'arts appliqués**
15. Mai ◇ 12. Juni
Montag bis Freitag
8-12 Uhr und 13.30-22 Uhr

Walliser Heimatwerk
Henri und Yves Leroy
Schnitzer und Poyamaler
Keramiker und Bildhauer
Montag, 13.30-18.30 Uhr
Dienstag bis Freitag
9-12 Uhr und 13-18.30 Uhr
Samstag, 9-17 Uhr
22. Mai ◇ 13. Juni

NATERS

Kunsthaut zur Linde
Marie Walder-Jossen
Öl, Naive Malerei
Laurette Pfefferkorn-Imseng
Textil-Stickerei und -Collagen
Montag bis Samstag, 14-18 Uhr
Freitag, 14-18 Uhr
8. Mai ◇ 26. Juni

VISP

Galerie zur Schützenlaube
Hans-Jürg Brunner
Malerei und Graphik
Mittwoch bis Samstag, 15-19 Uhr
Sonntag, 15-18 Uhr
9. Mai ◇ 24. Mai

LEUKERBAD

Saint-Laurent
Johannes Reffert
Aquarelle
Montag bis Samstag, 14-18 Uhr
◇ 30. Mai

VERCORIN

Galerie Fontany
Franz Anatol Wyss
 Peintures et dessins
Géraldine Es-Borrat
 Peintures
 3 mai

Petra Feliser
 Peintures et dessins
 10 mai 21 juin
 Lundi-samedi, 10-12 h et 14-18 h
 Dimanche, 14-17 h 30

SIERRE

Château de Villa
Dubout
 Dessins, caricatures, peintures,
 livres illustrés
 Mardi-dimanche, 15-19 h
 2 mai 28 juin
 Hôtel de Ville
Sierre d'antan et d'aujourd'hui
Georges Nemeth et
Christophe Magnin
 Peintures et dessins
 Mardi-dimanche, 14-19 h
 2 mai 31 mai

BRAMOIS

Salle de gymnastique
Exposition artisanale
 (Travaux d'élèves)
 sur le thème du cirque
 Jeudi, 16-21 h
 Vendredi, 14-20 h
 Samedi, 14-21 h
 Dimanche, 13-19 h
 28 mai 31 mai

SION

Eglise des Jésuites
Carmen Perrin, sculptures
 3 mai
 Ecole-Club Migros
Groenland
 Photographies de Léonard Closuit
 8 mai
 Grande-Fontaine
Jean-Pierre Stauffer
 Peintures
Willy Suter
 Pastelles et gouaches
 30 mai
 Mardi-samedi, 14.30-18 h 30

Maison de la Diète
André Tornare
 Peintures
 6 mai 31 mai
 14-18 h
Travaux des participants aux cours
d'arts appliqués
 18 mai 12 juin
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h

MARTIGNY

Fondation Pierre Gianadda
André Tommasini
 Sculptures
Marie-Antoinette Gorret
 Aquarelles, peintures
 10 mai

L'art et l'argent

Le mois dernier, une célèbre toile de Van Gogh a battu le record des prix lors d'une vente aux enchères. Elle fut acquise par une firme japonaise. Si les chiffres de certains records étonnent les gens normaux et réjouissent les badauds, celui-ci inquiétera les gens intelligents. De plus en plus souvent, les œuvres d'art deviennent objets de marché et de placement, et c'est sans aucun doute une perversion de la nature des choses. Si les banques, industries ou autres puissances financières aux moyens pratiquement illimités se lancent dans cette voie, les acquéreurs potentiels «normaux», et en particulier les musées, ne pourront jamais enrichir leurs collections avec des œuvres connues, car ils trouveront toujours sur leur chemin un agent financier quelconque

MARTIGNY

Toulouse Lautrec
 Peintures
 16 mai 1^{er} novembre
 Mardi-dimanche, 10-12 h et 13.30-18 h

Manoir
Gilbert Mazliah
 Peintures
 3 mai
 Mardi-dimanche, 14-18 h

Galerie de Rome
Paul Prox
 Sculptures
 2 mai 23 mai
 Mardi-samedi, 10-12 h et 14-18 h

Fondation Louis Moret
Decarli
 Peintures
 10 mai 24 mai
 Mardi-dimanche, 14-18 h

Ecole-Club Migros
Les saisons, la vie campagnarde, la vigne et le vin et l'art du bouquet
Réalisation de Lory Veuthey
 4 mai 20 août
 Lundi-vendredi, 8-12 h et 13.30-22 h

Poésie - Chanson
Gedichte - Lieder

SIERRE

Hôtel de Ville
Léo Devantéry
 Chansons
 16 et 23 mai, 17 h

Annoncez par écrit toutes vos manifestations culturelles et folkloriques pour le 10 du mois de parution, à l'adresse suivante:
 Mémento culturel DIP, Service administratif,
 Planta 3, 1950 Sion

pour faire grimper les mises. Nous nous trouvons en présence d'une nouvelle forme de déviation, due à un emploi vicié de l'argent. En poussant à l'extrême cette espèce de prostitution, le public des musées sera progressivement privé d'œuvres importantes, et devra se contenter de reproductions. Une fois de plus, l'Etat sera contraint d'intervenir pour interdire ce genre de commerce en le déclarant illégal, au nom de la conservation du patrimoine.

Un autre effet pervers de ce système apparaît parfois dans les catalogues d'expositions, certains artistes croyant qu'il suffit d'ajouter un zéro à la fin de leurs prix pour faire croire à leur génie, ou pour y croire eux-mêmes. Si le public snob se laisse prendre au filet, pourquoi pas? Il n'est pas nécessaire d'être très fort en arithmétique pour découvrir qu'on s'enrichit plus en vendant une toile à Fr. 10 000.- que cinq tableaux à Fr. 1000.-.

Mais je me garderai bien de généraliser, car, à côté de quelques maquignons peu scrupuleux ou trop sûrs d'eux, qui éloignent de l'art toute une part du public en rendant impossible un marché équitable, il existe de très nombreux artistes dont le budget modeste a de quoi effrayer. Et cela dans toutes les formes d'expression artistique.

Peintres sérieux et talentueux se contentant de quelques ventes par année; sculpteurs réussissant à peine à payer la matière de leur œuvre avec le montant encaissé; musiciens condamnés à multiplier des heures de cours mal payées pour faire vivre leur famille; écrivains réduits à mendier pour payer la participation exigée par un éditeur; acteurs heureux d'être engagés pour trois mois pour un salaire de misère; danseurs s'imposant un entraînement épuisant pour rester en forme et toucher des cachets dérisoires: toutes ces femmes et tous ces hommes prouvent bien que l'argent n'est pas au centre de leurs préoccupations. Mais la mentalité du public admet aisément – dans la pratique, sinon en paroles – qu'un artiste soit pauvre: «Il a choisi cette carrière: qu'il se débrouille, car il savait bien ce qui l'attendait...»

Ne nous laissons pas arrêter par quelques ventes scandaleuses ou par quelques cachets astronomiques: les vedettes sont rares, et tous les autres artistes méritent que les collectivités, les groupements économiques et les particuliers unissent leurs efforts pour les soutenir. Le talent et la vocation de ces femmes et de ces hommes doit pouvoir s'épanouir, et nous en serons les heureux bénéficiaires.

Michel Veuthey

Notre patrimoine culturel

Rythmes

Enfant j'avais un ours
un pays et un rire fort.

Mon ours a pelé
mon pays est mort
mon rire a des ratés.

Aujourd'hui j'ai un amant de
[verre
un pays d'adoption
un rire de circonstance.

Demain mon amour sera hier
ma patrie amnésique
et mon rire défiguré.

Les Trois

Mon premier amour fut un
[père
grand et fort
grand comme un mur aveugle
fort comme une larme
[écrasée.

Mon second amour fut un
[frère
beau et faible
beau comme un poème brûlé
faible comme une rose
[d'automne.

Mon dernier amour sera une
[femme
effrayante et triste
effrayante comme la solitude
triste comme la mort hilare.

Anne-Marie Bernhard
Bohémiades

Le charme de nos villages traditionnels réside toujours dans le pittoresque et l'originalité des constructions où sont mêlés habitations, granges-écuries, raccards et greniers parfaitement adaptés au paysage alpin. Toutefois, l'ornementation des maisons d'habitation est plutôt rare et modeste. Elle consiste le plus souvent en frises ou simples décors géométriques qui animent la construction sous l'effet des rayons du soleil. Tandis que les ruraux austères constituent l'un des traits caractéristiques de ce canton où chaque activité dans les domaines de l'agriculture et de l'élevage exige un bâtiment spécial.

Tout autre est le type de maison dans le val d'Illicz. Il correspond à une organisation de vie différente, hébergeant sous un même toit famille, bétail, provisions et fourrages. Les chalets du val d'Illicz se rattachent en général à un type unique formé de deux étages en bois sur rez-de-chaussée en pierre. Dans certains chalets, il existe encore de grandes cheminées à hotte, fermée sur le toit par un clapet mobile. Leurs galeries aux balustrades ornées de planches habilement chantournées constituent une autre originalité de ces chalets. Ici, les dessins varient à l'infini, de sorte que l'on se demande où les menuisiers de la vallée ont trouvé la source d'une aussi riche inspiration.

La maison rurale et son environnement immédiat sont probablement un des legs de la société traditionnelle qui offre la plus grande variété. Ce patrimoine aux multiples aspects, attachant par sa complexité et par ses trésors d'ingéniosité dans l'adaptation et l'invention est aujourd'hui menacé.

Des villages se vident, des granges-écuries, des greniers et des raccards périclent abandonnés. On transforme et on reconstruit la maison d'habitation à l'aide de matériaux les plus hétéroclites.

Souhaitons que cet héritage des générations passées ne disparaisse pas à tout jamais pour ne nous laisser que le souvenir et une image!

jmb

Der Charme unserer alten Dörfer ergibt sich vornehmlich aus der malerischen Mischung von Wohnbauten, Ställen, Scheunen, Städeln und Speichern, die der Alpenlandschaft bestens angepasst sind. Der Fassadenschmuck der Wohnhäuser ist eher selten und bescheiden. Er besteht meistens aus Friesen oder einfachen geometrischen Formen, die den Bau beleben. Die schmucklosen Ökonomiegebäude stellen einen wesentlichen Charakterzug unseres Kantons dar; jede Aktivität in der Landwirtschaft und Viehzucht verlangt einen eigenen Bau.

Ein ganz spezieller Haustyp ist dem Val d'Illicz eigen. Er spiegelt eine andere Organisation des täglichen Lebens als im übrigen Wallis. Wir finden hier Mensch, Vieh, Vorräte und Futter unter dem gleichen Dach. Die Häuser des Val d'Illicz bestehen meist aus zwei Stockwerken aus Holz auf einem Erdschoss aus Stein. In vielen Chalets existieren noch grosse Kamine mit offenem Rauchfang, die mit einer mobilen Klappe auf dem Dach geschlossen werden können. Die Balkone mit den Geländern aus fein gearbeiteten Holzbrettern bilden eine weitere Eigenart. Die Formen dieser Holzgeländer sind äusserst vielfältig und man kann sich fragen, wo sich die Schreiner des Tales inspirieren liessen.

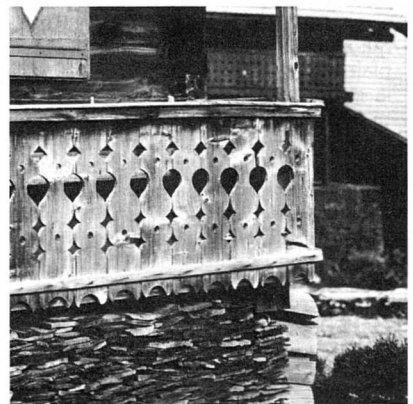
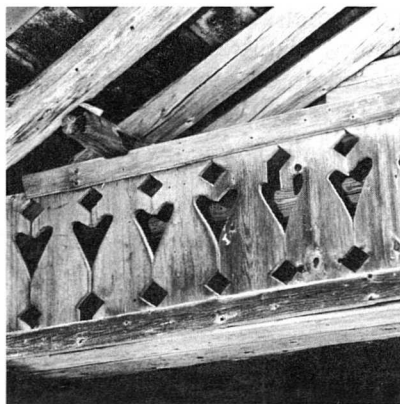
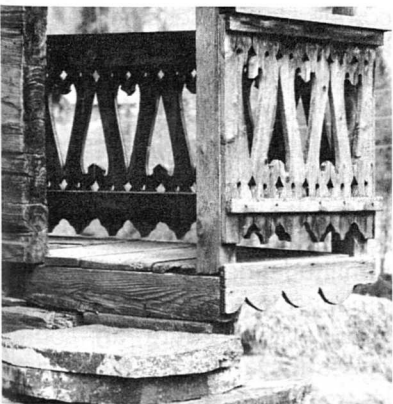
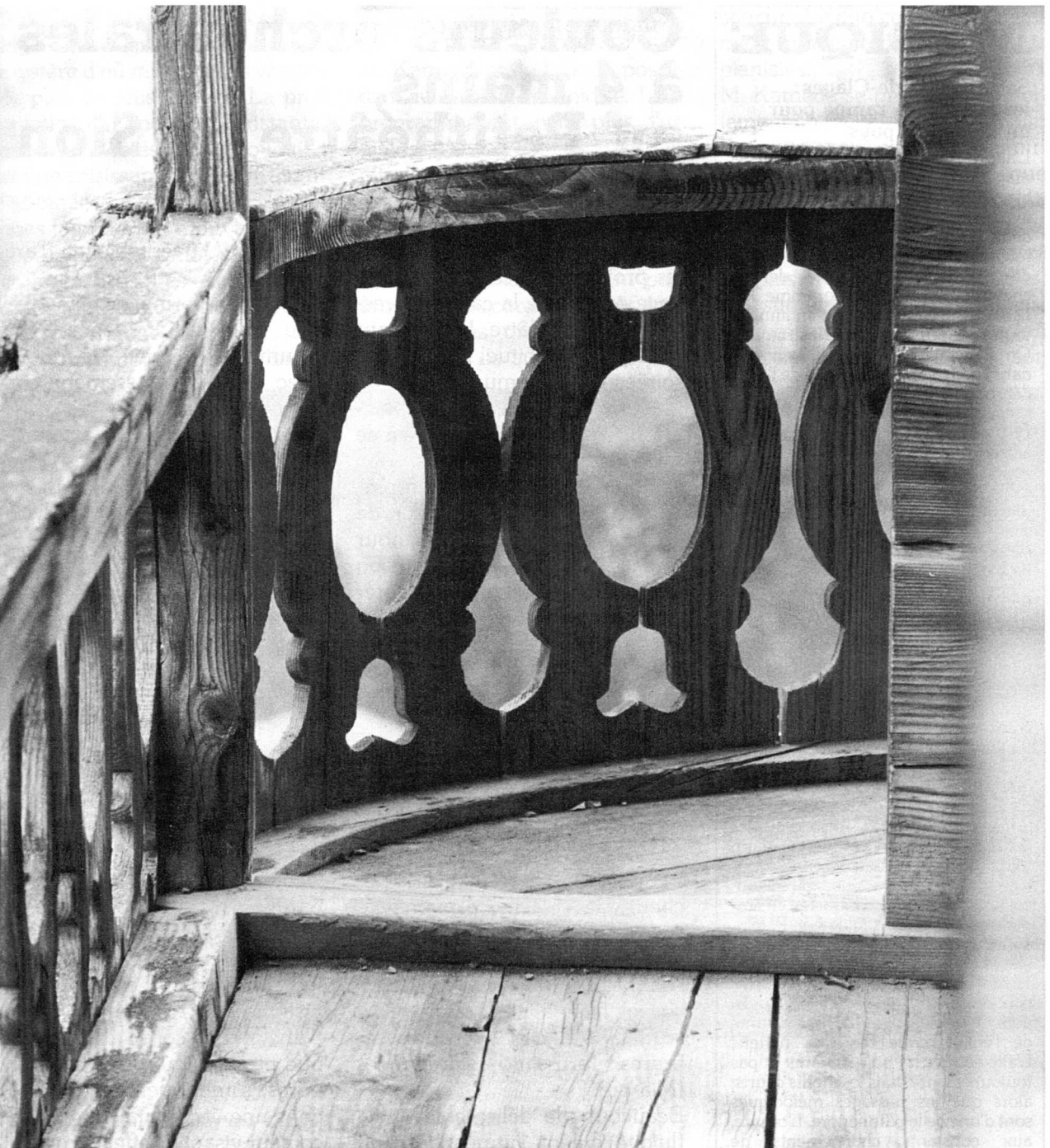
Das Bauernhaus mit seiner direkten Umgebung ist wohl eines der mannigfaltigsten Erbe unserer Ahnen. Dieses Kulturgut mit seinen abwechslungsreichen und erfinderischen Formen ist heute bedroht.

Dörfer entvölkern sich, Scheunen, Ställe, Speicher und Städel stehen leer und verfallen. Oft werden Wohnhäuser mit sehr unpassenden Materialien umgebaut oder restauriert. Es bleibt zu hoffen, dass dieses Erbe unserer Vorfahren nicht ganz verschwindet und unsere Nachwelt sich nicht nur mit der Erinnerung an verlorene Bausubstanz und mit Bildern begnügen muss.

PROTECTION DES BIENS CULTURELS
Office cantonal



Kant. Amt für
KULTURGÜTERSCHUTZ



MUSIQUE

**Saint-Pierre-de-Clages:
les feux de la rampe pour
un altiste du pays**

L'alto est souvent méconnu. Dans la magnifique église romane archi-comble, Jacques Mayencourt, dialoguant avec la subtile pianiste Erika Kilcher, démontre la profondeur, la chaleureuse rondeur et la malléabilité sonore de ce «laissé pour compte» des archettistes. Avec un programme hérissé de difficultés qui met en lumière toutes les possibilités de l'instrument! On a déjà entendu J. Mayencourt dans l'orchestre Tibor Varga de l'Académie de Detmold, où il prépare sa licence de concert et où E. Kilcher, 1^{er} Prix du Conservatoire de Paris et accompagnatrice attitrée du grand violoncelliste A. Navarra, est responsable de la musique de chambre. Il affronte aujourd'hui le récital. On le sent extrêmement concentré, soucieux du détail, rigoureusement probe. Possédant une belle maîtrise technique, il soigne ses sonorités et le legato de sa phrase. Il donne à ses graves une intensité vibrante, restituant à la **sonate op. 147** de Chostakovitch sa profondeur méditative et son climat de sombre nostalgie. De nature encore trop retenue, J. Mayencourt manque cependant d'élan et de fantaisie dans certains passages au jaillissement plus spontané (*allegretto*). Le piano est poignant, tant dans les passages obstinés que chantants. Le duo est à l'aise dans les **5 danses en style ancien** de Marin Marais bien enlevées, aux inflexions souples et vives, gracieuses ou mélancoliques, toutes en contrastes et simples en apparence seulement. P. Hindemith, altiste, n'a pas négligé le piano dans sa **Sonate-Fantasy op. 11 N° 4**. Un piano tout en mouvances expressives et en délicatesse fluide, auquel l'acoustique non résonnante de l'église garde toute sa netteté. L'alto semble un peu en retrait et pas toujours assuré dans les motifs courts, alors que les passages mélodiques sont d'une belle pâte sonore. L'œuvre, aux constants changements de rythme et d'atmosphère, éclaire de vie. Acrobatique, elle sollicite toutes les ressources techniques des interprètes qui maintiennent un ensemble exemplaire dans les passages parallèles. Si la **sonate op. 120 N° 1** de Brahms, trop dense pour un début de récital, a souffert d'une exécution hésitante et terne, malgré un piano étincelant et inspiré, c'est dans la grave **Playera** finale de **Sarasate, op. 23 N° 1** que J. Mayencourt déploie ses sonorités les plus somptueuses, dans un climat de sobre abandon traversé de flamboyements. Un beau moment!

Bi

Le concert était donné au bénéfice de la chapelle des Mayens-de-Chamoson.

Couleurs orchestrales à 4 mains, au Petitthéâtre de Sion

Le grand piano noir luisant sous les projecteurs occupe tout l'espace central de la cave pittoresque du Petitthéâtre, lui donnant un aspect inhabituel réservé aux soirées «grande musique».

Mayumi Kameda et Jean-Jacques Balet vont faire la fête à ce premier soir du printemps.

Leur programme est tout imprégné du charme primesautier, de la subtile poésie, de l'humour français. Après une incursion chez Dvorak, le temps d'écouter une calme *Légende* tirée d'une suite pour orchestre, et *Dans les bois*, extrait des *Chants bohémiens* pour violoncelle et orchestre.

Fauré, Poulenc

Encore un peu réservés dans cette page élégiaque, les pianistes font de la juvénile *Dolly* de Fauré une merveille de fraîcheur, de vivacité, d'inventivité poétique. Leur interprétation allie soin des courbes, dosage des sonorités sous-jacentes (*Berceuse*), élan, avec un aigu net et scintillant et de fulgurantes zébrures fortissimo simultanées (*Mia-ou*).

Beaucoup de délicatesse et de fluidité créent l'atmosphère du *Jardin de Dolly*, alors que la *valse* met en valeur l'agilité des deux pianistes remarquables d'ensemble malgré un imperceptible manque de simultanéité vers la fin. Le dialogue se fait rêveur et mystérieux dans *Tendresse*, aux deux parties très fondues où les accords ne sont pas toujours bien synchronisés. D'une pétulance extrême est le *Pas espagnol* aux difficiles rythmes syncopés, aux rapides passages parallèles parfaitement

maîtrisés. Un véritable feu d'artifice!

Sonate en forme de clin d'œil que celle de Poulenc! Pétrie d'humour, d'ironie narquoise, avec ses airs faussement contemporains et dissonants, sa sécheresse simulée, ses sections rythmiques obstinées, ses courts motifs ponctués d'accents. M. Kameda et J.-J. Balet s'y amusent avec fantaisie, se renvoyant la simple mélodie du 2^e mouvement, martelant le staccato du 3^e aux passages rapides sur les quatre portées. J.-J. Balet y est solide, clair, véhément; M. Kameda donne un relief percutant à son registre. Les traits aux quatre mains fusent en tous sens jusqu'à l'accord éclat de rire final.

Debussy

Debussy a réduit lui-même la partition d'orchestre de *La Mer* pour piano à 4 mains. Lors de la première, il dialoguait avec Igor Stravinsky. La version pianistique est très touffue, dense, d'une grande complexité rythmique et technique. Les plans sonores s'imbriquent sans cesse dans une étrange alchimie de la couleur visant à l'effet orchestral. Difficile d'évoquer le legato des cordes, le ruissellement de la harpe, le crépitemment des bois, l'éclatement des cuivres! Les interprètes y déploient une infinité de nuances, de timbres et de touchers. La fusion des jeux est telle qu'il devient malaisé de suivre l'une ou l'autre partie. Similitude de perception, compréhension presque instinctive donnent à l'œuvre un souffle puissant. Dans la première partie les magnifiques basses de J.-J.

Balet et l'infinie délicatesse de M. Kameda excellent à créer le mystère d'où naissent des vagues de plus en plus agitées. La progression par ondes est constante, avec des decrescendos soudains et une saisissante douceur avant l'apothéose finale. *Jeux de vagues* fait alterner mouvances fugaces, staccatos martelés, trilles en force, brusques accords dans une tourmente sonore d'où émerge chaque bref motif. Le duo y démontre une fluidité

Sensibilités complémentaires

M. Kameda et J.-J. Balet possèdent une solide technique. Leur programme eût incité plus d'un pianiste à viser l'effet, à accomplir la performance. Ils évitent cet écueil, ne bousculant rien, laissant constamment la musique s'exprimer. Leurs sensibilités, complémentaires, sont parfaitement accordées, mais leur jeu est très différent. Si J.-J. Balet, tout de subtilité, est plus

chacun. Le duo connaît actuellement un regain d'intérêt chez les pianistes.

M. Kameda se produit essentiellement en récital, mais J.-J. Balet s'adonne exclusivement à la musique de chambre: «Le dialogue est tellement plus enrichissant, on se sent moins isolé sur scène, plus assuré aussi; le répertoire est plus orchestral. De plus, c'est très stimulant! Mais il est difficile d'avoir une juste perception d'ensemble au clavier car le son



Jean-Jacques Balet et Mayumi Kameda, pianistes valaisans

technique quasiment sans faiblesses et de la rigueur dans la spontanéité. Les rafales de vent roulent sous les doigts puissamment évocateurs de J.-J. Balet, s'opposant sans cesse aux cisélures mélodiques de sa partenaire. Et la violence s'enfle jusqu'au tumulte des dernières mesures. *En bateau* de Debussy souffre cruellement du son désaccordé du piano qui n'a pas résisté plus de quelques heures aux variations de température de la salle!

puissant, avec une empreinte sonore plus large, le toucher de M. Kameda est d'une grande finesse, même dans la force ou la profondeur. Leur place respective aux registres grave et aigu du piano, sans changement, et leur habitude de jouer ensemble depuis dix ans, leur assurent l'équilibre. Ils préfèrent cependant jouer à deux claviers, car la promiscuité du piano à 4 mains, contraignante, exige la quasi immobilité de l'un des bras de

entendu par chacun n'est jamais équilibré. L'enregistrement devient la seule oreille fiable.»

C'est avec un autre de ses partenaires attirés, le flûtiste Maxence Larrieu, que J.-J. Balet va partir en tournée en Corée du Nord, pendant que M. Kameda se fera entendre dans son Japon natal!

Des ambassadeurs dont nous pouvons être fiers!

Bi
Photo: Akira Kinoshita

Nestor Crettex

J'ai fait cent cinquante fois le Grand-Combin

Ce jour-là on annonçait la victoire de Christophe Profit. Il venait d'enchaîner sans interruption les trois plus difficiles faces nord des Alpes: les Grandes-Jorasses, l'Eiger et le Cervin. Nous en parlions avec Maurice Chappaz et Jean-Marc Lovay en montant à Champex rendre visite à Nestor Crettex. L'alpinisme en est à la phase de la fuite en avant. Les grands problèmes résolus, c'est désormais moins la montagne qu'on explore que les limites de la résistance humaine. Nous saluons l'exploit de Profit. Jean-Marc qui vient de faire un bond de 1400 mètres en parapente rêve de s'élancer du haut de la Jungfrau.

Le dernier raidillon débouche vers le chalet de Nestor. Nous le savons blessé, le vieux champion, reclus et solitaire, presque immobilisé à la suite d'un accident et d'une opération. Atteint certes, mais non vaincu, puisque le voilà debout sur son balcon pour nous accueillir, tout vibrant d'émotion contenue. Me frappent son immense front fuyant, ses yeux clairs de ciel matinal. On l'entoure. On fait l'économie des propos de circonstance. Il y a des silences durant lesquels son regard porte au loin vers le Châtelet, et, par-delà les sapins, vers le Grand-Combin.

Je pense à un fauve entravé mais non soumis. La vie s'enracine dans la dernière parcelle irréductible de l'être.

Dans la petite chambre où nous prenons place, comme nous admirons trois peaux de blaireaux, Nestor coupe:

– Je ne le ferais plus maintenant, j'ai trop souffert. Jamais plus je ne tuerai une bête. Je ne quitterai pas cette maison, même pour me soigner, parce que je

ne veux pas abandonner mes trois chats.

Ses lèvres tremblent. Sa voix peu à peu s'affermie. Il nous parle de son père Maurice Crettex qu'il accompagna en montagne dès l'âge de 15 ans.

Le temps s'arrête. Nous sommes emportés dans l'aventure. Ni mise en scène, ni embellissement. Les faits relatés avec une précision rigoureuse. Tout à l'heure il me remettra la monographie publiée en 1952 par Ernest Christen: *Maurice Crettex*, guide légendaire.

Je me dis: oui, les plus belles pages de l'alpinisme sont peut-être tournées, mais les grandes figures demeurent. L'ouvrage de Christen nous rappelle que Maurice Crettex fut à l'origine des courses hivernales en un temps où le C.A.S. les traitait de «...véritables tours de force entrepris par pure gloire». C'est ainsi qu'il conduisit trois clients dont une jeune fille au sommet du Grand-Darrey le 27 décembre 1904. Christen en était. Il faut lire le sobre récit qui s'ouvre par ces mots: «A minuit, sous un ciel étoilé, nous partons de Saleinaz pour le Darrey...»

Bonjour, Edlinger, Boivin, Escoffier, Georges, Troillet. Maurice Crettex serait des vôtres aujourd'hui.

Nestor parle peu de lui-même. Nous l'interrogeons.

«Oui, trois fois champion suisse de relais avec Robert et Albano Droz et mon frère Georges.» Il salue les amis, les Borghi des Diablerets, Reggli d'Andermatt, Albert Raeber de 1908 comme lui, encore vaillant, Robert Zurbriggen de Saas-Fee, tombé dans une crevasse, Pierre Mauris des Haudères, foudroyé à l'Innominata.

Une course au Grand-Combin en 1937

Nestor parle:

«J'avais deux clients. Nous partons de Valsorey à quatre heures du matin. Après le col du Meitin j'ai pris l'arête du Combin de Valsorey. On évitait le Corridor à l'aller et au retour, à cause des séracs. Descente par le plateau du Couloir, col du Sonadon. On est pris dans une coulée. Comme on avait enlevé les crampons, il ne pouvait rien nous arriver. Je me tordais les côtes en naviguant sur la neige. Faut toujours se tenir tendu, raide, pour surnager. Eux se sont laissés prendre. L'un s'est blessé avec son piolet. Il saignait beaucoup. L'autre, médecin, lui a fait un pansement. J'ai «rutsché» sur le glacier Durand et suis monté à Chanrion chercher du secours. Il y avait le guide Veillon des Plans et des jeunes qui sont remontés avec moi. On a porté et soutenu le blessé jusqu'à Mauvoisin. Là il allait mieux. C'était le soir. J'ai descendu à pied toute la vallée de Bagnes, Sembrancher, La Garde, Champex. Sans m'arrêter, je suis monté à la cabane de Trient où je suis arrivé à six heures du matin. Une section m'attendait pour faire le Charbonnet. Tout s'est bien passé. Retour à Trient à quatre heures de l'après-midi. J'étais en piste depuis trente-six heures.»

Salut Nestor on t'embrasse. On reviendra. Tu as vu, Christophe Profit?

– Oui, j'ai vu!

– Quel exploit! C'est comme toi au Combin, à cinquante ans de distance.

– Non, moi, c'est pas un exploit, c'est un souvenir.

Nestor toujours

1960, 1965, époque où les cabanes d'Orny et du Trient sont gardées, aimées par les deux Rémy, Joris et Buémi. Avec les compagnons d'escalade on côtoie Nestor depuis l'enfance, depuis qu'on a touché un glacier et qu'on sait que c'est le père de Nestor, Maurice Crettex, qui a lancé la corde au sommet de la Chandelle du Portalet, pour se tirer en haut. Nestor est déjà légendaire, mais on le voit avec nos yeux bondir en bas dans la cheminée de l'Aiguille Javelle, pour en redescendre, après avoir jeté la corde. Nestor est le seul qui nous conseille d'emporter une boussole pour échapper au brouillard transfigurant le plateau du Trient. Et deux fois, on reviendra droit sur la cabane pendant que trois cordées se perdent. Quand il surgit de la tempête à torse nu, « pour ne pas devoir sécher sa chemise », on est fier de s'asseoir à sa table. Nestor est le veilleur magique du massif des Aiguilles Dorées parmi lesquelles on fait notre apprentissage de l'aventure des rochers et de la glace, mais surtout de la vie libre.

Un après-midi Nestor tombe dans une crevasse du glacier d'Orny. La corde est roulée sur son sac. Le client épouvanté tremble en essayant de guigner dans le trou. Mais Nestor a déjà trouvé une faille qui remonte vers le glacier d'en haut. Il s'y glisse, émerge, et va souffler dans l'oreille et taper sur l'épaule du client.

Nestor rejoint les cabanes avec des vitesses énormes, mais sans jamais donner l'impression qu'il fait la course. Comme s'il courrait un cheval sauvage, à la trace. De Fully où il travaille ses vignes, il prend son vélo de course pour retrouver un client à La Fouly ou à Champex. Le piolet dépasse du sac, mystérieuse antenne de radio reliant Nestor à un prodigieux massif de granit

rouge où les chamois rêvent sur les vives.

Et son rire ! Un jour qu'on longe le couloir Copt, côté Tête Biselx, on entend le rire de Nestor vibrer vers le Trident. Ça nous soutient, ça nous éloigne des craintes et ressuscite la dimension révoltée et durement farceuse de l'escalade.

Dans toute montagne de tout pays m'accompagnera la force de Nestor.

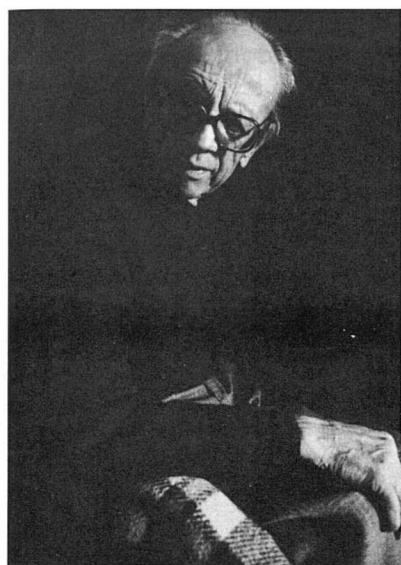
Jean-Marc Levy

Vers celui qui a une légende

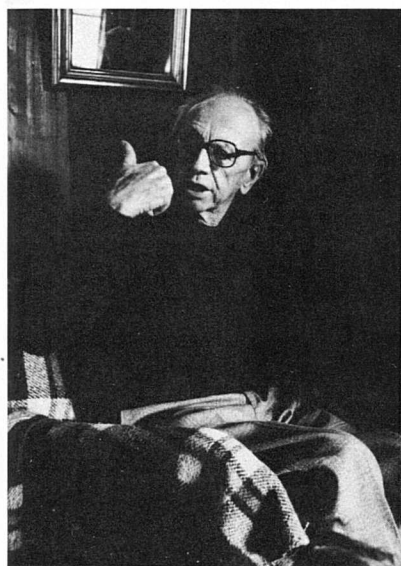
Nous nous approchons d'un étroit chalet dit « L'Arbeigne », la perdrix des neiges, embusqué dans la forêt : Alphonse un guide, Jacques un écrivain, Jean-Marc un écrivain, Maurice un écrivain. Pensant à nos vocations je me disais avec un sourire : ça fait légèrement explorateurs. Car les écrivains aussi dénichent, parfois même sauvent quelque chose dans leur pays. Et ils vont toujours vers la solitude peuplée ou non.

Ici se cache une des figures les plus vraies de toutes ces montagnes, ici va nous ramener un huitantième printemps un des guides les plus vaillants, un coureur à skis ou à pied imbattable. On va aussi, et je me le dis à moi-même, on va « d'un rapide pas lent » vers une survie avec ses bivouacs dès qu'on entre dans le 4^e âge. L'indice d'un de ces bivouacs m'a effleuré quand un autre ami, un chef attendrit son regard d'aigle à une réunion de ses patrouilleurs pour nous saluer : « A l'an prochain ! Si je ne suis plus là, voici mon fils qui vous recevra. »

Maintenant je vais vers Nestor que j'ai suivi (et suivi, avec lui, prend tout son sens et son souffle...) sur les pistes glaciaires dès le temps de Pâques. Un jour j'éprouvais le vertige à l'aigu d'une pente où le ciel semblait

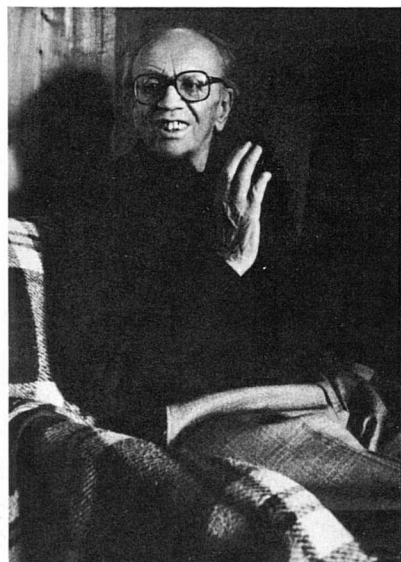


Nestor Crettex, le vieux champion



Il se souvient

Au revoir, les amis



surgir de la vallée. «Avance sans ça je me jette en bas!» «D'ailleurs on resterait planté dans la neige» observa-t-il. Les années ont leurs précipices. Nestor nous reçoit: les yeux bleus d'une très vive fraîcheur, le visage pâli: «Huit mois que je n'ai plus revu le village!» car un accident l'immobilise.

ai tiré une foule mais c'est un crime d'en tuer une.» Nous avons le dos contre des peaux de blaireaux et les yeux sur les têtes à la paroi de bois de nos amis sauvages avec leurs cornes. Mais au-delà du balcon on aperçoit encore des casseroles pleines de neige car Nestor ne peut

essayait ses jambes. Il coupait talus, buissons, forêts, courait même sur les mains. Je retiens ce trait. Je vois Nestor. Ce qui me touche ce n'est pas l'exploit (bien que dans ce style emprunté au gibier Christophe Profit se dessine), c'est une sorte d'union intime avec la nature. Nestor



Jacques Darbellay, Nestor Crettex, Maurice Chappaz, Jean-Marc Lovay

Photos: Alphonse Darbellay

Nous allons l'écouter trois heures de temps. Toutes les courses, toutes les chasses, les flancs de montagnes défilent et son père le grand Maurice Crettex qu'il accompagnait dès l'âge de 13 ans... comme porteur. «Il tuera son fils, avaient dit les guides de Zermatt, il n'arrivera pas à trente ans» le voyant alors qu'il en avait quinze s'élancer au Cervin. Oui, tout défile et la voix galope. Je sens une montée de l'âme. On ne peut l'interrompre. Son esprit court comme un chamois. Nous le suivons à nouveau, émus. Puis soudain il revient au chalet, aux sapins qui l'entourent. Quelle tendresse pour les bêtes! «J'en

plus s'aventurer sous les arbres à la lisière où l'autre hiver des martres venaient chaque nuit à la cène. Le «tasson» festoyait à un mètre sous le balcon. Ce monde fraternel est encore représenté par trois chats fidèles. Mais ce qui m'intéresse particulièrement et je ne peux pas ne pas penser à Corinna ce sont les rêves qui traversent un homme au bout du chemin. Une autre existence est peut-être annoncée. Or Nestor voyage beaucoup: il se retrouve alerte, à grands pas, si heureux, comme quand il défiait le car postal Orsières-Champex. Il lui prenait «au moins dix minutes» lorsqu'il

s'est vraiment mélangé à tout le Valais intact, des vignes aux cimes blanches, avec ses habitants secrets.

Aujourd'hui sous les giboulées de mars je le vois à l'affût, malgré lui peut-être, et attendre l'inconnu comme dans un iglou et cette attente se forme souvent avec une curieuse espérance. Son épouse vit en lui. Il nous dit aussi qu'en rêve il vole parfois, plonge et descend le long des forêts bleues.

Pour Pâques cette dernière image. Si j'écris c'est pareil, je frôle alors comme un choucas abîmes et vies.

Maurice (Chappaz)

«J'aime le son du cor, le soir...»



En Suisse, dans le pays du Valais, quand se sont égrenés les coups de huit heures au clocher de l'église, très ponctuellement, le joueur de cor des Alpes salue le coucher du soleil. Foi de touristes américains. Qui l'ont de leurs oreilles entendu à Choëx. Et de leurs yeux vu. Vêtu de son «brezon» de velours noir, brodé d'edelweiss, de rhododendrons et de gentianes; coiffé d'un chapeau orné de médailles.

Pour les hôtes yankees d'un ami, Gérard Pot, par un beau soir d'été, a institué ce rituel.

Mécanicien-constructeur de métier, musicien à ses heures, il a la passion du bois et du cor des

Alpes. Et dans sa maison, au-dessus de Monthey, parmi les châtaigniers dont les sangliers viennent manger les fruits tombés, il a son atelier. Equipé de machines de précision et des outils de l'artisan. Car pour fabriquer l'instrument national au pays de Tell, tradition et perfection obligent.

C'est dans le Jura, dans la région du Risou, que Gérard Pot va chercher de l'épicéa.

«Sur ce terrain rocheux, les arbres poussent lentement. Et les veines du bois sont très fines. Les luthiers l'utilisent aussi pour la table des violons», dit-il.

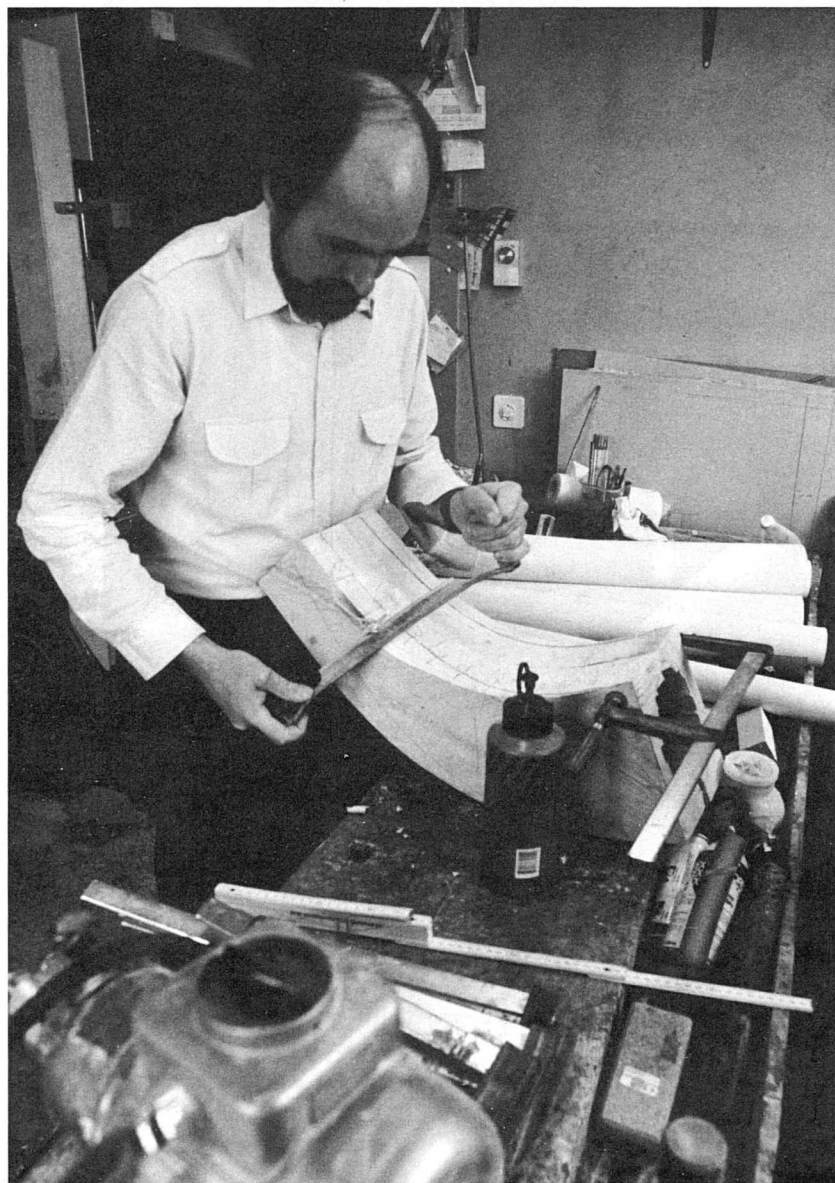
Il le laisse sécher à l'air durant

cinq ans, avant de l'utiliser. Il court jusqu'à Pratteln se procurer du buis dont est faite l'embouchure, il a cédé à la tentation de l'ébène pour la couronne de ce cor en noyer.

Il dit: «J'ai voulu essayer, les veines du bois étaient si belles. Regardez ce pavillon... Mais la vibration est très dure.»

Sur une longueur d'environ trois mètres cinquante, le cor est fait de deux parties collées; et le pavillon à l'extrémité, est taillé à la gouge dans des panneaux de 11 cm d'épaisseur. La règle d'or est d'obtenir une parfaite côneité de l'embouchure d'un centimètre de diamètre jusqu'au pavillon

Étapes de fabrication



qui s'évase jusqu'à un diamètre intérieur de 17 à 18 cm. La confection d'un instrument demande cent à cent-vingt heures de travail.

La longueur détermine la tonalité. «En Suisse alémanique, les cors sont en fa dièze. Moi, j'ai suivi l'exemple de Pierre Cochard, l'un des premiers constructeurs en Romandie, qui les faisait en fa», dit Gérard Pot. Qui a eu l'astucieuse idée d'ajouter une partie amovible permettant de jouer à volonté dans les deux tonalités.

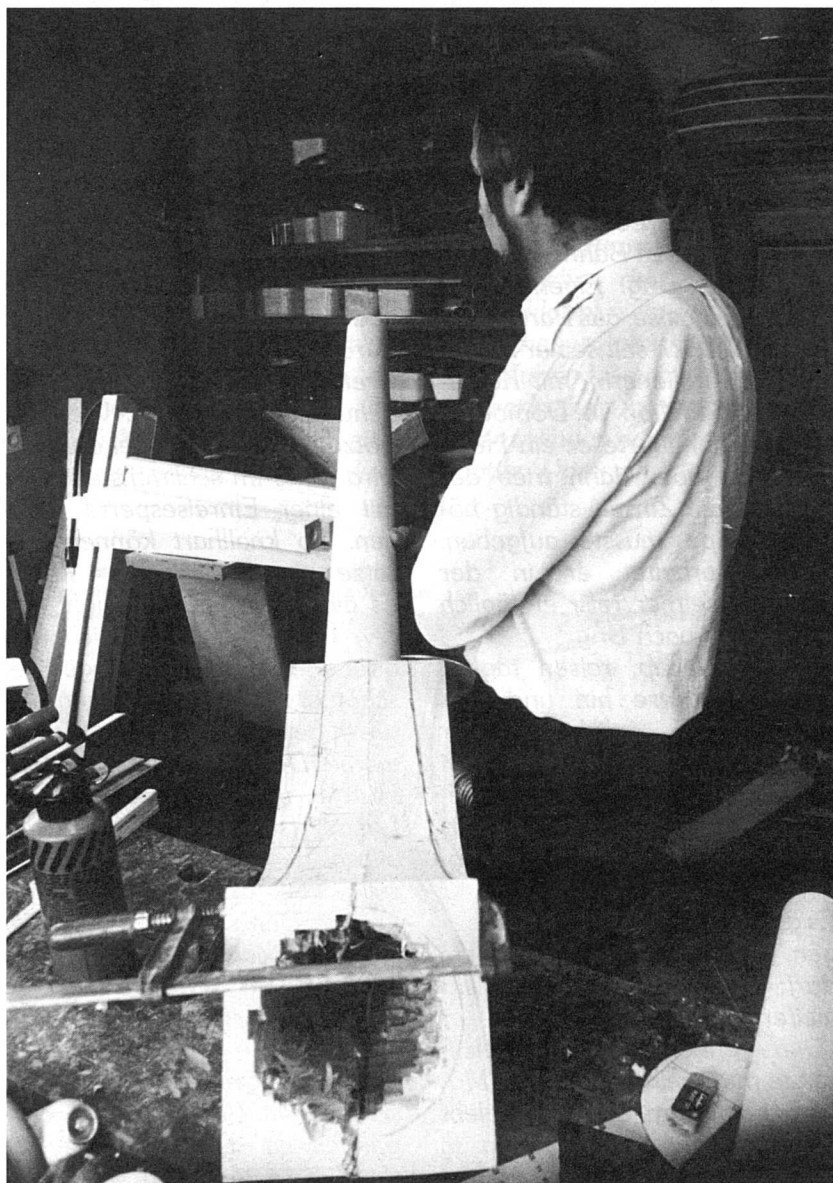
Le Montheysan travaille en collaboration avec A. Fournier, professeur au Conservatoire de

Lyon, et cor solo à l'Orchestre national français, avec lequel il conduit des recherches sur les étonnantes possibilités de cet instrument primitif qui a un registre de trois octaves.

«Joseph Molnar a fait connaître le cor des Alpes. Et notre compositeur Jean Daetwyler qui a écrit plusieurs œuvres avec orchestre». Gérard Pot a une commande pour un brass band anglais, et a livré des instruments en Allemagne, aux USA, au Japon. «Actuellement beaucoup de musiciens et de directeurs d'ensembles s'intéressent au cor.» En Valais, John Devanthéry, directeur de fanfare, Gérard Mé-

trailler, trompette à l'OSR et Josy Rudaz, ont fondé le Trio de Vercorin et organisé dans ce village, en 1985, le premier festival de cor des Alpes. Ils sont à l'origine de l'Amicale qui compte aujourd'hui plus de quatre-vingts membres. Qui a participé aux fêtes fédérales de Saint-Gall, Morat, Zoug... Et qui s'apprête à recevoir à Brigue, le dernier dimanche de juin 1987, les yodelers, lanceurs de drapeaux et adeptes du noble instrument de toute l'Helvétie.

Texte: Françoise Bruttin-de Preux
Photos: Oswald Ruppen,
Christine Antonin





Philipp kommt gewöhnlich um 9 Uhr an
Philipp arrive à Brigue vers 9 heures

«GRENZGÄNGER»

Philipp ist ein Grenzgänger.

Ein Teil seines Lebens verbringt er zwischen den Bahnhöfen von Domo und Brig. Eigentlich ist Philipp Franzose, aus Paris wohl-gemerkt. Doch seit seiner Heirat mit einer Italienerin, mit Katharina, lebt Philipp in Domodossola. Früher führte er ein Hotel in Crodo aber dann trieb der Besitzer die Zinsen ständig höher, Philipp musste aufgeben. Seither arbeitet er in der Schweiz, seither reist er täglich von Domo nach Brig.

So wie Philipp, reisen täglich tausend andere hin und her. 1973 waren es täglich noch über 2000, 1986 dann nur noch knapp 1500. Der Ausländerbestand richtet sich nach der Arbeitsmarktlage. Auch Grenz-gänger sind davon betroffen.

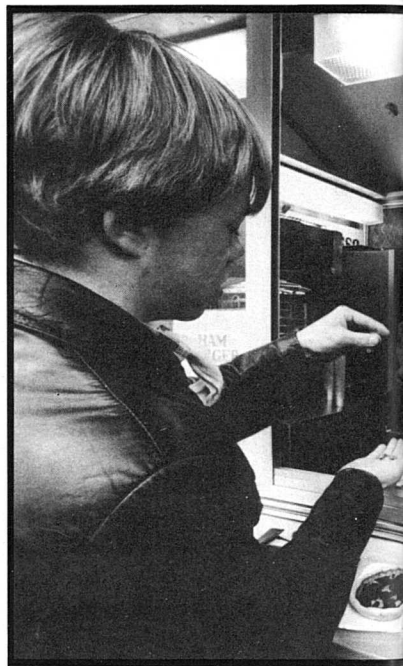
Es gibt Gesetze, die genau festle-gen, wer ein Grenzgänger sein darf: Der Wohnort darf nicht weiter als 20 Kilometer von der Grenze entfernt sein, der Betref-fende muss mindestens drei Mo-nate in diesem Umkreis gelebt haben. Auch der Arbeitsort in der Schweiz ist genau nach Kilo-

metern abgegrenzt: Ein Grenz-gänger aus der Region Domo-dossola darf nur in den Bezirken, Goms, östlich Raron, Brig, Visp und einigen Dörfern von westlich Raron arbeiten.

Grenzgänger dürfen nicht in der Schweiz übernachten. Wer das trotzdem tut und dabei erwischt wird muss im schlimmsten Falle mit einer Einreisesperre rechnen. So knallhart können Ge-setze sein.

Es gibt im Oberwallis wohl kei-nen Betrieb, in dem nicht ein oder mehrere Grenzgänger be-schäftigt sind. Die meisten arbei-ten in der Lonza oder im Bauge-werbe. Der Rest verteilt sich auf Hotels und Gaststätten und Landwirtschaft. Morgens, um viertel nach drei, reisen die er-sten ein, Schichtarbeiter der Lonza. Dann fahren ab Domo stündlich Züge, um die Leute pünktlich an ihre Arbeitsplätze im Ausland, in der Schweiz, zu befördern.

Philipp sagt, man könne die ver-schiedenen Berufe der Grenz-gänger an den Abfahrtszeiten der Züge erkennen. Morgens um

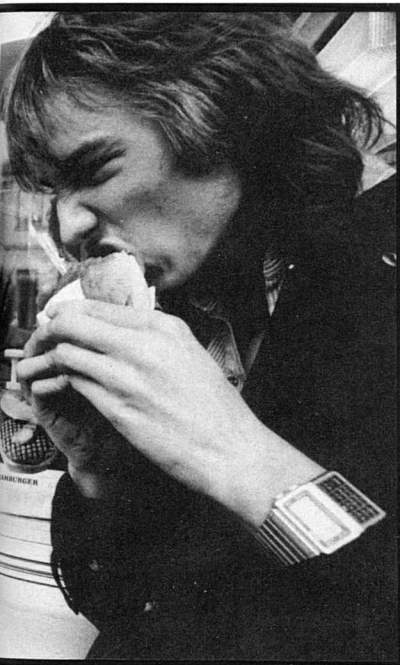


drei Uhr, die Lonza-Schichtarbeiter, sechs Uhr, die Leute, welche im Baugewerbe tätig sind. Dann um 7 Uhr vereinzelte Serviertöchter und Servicepersonal. Abends sind es dann Arbeiter der Baubranche, welche die Schweiz als erste verlassen, und die letzten sind die Service-Angestellten.

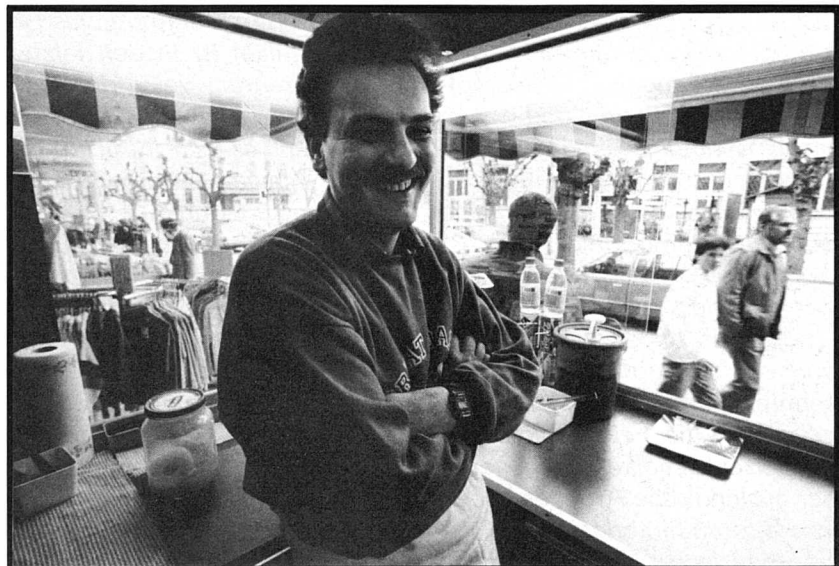
Philipp kommt gewöhnlich um 9 Uhr in Brig an. Er arbeitet als «Hamburgermann» in der Briger Bahnhofstrasse. Eigentlich ist er Koch von Beruf. Doch, so sagt er, die unregelmässigen Arbeitszeiten hätten ihm nicht sonderlich gepasst. Es sei schon mühsam, jeden Morgen herzu- reisen. Lieber würde er in Italien arbeiten. Aber – dort finde er keine passende Arbeit und – ausserdem sei der Lohn tiefer. Seine Frau arbeitete bis vor kurzem in demselben Betrieb. Kürzlich konnte sie einen kleinen Laden übernehmen, in Domodossola. Doch für beide reicht es nicht. So muss Philipp weiterhin in die Schweiz pilgern. Die Arbeitssituation im Ossola Tal ist äusserst prekär. Extrem viele Arbeitslose, Betriebe die nach und nach schliessen; wer das Glück hat, seinen Job nicht verloren zu haben, sitzt jahrelang

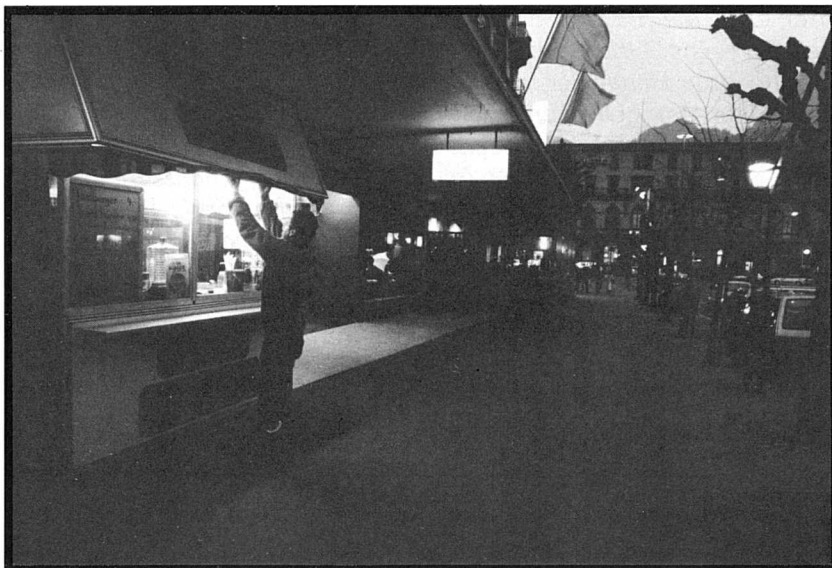
in einer dieser sogenannten «Cassa integrazione», eine private Arbeitslosenkasse, welche selber Betriebe selber aufrechterhalten. Die Arbeiter sind zwar nicht entlassen, müssen aber auf Abruf bereitstehen. Manche warten Jahre, immer in der Hoffnung, dereinst wieder an den Arbeitsplatz zurückzu- kehren. Geld sehen sie nur alle paar Monate. Das reicht bei wei- tem nicht, um die Familie zu ernähren. Miete, Strom, Gas, Krankenkasse, Rechnungen, die monatlich bezahlt werden müs- sen. Die Leute helfen sich selber, erklärt Philipp. Ein bisschen Schwarzarbeit hier – ein bis- chen Schwarzarbeit da – von irgendwoher muss schliesslich das Geld für die Familie herkom- men.

Arbeitslose Grenzgänger sind noch schlimmer dran. Jahrelang zahlen sie Arbeitslosenbeiträge in der Schweiz ein. Trotzdem müssen sie oft Monate auf Stem- pelgeld warten. Der Geldtrans- fer zwischen der Schweiz und Italien klappt nicht so richtig. Das soll in naher Zukunft anders wer- den. Zumindest wird das von den Gewerkschaften versprochen. Grenzgänger machen unter sich subtile Unterschiede. Das sind



Philipp ist «Hamburgermann» in Brig
 Philipp vend des «hamburgers» à Brigue





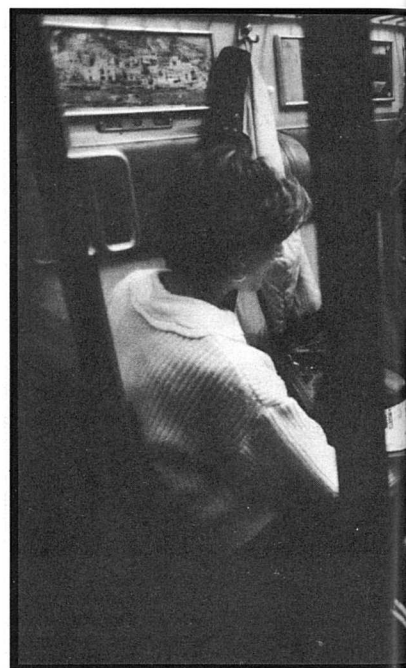
einmal alteingesessene Grenz­gänger aus Domodossola. Oder dann die «Terroni», Arbeiter aus dem südlichsten Zipfel Italiens, die sich in den Jahren des Bau­booms in Domodossola ansie­delten. Mit diesen Leuten wolle man nichts zu tun haben, sagt Philipp. Diese Leute würden auch fast vorwiegend unter sich bleiben.

Es gibt in Domodossola ein «Klein Sizilien», Cita Campucino, wie es die Einheimischen nennen. Dort leben diese Südtaliener unter sich. Dort werden ab und zu auch Leute erschossen. So zumindest wird es in Domodossola kolportiert. In Domodossola sind auch Schweizer nicht sonderlich beliebt. Die Leute haben genug von den reichen «Cruggis», (Schimpf­name für Schweizer) von denen sie wirtschaftlich abhängig sind. Wer nicht als Grenz­gänger in der Schweiz arbeitet, wer eine Stelle in Domodossola hat, ist stolz darauf mit Schweizern und der Schweiz nichts mehr zu schaffen zu haben. Die Demütigungen vergangener Jahr­zehnte, Demütigungen am Arbeits­platz, die Feindlichkeit der schweizer Bevölkerung gegen­über ausländische Arbeiter haben ihre Spuren hinterlassen. Solche Sprünge in der Glasur, vermö-

gen auch freundschaftliche Ab­kommen zwischen Walliser- und Oberitalienischen Dörfern nicht mehr zu kitten. Der Dorn sitzt zu tief.

Die Zugfahrt zwischen Domo­dossola und Brig dauert ge­wöhnlich eine Dreiviertelstunde. Wer abseits wohnt, in Masera, Crodo, Santa Maria, muss früh aus Federn. Aber – daran haben sich diese Menschen gewöhnt. Diese Strapazen nehmen sie für Arbeit und einen einigermaßen vorteilhaften Wechselkurs in Kauf. Denn im Vergleich zu Leuten, welche in Italien arbeiten, verdienen Grenz­gänger immer noch mehr. Zwar sind die Unter­schiede nicht mehr so frappant wie in früheren Jahren. Das Leben in Italien ist in den letzten Jahren teurer geworden, die Löhne wurden angepasst. Trotz­dem lohnt es sich immer noch, in der Schweiz zu arbeiten und in Italien zu wohnen.

Gegen 7 Uhr abends schliesst Philipp seinen Hamburgerstand in der Briger Bahnhofstrasse. Viertel nach sieben geht sein Zug. Um diese Zeit sind die meisten Grenz­gänger bereits zu­rückgefahren. Die Hauptstoss­zeiten sind um fünf Uhr und dann um viertel nach sechs. Jeder kennt jeden im Zug. Die tage­lange hin und her Reiserei hat



Abends, um viertel nach sieben, nimmt er wieder den Zug nach Domo. Die Fahrt dauert eine Dreiviertelstunde. Da er ausserhalb Domodossola wohnt, muss er noch mit dem Auto weiterfahren - Le soir à sept heures et quart, il reprend le train pour Domo. La course dure trois quarts d'heure. Comme il habite hors de Domodossola il doit continuer en voiture

die Menschen einander nähergebracht. Neue Freundschaften sind entstanden. Die Leute unterhalten sich, jassen, oder vertreiben sich die Zugfahrt mit Lesen. An der Grenze werden sie nur noch selten kontrolliert. Manchmal würden von den Zollbeamten Stichproben gemacht. Aber meistens werde man überhaupt nicht kontrolliert, sagt Philipp. Grenzgänger sind an dieselben Zollbestimmungen gebunden wie andere Reisende. Einzige Ausnahme: Wer in unmittelbarer Nähe der Grenze lebt, 5 Kilometer genau genommen, darf bedeutend weniger einführen.

In Domo holt Philipp zuerst seine Frau vom Arbeitsplatz ab. Dann fahren sie gemeinsam nach Hause, ausserhalb von Domodossola. Es sei sehr schwer, eine Wohnung in der Stadt zu finden. Er suche bereits mehrere Monate. Er habe es satt, jeden Morgen mit dem Auto nach Domo zu fahren.

Zuhause schnell einen Teller Pasta oder eine Pizza, ein bisschen Fernsehen und dann frühzeitig ins Bett.

Philipp ist Grenzgänger. Aber sonderlich glücklich ist er dabei nicht.

Les frontaliers

Chaque jour des milliers de frontaliers font la navette entre Domodossola et Brigue.

Ils prennent les trains du matin: à 3 heures les équipes qui travaillent à la Lonza, à 6 heures les ouvriers du bâtiment, à 7 heures les sommelières et le personnel des services. Ils repartent le soir. Presque chaque entreprise haut-valaisanne a son ou ses frontaliers.

Le marché du travail est en situation très précaire dans l'Osola où le chômage est important. D'où la nécessité de venir chez le « riche voisin ».

Mais cette dépendance économique est supportée avec peine. Les votations xénophobes des décennies passées ont laissé des traces profondes. Ceux qui ont trouvé du travail en Italie sont fiers de n'avoir plus rien à faire avec les Suisses.

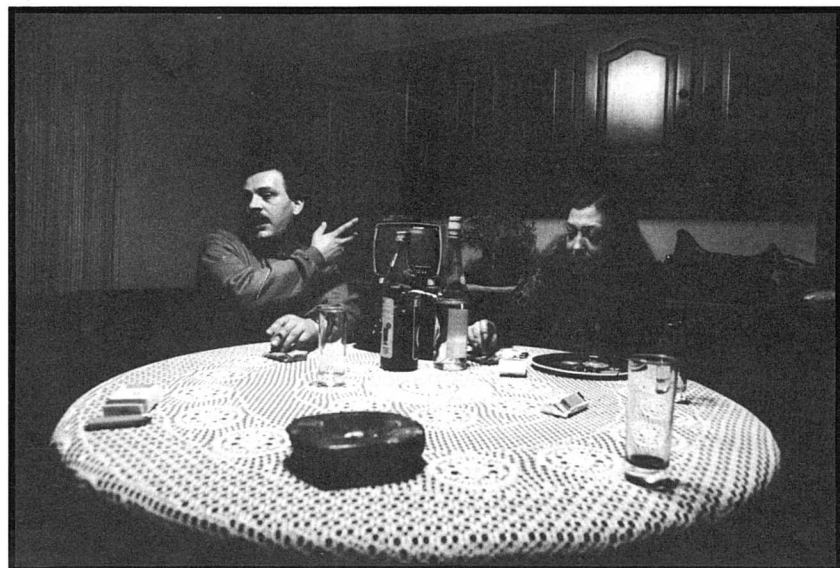
Les autres cherchent, cherchent pour n'avoir pas à s'imposer pendant toute leur vie ces incessants et pénibles déplacements qui réduisent à peu de choses leur vie familiale et sociale. ☆

Text: Hubert Mooser

Fotos: Thomas Andenmatten



Endlich zu Hause! - Enfin à la maison!



Monthey: porte du val d'Illeiez

Une porte peut être ouverte ou fermée; elle permet également d'entrer et de sortir.

Dans sa longue relation avec le val d'Illeiez, Monthey a, suivant les époques, joué l'un ou l'autre rôle dévolu à la «porte»: flux et reflux se sont succédé au cours des siècles.

L'histoire se rappelle que c'est un Val-d'Illeien: le Gros-Bellet qui libéra Monthey du joug haut-valaisan, même si des intérêts personnels n'étaient pas étrangers à sa démarche!

Les descentes au chef-lieu sont devenues régulières à travers les traditionnels «de mère à monta» (le marché à Monthey). Aujourd'hui encore, il n'est pas rare de voir un habitant de la vallée, sac au dos et parapluie dans la poche intérieure du veston, emprunter le chemin du Gros-Bellet pour se rendre à la Foire à Monthey, quitte à visiter également les grandes surfaces qui se sont développées dans le chef-lieu.

Avec l'industrialisation du chef-lieu, de nombreux paysans de la vallée ont diminué leur train de campagne et sont venus travailler dans les usines. Travail de jour ou en équipe qui leur permet de maintenir une petite activité agricole. A ce sujet, il faut relever que les grandes entreprises de la place ont toujours tenu à mettre à disposition de leurs collaborateurs les moyens nécessaires pour leur permettre de continuer de vivre dans leurs villages: prêts à taux préférentiels pour l'amélioration de l'habitat, facilités dans les transports et les horaires.

Monthey comptait environ 6000 habitants en 1960, alors qu'aujourd'hui ce chiffre a plus que doublé. Et pourtant la migration en provenance de la vallée a été très faible. Cela est certainement dû à l'attachement de ses habitants à leurs villages aux particularités bien typées. On reste



**Bernard Mudry, député,
ancien président
du Conseil général
de Monthey** Photo André Pot

«Chorgue» à Troistorrens, Morgins à Morgins, même si l'on appartient à la même commune de Troistorrens, Val-d'Illeien à Val-d'Illeiez et Champérolain à Champéry.

Si l'industrialisation de Monthey a été spectaculaire au cours de ces vingt-cinq dernières années, le tourisme a véritablement révolutionné les stations de la vallée d'Illeiez: les «anciennes» Champéry, Planachaux et Morgins ont accueilli Les Crosets et Champoussin, pour former un maillon indispensable au plus grand complexe skiable d'Europe: Les Portes-du-Soleil, trait d'union entre la Savoie et le Valais. L'entité du district a fait place petit à petit, grâce à la LIM (loi sur les investissements en région de montagne), à la notion de la région. L'interdépendance des problèmes et des solutions à y apporter a été mieux cernée et comprise par les administrations communales du chef-lieu et des villages de la vallée. L'égoïsme et l'esprit de clocher font place maintenant à une collaboration dans l'intérêt commun d'une région.

C'est ainsi que la publicité pour le tourisme, surtout hivernal, est prise en charge par un organisme commun.

Le chef-lieu, et les communes de la vallée ont soutenu Champéry dans sa recherche d'une solution satisfaisante pour sa liaison tram-AOMC et téléphérique pour Planachaux.

C'est également ensemble et dans un esprit de collaboration positive que ces mêmes communes ont cherché et souscrit à une solution évitant le goulet d'étranglement de la route de la vallée au centre de Monthey.

En conclusion et tenant surtout compte des nouvelles relations qui se sont établies entre plaine et vallée: ni porte ouverte ou fermée, ni porte d'entrée et de sortie: mais porte de communication.



Au pays du Gros-Bellet

Monthey, plaine et vallée

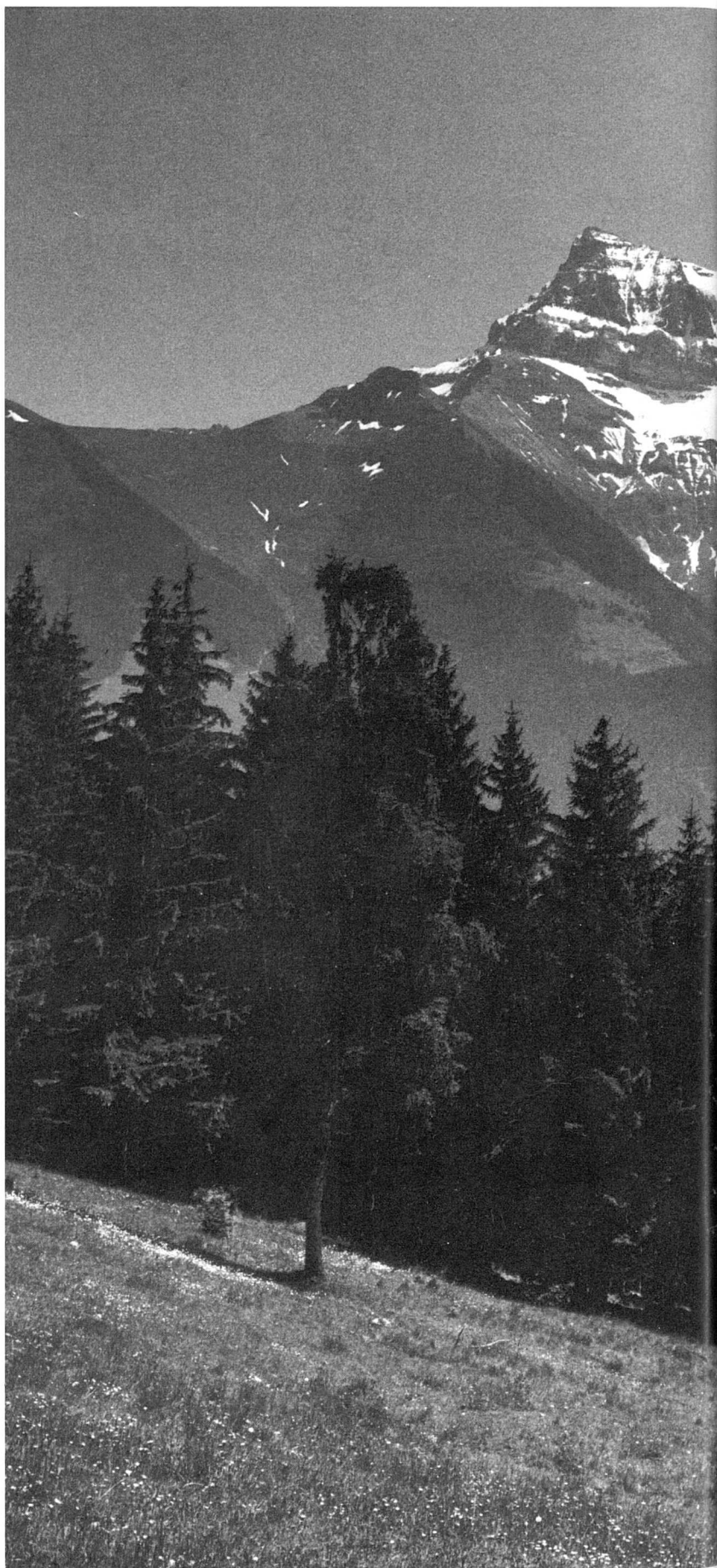
*La coexistence ville-campagne, plaine-montagne,
n'est pas naturellement pacifique.
Elle suppose pour cela diplomatie,
respect mutuel et des fiertés communes.*

Nos petites villes sont toutes situées en plaine mais chacune a son arrière-pays montagnard. Entre elles et les communes qui les «dominent» les relations sont étroites mais aussi ambiguës. L'histoire, la géographie, l'économie imposent la collaboration mais le déséquilibre des forces incite les communautés villageoises à la prudence car elles savent ce qu'il advint au pot de terre cheminant de compagnie avec le pot de fer. Quant aux agglomérations urbaines, conscientes de leur plus grande puissance, elles ont peine parfois à respecter la personnalité propre de leurs partenaires et à refréner un certain sentiment de condescendance.

L'amélioration des voies de communication, la motorisation, le développement du tourisme en altitude ont heureusement corrigé quelque peu le rapport de forces. Ils ont ralenti l'exode des montagnards vers la ville par les emplois créés sur place et par la possibilité donnée à chacun de garder son domicile au village tout en travaillant en plaine.



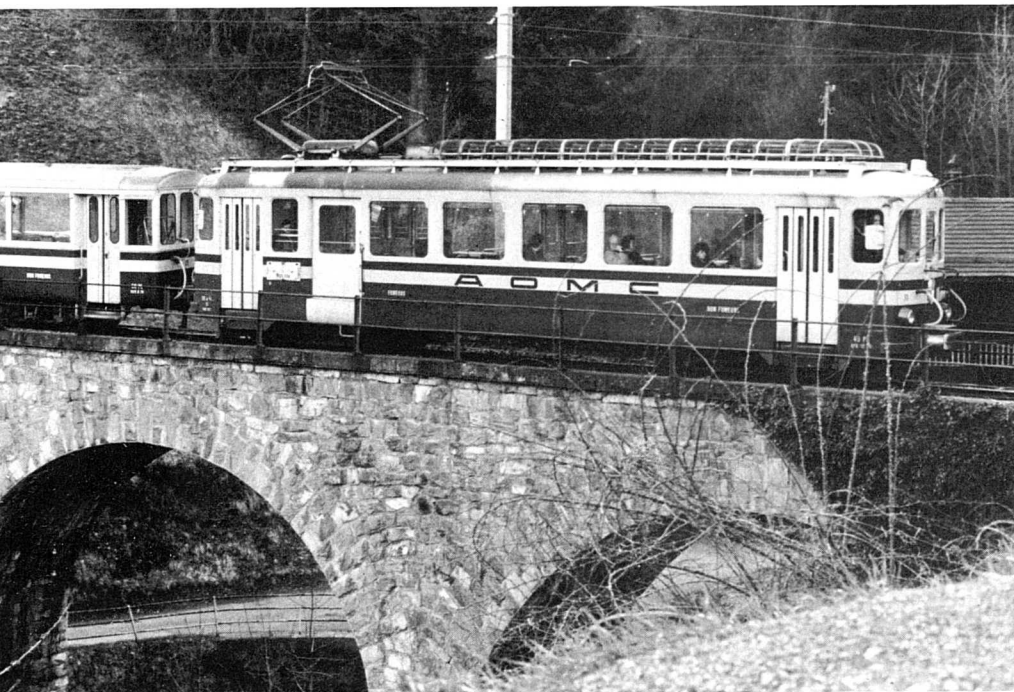
Monthey et la vallée d'Illeiez illustrent parfaitement cette situation. Les stations du complexe des Portes-du-Soleil, Les Crosets, Planachaux, Morgins, Champoussin, Torgon, ont créé un contrepoids économique à la cité industrielle. Ces dernières







Morgins, à l'arrière-plan Le Corbeau



L'AOMC sur le pont de Chemex

Val-d'Iliez



années la population des villages a crû plus vite que celle du chef-lieu. Les routes de la vallée sont de plus en plus animées; la vie y coule à grands flots avec ralentissements, bouchons, attentives à l'endroit de la greffe sur le réseau de plaine. La construction se développe, plus ou moins respectueuse du cadre naturel. Le train de l'AOMC (Aigle-Ollon-Monthey-Champéry) roule toujours malgré polémiques et expertises sur sa rentabilité.

Il est un lien précieux et ses voitures aux couleurs vives égaient le paysage.

Tout en intensifiant ses relations avec la ville, chaque commune défend son autonomie. Il y a union de fait, parenté de sentiments mais chacun préserve son

quant à soi, comme il convient entre égaux.

Il n'en demeure pas moins que Monthey et sa vallée forment un ensemble à part dans le Valais et même dans le Chablais; c'est une vraie famille humaine. L'observateur hors les murs le ressent très bien. Cette finesse qui va parfois jusqu'à la finasserie, cet amour de la parole, le goût de l'ironie et du bon mot, un enracinement local puissant, un air de ne pas être tout à fait de la même équipe que les Valaisans du Centre et du Haut, une certaine ouverture sur le monde et la modernité, etc. on les retrouve plus ou moins prononcés tout au long de la Vièze, vrai trait d'union familial. Le Gros-Bellet, ce villageois qui osa s'insurger

contre le gouverneur haut-valaisan en 1790 est le héros commun. On lui éleva un monument à Monthey et à Val-d'Illiez.

Les Dents-du-Midi sont l'Himalaya du coin qu'on chante en chœur, qu'on vénère sur prospectus, qu'on vend en cartes postales et dont on est fiers d'être voisins. Il faut reconnaître qu'elles sont fantastiquement belles et qu'elles savent se présenter. Elles dominent le vert pays de leur glorieuse majesté!

Comment s'étonner que les Montheysans et leurs cousins de la vallée soient si contents d'eux-mêmes. Ils ont tout. Ah, s'ils étaient seuls au monde!

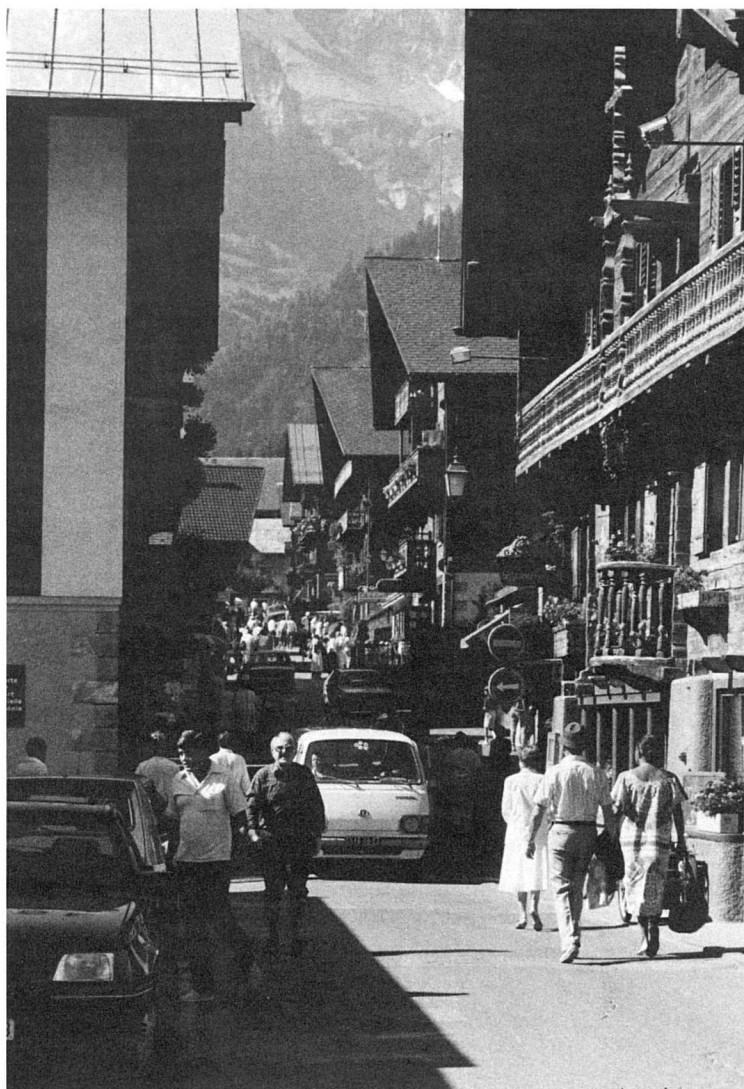
Texte: Félix Carruzzo

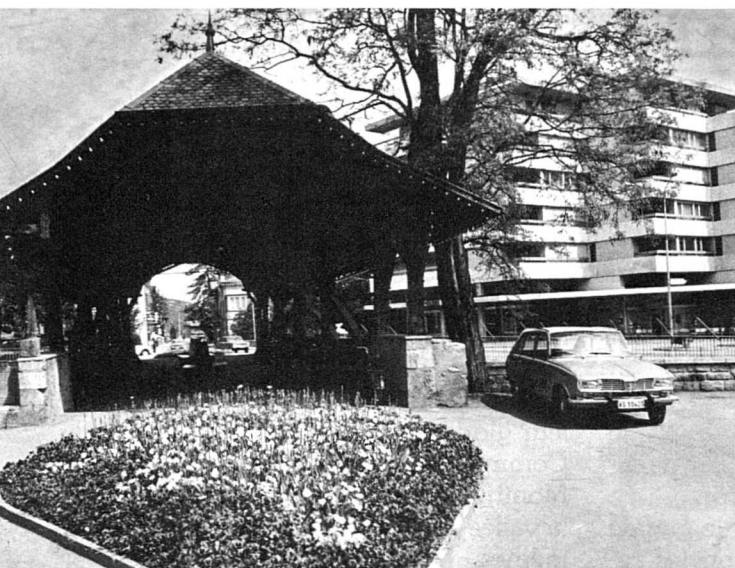
Photos: Oswald Ruppen, Heinz Preisig, Félix Carruzzo, Gérard Berthoud

Danse à Troistorrents



Rue principale de Champéry





Pont sur la Vièze



Le marché du mercredi

à Monthey

L'Hôtel de Ville



Les armoiries de Monthey

Monthey, du ciel cité chérie,
Sur trois monts trois chênes plantés
Sont gravés sur ton armoirie,
Emblèmes de tes libertés.

Comme les prés et les montagnes,
Vert est le champ de ton blason;
L'épi doré de tes campagnes
Y jette l'or de la moisson.

Marius Martin, 1895

Dans la vieille ville



International Handicrafts at Champéry

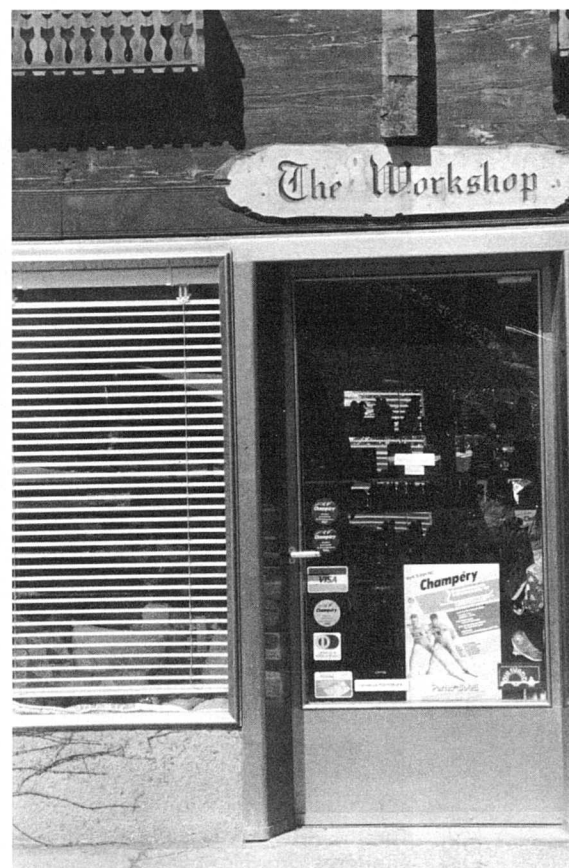


Near the top of Champéry village, on the right-hand side, is an old chalet sporting a modest wooden sign in Gothic lettering: «The Workshop». Open every afternoon – and morning too, at Christmas and during the summer holidays – the shop, on the ground floor, is an Aladdin's cave of home-made goods from around the world: Austria, Britain (especially the large dolls in lacy clothes), Ireland and – further afield – Kashmir, Sri Lanka, Swaziland, South Africa and even Poland. Such a shop selling products of the cottage industries of many nations is, I am told by its owners, unique in Switzerland. (On the other hand, while it sells Swiss home-made goods, it does not sell local souvenirs: this is left to the other «bazaars» in Champéry.) The name in English is explained by the fact that it was started nearly five years ago by two ladies of British origin: South African Betty Downing and Northern Irish Adrienne Bochatay (née Barbour). How did they arrive in Champéry? Mrs Downing came originally 20 years ago to spend a weekend with friends and liked the place so much that she built a chalet there. Mrs Bochatay was at finishing school in Champéry, then ran a small Bed & Breakfast there and married a local. As her husband is

on the village council and helps run a ski-lift, and she has children at school locally, she has a great deal of contact with the people of Champéry, although customers are mainly tourists. Thanks to her, Mrs Downing has some good Swiss friends, but most of her friends come to stay from Lausanne or abroad. In this way, she introduces them to Champéry, and some return later. The shop was started when she came back from a holiday in Sri Lanka with goods for sale, though the present premises were only found later. The Swiss goods are bought at the big trade fairs, especially in Berne in the summer and Zurich in the winter. The British goods are bought from suppliers of the London trade fair «Top Drawer». I was shown a beautiful silk scarf from Leeds, woven from the home-spun silk of home-bred silkworms. Mrs Downing and Mrs Bochatay display their wares at local festivals, such as the «Fête des Moutons» in July, held in the coach park area: the local butcher does barbecued lamb, the local band plays, and various folkloric groups turn up in costume. «It is a good opportunity for fraternising» the two ladies told me. Another local festival at which their put their wares on the street is the «Fête de la Mi-Eté» (15th August). Then

there is a winter meeting on skis – with the «Soupe du Berger» brought up in a huge cauldron – just below the Portes-du-Soleil Pass, and likewise a summer meeting on the Pass between people from the 12 ski resorts, both French and Swiss, dotted all over the region. There are speeches, folkloric events and dancing. It is a chance to meet friends from the French resorts. All in all, Mrs Downing and Mrs Bochatay are «well integrated», as the Swiss would say. In their spare time, Mrs Bochatay skies and gardens, while Mrs Downing gardens and does a lot of entertaining. She used to play tennis. Now she swims at the local Centre Sportif, which is well equipped for sports of all kinds. If you feel at all like Mrs Bochatay or Mrs Downing, maybe you too would enjoy living in Champéry!

Text: Xanthe FitzPatrick
Photos: Félix Carruzzo



Fouillis

Les revoilà!

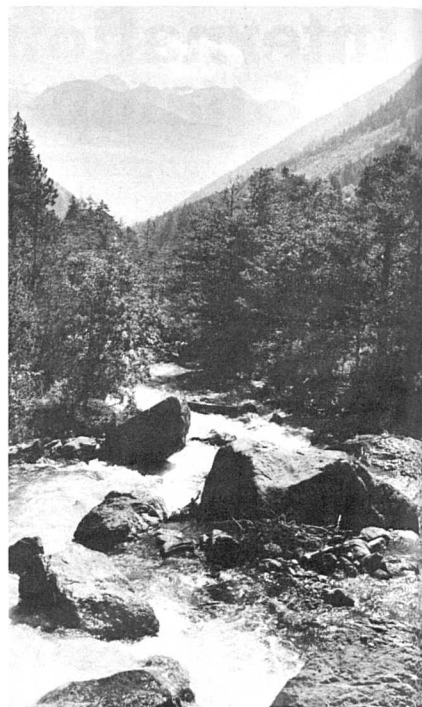
Les premières belles journées ensoleillées nous offrent des surprises. Un papillon s'envole dans les prés, «ce billet doux plié en deux cherche une adresse de fleur» (Jules Renard). Les apiculteurs visitent leur rucher, contrôlent la santé des abeilles, la ponte de la reine, l'état du couvain: il faut être attentif, car la varroase, une maladie provoquée par un acarien minuscule, venu d'Orient, est aux portes du canton et menace les butineuses (divers produits de lutte étant maintenant expérimentés, l'on espère que les jours du varroa sont désormais comptés).



Les invertébrés sont indispensables à la richesse de la vie animale et végétale. A la nôtre aussi! Beaucoup d'entre eux contribuent à l'alimentation humaine, l'industrie et l'artisanat. Par exemple les crustacés et les mollusques marins et terrestres; les arthropodes qui forment l'humus, recyclent les matières organiques, fertilisent le

sol; les insectes pollinisateurs qui assurent la fertilité de 80% des plantes cultivées et sans lesquels nous n'aurions ni nourriture, ni fibres textiles, ni médicaments. Le comité des ministres du Conseil de l'Europe a récemment adopté la «Charte sur les invertébrés»: les Européens doivent regarder vers l'avenir et s'efforcer, par des moyens politiques, législatifs, sociaux et économiques, de renverser la tendance actuelle qui mène à l'extinction de milliers d'espèces. Certains invertébrés peuvent nuire aux intérêts humains, c'est vrai; mais les moyens de lutte utilisés doivent éviter toute destruc-

tion non strictement nécessaire. Des papillons, ces symboles de la beauté et de l'harmonie, la Ligue suisse pour la protection de la nature va nous en parler cette année: c'est en effet le thème de sa campagne 1987. Plusieurs lépidoptères sont menacés de disparition. A chacun de nous de les protéger, à la maison, au jardin, dans la nature.



Pour que chantent les rivières

En 1989 probablement, les débits minimaux de nos cours d'eau seront réglementés par une loi fédérale. Des débits minimaux, pourquoi? Mais pour la vie de la rivière, de ses poissons, de ses plantes! Pour la beauté du paysage aussi, pour la détente de l'homme! La valeur de la nature et du paysage est si élevée qu'il est impossible de la chiffrer. Ces derniers mois, presque dans la précipitation, on a projeté d'exploiter les quelques torrents valaisans encore libres: la Printze, la Losentze, la Salentze, la Borgne, le Lagginbach, le Mundbach, etc. Il fallait faire vite, avant l'entrée en vigueur de cette future loi sur la pêche. Bien souvent sans se poser une question fondamentale: ces réalisations en valent-elles la peine? Le Conseil fédéral a ouvert l'œil et pris des mesures préventives: pour être mis au bénéfice d'une concession, les promoteurs de nouveaux équipements hydro-électriques devront assurer des débits minimaux. Cet arrêté pourrait être appliqué dès le mois d'octobre prochain, si les Chambres l'acceptent. Ce qui n'est malheureusement pas certain: plusieurs cantons ainsi que les milieux de l'économie électrique et de l'artisanat s'y opposent. Une affaire à suivre.

Texte: Françoise Nicollier

Vipères! Mythes et réalités!

Contrairement à une opinion très répandue les vipères sont des êtres pacifiques. Les insectes sont plus dangereux.

Saviez-vous qu'il n'y a pas eu de décès en Suisse à la suite d'une morsure de vipère de 1961 à nos jours? Saviez-vous également que durant la même période plus de septante personnes sont mortes par des piqûres d'insectes?¹ Parmi les nombreuses espèces du genre *Vipera* qui habitent l'Europe, deux espèces seulement se rencontrent en Suisse: la Vipère péliade et la Vipère aspic. Seule cette dernière se trouve fréquemment en Valais. La Vipère péliade est cantonnée sur deux sites très restreints proches de la frontière bernoise. Les six autres espèces de serpents helvétiques sont d'inoffensives couleuvres.

La plupart des personnes confrontées à un serpent se saisissent

généralement d'un gourdin ou d'une pierre afin de le tuer. A chaque fois, un animal pacifique ou en posture de défense est massacré inutilement. Les serpents, qui sont devenus relativement rares au nord des Alpes, jouissent d'une protection absolue et légale sur tout le territoire suisse.² Les serpents, lorsqu'ils sont présents, sont des maillons importants dans les chaînes alimentaires. Ils dévorent chaque année d'innombrables rongeurs et rendent ainsi d'appréciables services à l'agriculture en limitant fortement leur propagation. Ils participent ainsi activement au maintien des récoltes.

Les serpents possèdent, eux aussi, de nombreux prédateurs. Outre leurs ennemis naturels com-

me certains oiseaux, renards, fouines ou hérissons, l'homme est sans doute pour eux l'adversaire le plus redoutable. Il les massacre sans pitié et entretient crainte et préjugés à leur égard.

Pour une meilleure connaissance de nos serpents

L'absence de membre n'est pas un signe de médiocrité, de dégénérescence ou d'une quelconque punition biblique destinée aux méchants. De nombreux fossiles témoignent que les serpents se sont formés à partir de formes proches des lézards et que leur morphologie actuelle est le fruit d'une longue évolution. Leurs ancêtres vivaient sur des sols meubles, ainsi leurs membres ont régressé jusqu'à disparaître complètement.

Les serpents sont des reptiles, donc des animaux à température variable et non «à sang froid». Cela signifie que leur tempéra-

On rencontre des vipères noires (mélaniques) dans plusieurs vallées des Alpes



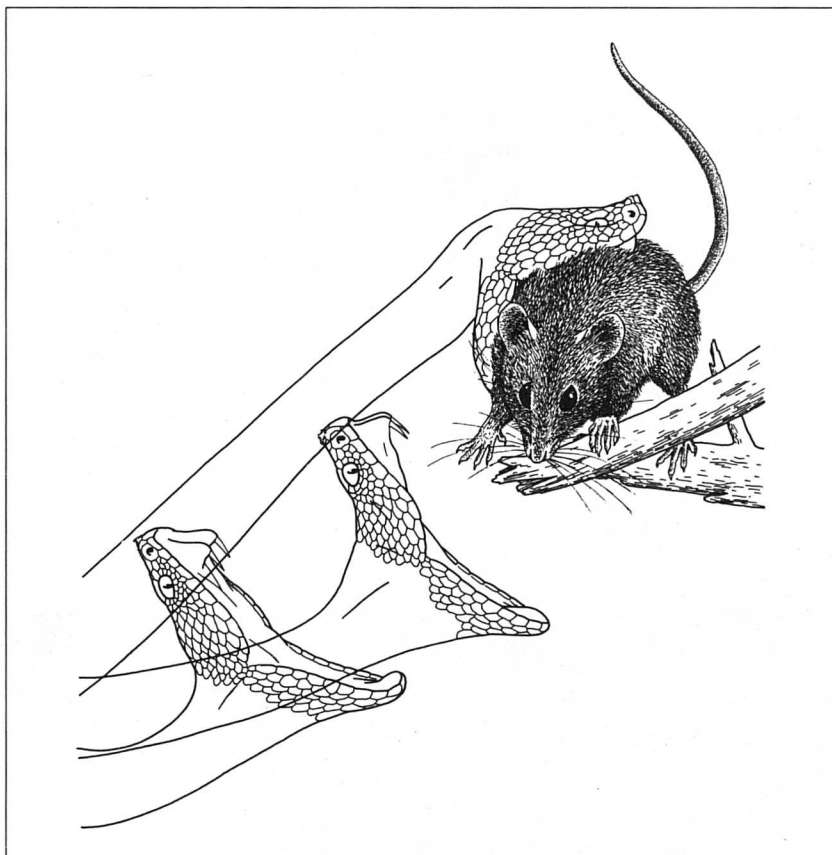
ture interne dépend étroitement de la température ambiante. Les serpents sont actifs entre 10° et 40° C. C'est pour cette raison qu'ils ne sortent qu'à durant les périodes tempérées de l'année. Ils sont très dépendants des conditions météorologiques car leur température interne optimale se situe entre 24° et 32° C; ils doivent donc sans cesse se déplacer entre ombre et soleil. Un temps frais et un sol froid les contraignent à s'exposer aux rayons solaires alors que durant les heures les plus chaudes ils se réfugient dans le sol.

Les serpents sont sourds, cela signifie qu'ils ne possèdent pas d'oreille externe, ils perçoivent cependant très bien les vibrations du sol, même les plus faibles et s'enfuient aussitôt qu'un danger s'approche. Bien que leur vue soit limitée, les serpents sont attentifs au moindre mouvement, mais ils s'orien-



Les vipères sont des animaux pacifiques et farouches

La morsure et le venin des vipères servent à tuer de petites proies...



tent surtout grâce à leur langue bifide qui est un organe de perception très subtil. Cette faculté olfactive, nommée «organe de Jacobson» leur permet de définir la nature des objets qui les entourent mais surtout de repérer leurs proies comme le ferait un chien de chasse avec son flair. Les serpents, et plus particulièrement les vipères, sont des êtres timides et farouches. Ils évitent l'homme le plus possible et n'attaquent jamais un être humain s'ils ne sont pas directement menacés ou coupés de leur retraite.

Lâchers de vipères: balivernes!

Des journalistes mal informés, mais surtout avides de sensation, ont fait courir le bruit de «lâchers de vipères». La crédulité et les mauvaises connaissances du public ont contribué à maintenir ces événements comme un fait établi.

Grâce aux informations que nous possédons actuellement sur ces animaux nous pouvons aisément démontrer que ces « lâchers » en masse sont impossibles. En voici succinctement les raisons :

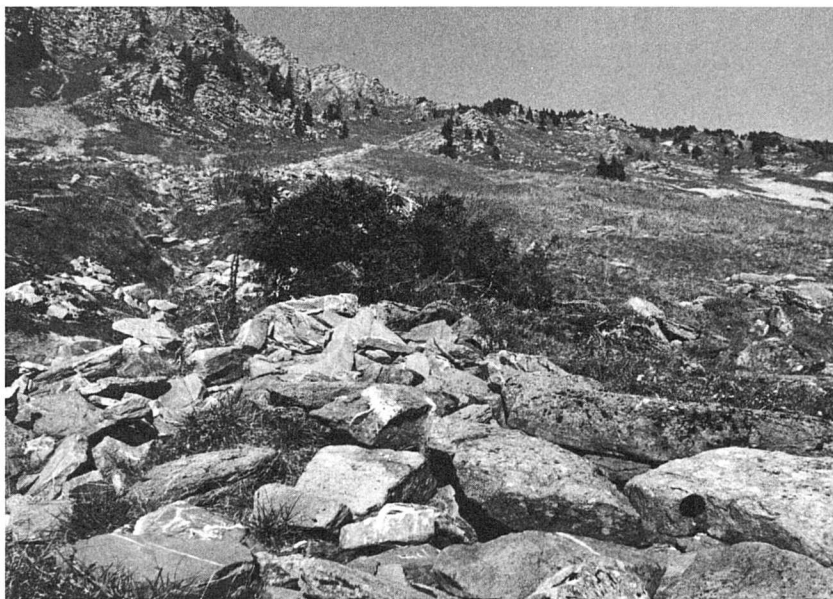
L'élevage des serpents, quel qu'il soit, est confronté à de sérieux problèmes. Les animaux supportent très mal la captivité, ils sont atteints de nombreuses maladies, en particulier des parasitoses très contagieuses (helminthoses). La plupart du temps, ils cessent de se nourrir, de se reproduire et meurent rapidement.

Le seul élevage à grande échelle se trouve à Butantan au Brésil ; il s'agit d'espèces tropicales dont le venin est utilisé à des fins médicales. Actuellement, ce centre est complètement remis en question : les pertes d'animaux et la mortalité étant énormes, le système doit être réadapté et le nombre de serpents détenus très fortement restreint.

Chez nous, les vipères ont un cycle sexuel biennal et même triennal en montagne. Cela signifie que les femelles ne peuvent se reproduire que tous les deux voire tous les trois ans en altitude.

L'observation a démontré que seules 25 à 30% des femelles sont gestantes annuellement. Le nombre de jeunes par portée varie entre deux et douze mais, sur un grand nombre de portées, on a remarqué une moyenne de 6,2 jeunes viables. Parmi ces jeunes, seul un à deux individus parviendront à l'âge adulte ce qui permettra à la petite population de se maintenir dans un équilibre plus ou moins stable.

Des études de terrain récentes et des thèses de biologie effectuées en Suisse ont démontré que, sur des sites particulièrement favorables aux vipères, une trentaine de serpents adultes pouvaient vivre sur trois à quatre hectares. L'espace vital utilisé par le mâle (marquage au cobalt 60) se situe entre 990 et 5310 m²!



Les lieux accidentés et ensoleillés conviennent aux vipères

Les « rassemblements » de serpents ne sont que le fruit du hasard et sont des événements temporaires et de courte durée. Ils sont liés à la reproduction et parfois à l'hibernation.

Les « nids de vipères » n'existent pas ! Quand les jeunes naissent, ils se dispersent aussitôt et sont totalement indépendants de leur mère. L'observation des reptiles dans la nature n'est pas chose aisée et une journée de recherche, conduite par des spécialistes

professionnels, qui se solde par quatre à cinq animaux observés peut être considérée comme une bonne journée de « chasse ».

En bref, quand on parle de plusieurs milliers de vipères lâchées, on peut légitimement se demander dans quelles limites se situe la naïveté de certaines personnes...

¹ « Viperidenbisse in der Schweiz » R. Wellauer. Thèse de médecine. Univ. de Zurich, 1985.

² Ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur la protection de la nature, du paysage et des sites du 27 décembre 1966.

Où s'adresser ?

Si le sujet vous intéresse, il suffit de vous adresser au Centre de coordination pour la protection des amphibiens et des reptiles de Suisse qui existe depuis 1979. Il est soutenu par la Confédération, les cantons et les organismes de protection de la nature. Son siège se trouve au Muséum d'histoire naturelle de Berne.

Le Centre a pour objectif de promouvoir et de coordonner les activités de recensement, d'étude et de protection des batraciens et reptiles du pays. Le but de ces travaux est d'améliorer le statut et le sort des populations d'animaux dans leur milieu naturel.

Le Centre est un office de renseignement et de documentation pour toute personne intéressée, pour les organismes de protection de la nature et pour les instances administratives. Il organise également des colloques scientifiques et distribue des brochures et des documents.

Le Centre est toujours très intéressé par la répartition des espèces indigènes et même par celle d'espèces communes comme l'Orvet par exemple.

En effet la distribution géographique des animaux comprend encore de nombreuses lacunes et toute information précise est la bienvenue.

Adresse: Centre de coordination pour la protection
des amphibiens et reptiles de Suisse ou pour le Valais:
Muséum d'histoire naturelle c/o Jean-Marc Pillet
Bernastrasse 15 Grand-St-Bernard 72
3005 BERNE 1920 MARTIGNY





L'éveil de la Vipère

Contrairement aux oiseaux et aux mammifères, les reptiles sont des animaux à température variable. Ils ont besoin de chaleur pour se nourrir, se déplacer et se reproduire. Si les conditions de l'environnement deviennent défavorables, ils peuvent se passer de manger durant de longues périodes. Ils sont ainsi capables de survivre dans un état de vie ralentie. Leur métabolisme est presque réduit à zéro: c'est l'hibernation! Tous les reptiles de la zone tempérée hibernent pendant plusieurs mois de l'année. Chez nous, l'hibernation dure d'octobre à mars mais cette période de léthargie varie en fonction de l'altitude et des conditions météorologiques. Certaines années, on peut observer des Vipères aspics en février déjà mais si de nouveaux froids reviennent, elles n'apparaîtront plus jusqu'en avril. Pour passer la mauvaise saison, les reptiles choisissent des refuges où la température ne descendra pas au-dessous de zéro degré. La plupart du temps, il s'agira de terriers de rongeurs, de fissures de rochers ou d'abris dans les éboulis ou les vieux murs. Sous nos latitudes, l'hibernation est nécessaire au bon état général de l'animal mais aussi à la maturation des cellules sexuelles. Dans les Alpes, les femelles de Vipères aspics ne se reproduisent que tous les deux ans. Elles doivent en effet reconstituer leurs réserves de corps gras indispensables à la reproduction. Les serpents s'accouplent peu de temps après la sortie de leur refuge sans avoir pris de nourriture. Ce n'est qu'en août que les jeunes naîtront. Leur nombre varie de deux à douze par portée selon la taille et l'âge de la femelle. Mais les lois de la sélection naturelle sont sévères et très peu d'entre eux parviendront à l'âge adulte... Bien qu'il s'agisse toujours de la même espèce, la Vipère aspic, les dessins et la coloration de la robe peuvent différer fortement selon les régions et même d'une vallée à l'autre. Dans certaines vallées, une fraction importante des animaux peut être entièrement noire. Le type de coloration représenté sur la photo est extrêmement rare.

Texte et photo: Jean-Marc Pillet.

Swiss ALPINA

Le rendez-vous des «gens de la montagne»

Swiss Alpina est au tourisme ce que la Foire agricole est au secteur primaire. Cette Foire internationale pour l'équipement des stations alpines, troisième du nom, qui se tiendra du 6 au 9

impressionnant de lits ne suffit plus à attirer les foules. Le vacancier, outre la qualité de l'accueil, tient à trouver sur le lieu de son séjour un confort bienvenu. Confort qui se manifeste



Cabine confortable

mai au Centre d'expositions et de rencontres de Martigny (CERM) intéresse notre canton au premier degré.

Après avoir érigé de nombreuses stations, transformé les petits hameaux en charmants villages, le Valais se doit maintenant de passer à une phase importante de son développement. Après l'ère révolue des bâtisseurs, voici que s'annonce la période réservée à l'aménagement touristique. Il est un fait reconnu aujourd'hui. Afficher un nombre

tant à travers les équipements en remontées mécaniques, le balisage et l'entretien des pistes, que les possibilités d'animation offertes pour les enfants, par exemple.

La représentation suisse

Si l'on excepte les inévitables installations de remontées mécaniques, nombreux seront les secteurs représentés à l'occasion de cette foire spécialisée. Patronnée par l'Etat du Valais et la commune de Martigny, Swiss Alpina

peut encore compter sur l'appui de nombreux organismes suisses, cantonaux, tels l'Association suisse des entreprises de transport à câbles, l'Association valaisanne des entreprises de remontées mécaniques. Seront également de la fête, l'Union valaisanne du tourisme et la Fédération économique.

Cette manifestation ne manque pas d'intérêt. Elle permet aux visiteurs de comparer, en toute quiétude, divers produits, d'ef-

Que d'attractions!

L'éventail des secteurs d'activités est impressionnant. Il va des câbles, chenilles et bandes spéciales pour véhicules de damage aux engins proprement dit. Les équipements d'été ne seront pas oubliés. C'est ainsi que divers jeux pour les enfants, notamment, un manège nautique séduiront à n'en pas douter plus d'une station. Ceci d'autant plus que notre canton tente, de plus



Dameuses de pistes

fectuer un choix. Soixante-six exposants, représentant quelque cent cinquante-huit firmes ou marques s'installeront donc sur les 8000 m² du CERM. Une priorité marquée a été donnée aux maisons installées en Suisse. On en dénombre cinquante-deux, alors que quatorze seulement parviendront de l'étranger: France, Allemagne, Italie, Autriche et Suède. Quant aux marques représentées, le pourcentage d'entreprises étrangères avoisine les 40%.

en plus, de développer son tourisme estival.

Comme il est d'usage dans toutes les foires, une attraction principale est prévue. L'hôte d'honneur sera, cette année, une cabine de 150 places du téléphérique actuellement en construction à Verbier «La Chaux-col des Gentianes». Présentée en grande première, cette dernière peut s'enorgueillir de porter la signature de deux noms helvétiques réputés dans le domaine des remontées mécaniques.

Il est impossible ici de donner en détail les mille et une richesses que les hôteliers, les responsables de station ou le simple curieux pourra voir. Sachons simplement que le comité d'organisation s'est attaché à élargir le plus possible la palette des objets présentés.

Rencontres au sommet

Les responsables de cette manifestation, dont les efforts publi-

programme général prévu pendant la durée de la Foire. Une journée officielle d'inauguration verra la présence de MM. Bernard Bornet, conseiller d'Etat et Fritz Bürki, directeur de l'Office fédéral des transports à Berne. Un séminaire, s'articulant autour du thème «tourisme intégré», sera mis sur pied par le Département cantonal des travaux publics et de l'environnement. Alors qu'un forum international sur «l'enneigement artificiel»



Harnachement moderne du skieur

taires tendent à attirer les professionnels du tourisme entendent bien imposer Swiss Alpina comme un rendez-vous reconnu des «gens de la montagne». Et ce à un échelon helvétique principalement. En 1985, ce ne furent pas moins de 4200 personnes qui ont visité cette exposition. Un sondage permet d'affirmer que l'affluence provenait de l'ensemble de la Suisse, toutes régions confondues. Les visiteurs étrangers ont constitué, à peu près, 10% du total. Deux mots sur le

verra de nombreuses personnalités suisses et étrangères confronter leurs idées sur le sujet. En déambulant entre les divers et attrayants stands, les visiteurs trouveront quatre haltes bienvenues où ils pourront tranquillement reposer leurs jambes, étancher leur soif. Nul doute que toutes les personnes concernées par le devenir touristique de leur région ne manqueront pas d'effectuer un crochet au CERM.

Texte: Ariane Alter
Photos: Oswald Ruppen



ASSOCIATION VALAISANNE DE TOURISME PÉDESTRE



Dix randonnées d'été

L'Association valaisanne de tourisme pédestre organise dix randonnées de trois, quatre ou six jours durant cet été, allant de la moyenne montagne aux glaciers, le long des bisses ou franchissant des cols. Une aventure guidée, en pleine nature, qui vous fera découvrir des lieux ignorés et des panoramas grandioses. Les prix indicatifs comprennent tous les transports depuis le départ de la course, la nourriture, le logement en hôtel de montagne ou dortoir en cabane, le guide ou randonneur expérimenté. Renseignements et formules d'inscription sont à demander à l'AVTP, rue de Lausanne 15, 1950 Sion, téléphone 027/22 20 17.

Préalpes: Torgon, Morgins, Champéry, 4 jours du 25 au 28 juin, 320 fr.

Les bisses: Mayens-de-Sion, Nendaz, Mayens-de-Riddes, 4 jours du 9 au 12 juillet, 320 fr.

Les grands cols: Lac des Dix, Arolla, Grimentz, 3 jours du 17 au 19 juillet, 240 fr.

Balcon haut-valaisan: Glacier et Centre écologique d'Aletsch, 3 jours du 24 au 26 juillet, 240 fr.

Frontière franco-suisse: Vallée du Trient, lac d'Emosson, 3 jours du 7 au 9 août, 240 fr.

Tour du val de Saas: Corniche de Balfrin, Saas, cabane Britannia, Visperterminen, 6 jours du 17 au 22 août, 475 fr.

Tour du val de Bagnes: Au pied des Combins, cabanes Mont-Fort, Chanrion, Panossière, Brunet, 6 jours du 31 août au 5 septembre, 475 fr.

Tour des Dents-du-Midi: Cabane d'Anthème, col de Susanfe, Salanfe, Mex, 4 jours du 10 au 13 septembre, 320 fr.

Réserve de Derborence: Sanetsch, Derborence, cabane Rambert, 3 jours du 25 au 27 septembre, 240 fr.

Zeuzier, Loèche-les-Bains: Anzère, Crans-Montana, Loèche-les-Bains, Albinen, 3 jours du 2 au 4 octobre, 260 fr.

Randonnées d'un jour en mai

Samedi 9: Dans les bois du Jorat (Chalet-à-Gobet, Cugy), 4 h environ.

Mercredi 20: Bois de Finges, promenade didactique, 3 h environ.

Dimanche 24: Balcon du Rhône (Tourtemagne, Oberems, Agarn, La Souste), 5 h 30 environ.

Non-voyants et faibles de la vue

Samedi 2: Promenade au bord du Rhône, 3 h 30 environ.

Samedi 23: Course surprise dans le val de Bagnes, 3 h environ.

Samedi 30: A travers la forêt de Finges.

Le Valais pas à pas

Vouvry-Tanay-Le Grammont

C'est une très belle course à effectuer dès fin mai jusqu'aux premières neiges d'arrière-automne, dans une région protégée, classée site d'importance nationale.

On atteint Vouvry par la ligne ferroviaire du Tonkin ou par la route cantonale depuis Saint-Maurice via Monthey et la Porte-du-Scex. Traverser le village en montant en direction de l'usine électrique, laissant l'église et son clocher du XV^e siècle à gauche. La première partie de la grimpe s'effectue le long du Fosseau à travers une vaste forêt de hêtres. On peut y trouver des plantes caractéristiques du Bas-Valais comme le daphné lauréolé ou laurier des bois, le cyclamen d'Europe, l'euphorbe dressée. Bientôt, on débouche sur le joli plateau de Miex avec ses deux hameaux de Vésenand et du Flon.

De là, la montée reprend par la route assez pentue pour atteindre le col à 1440 m. Des roches rouges du crétacé supérieur sont visibles. Une petite descente et on est à Tanay, au bord de son joli lac, petit groupe de chalets avec une chapelle et quatre établissements où l'on peut se restaurer et loger.

Le vallon de Tanay, d'une longueur de 5 km, forme un bassin fermé

dont les eaux alimentent le lac. Ce dernier n'a pas d'écoulement visible, ses eaux s'infiltrent à travers des fissures de rochers; elles sont captées par un tunnel et alimentent la centrale de Vouvry (hauteur de chute 947 m).

Depuis Tanay, où l'on trouve une belle station de chardons bleus dans les prairies dominant le site, un bon chemin s'élève à travers le pâturage des Crosses, au pied de deux sommets calcaires aux parois abruptes, les Jumelles. Puis on gagne les chalets de Voyis, sur le versant du vallon de Novel, d'où l'on monte au sommet du Grammont par une pente gazonnée. Des affleurements de roches délitées du lias permettent de recueillir des fossiles de brachiopodes.

Le Grammont (2172 m) est une pyramide à trois faces. Le panorama y est merveilleux sur le Léman. L'immense nappe d'eau d'un azur intense, que l'on domine de 1800 m, est d'un effet prodigieux. Elle paraît si rapprochée du pied de la montagne qu'il semble qu'un caillou jeté du sommet devrait l'atteindre. Au-delà du lac, c'est la Riviera vaudoise avec ses pentes couvertes de vignes, puis le Plateau suisse et la ligne du Jura. La plaine

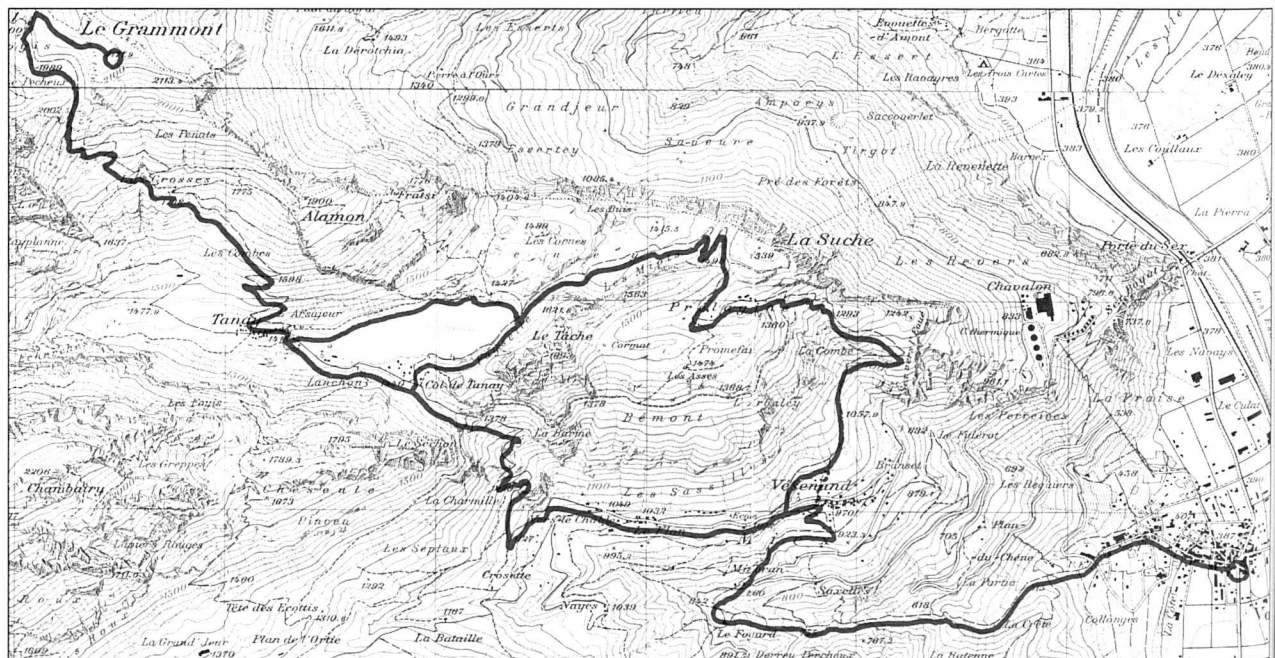
du Rhône s'évase depuis le défilé de Saint-Maurice, le fleuve s'y promène en des courbes harmonieuses. Ses eaux grises charrient un gros volume de matériaux dans le lac, continuant comme par le passé son œuvre de comblement, ainsi qu'il avait édifié, depuis le retrait des glaciers quaternaires, la vaste plaine constituant le Chablais valaisan et vaudois.

Mais il est temps de quitter ces lieux grandioses. La descente s'effectue en empruntant l'itinéraire de montée. Temps total de marche: 8 h 15, que l'on peut abréger de trois heures environ en utilisant le car postal Vouvry-Le Flon et retour.

Pour varier la descente depuis Tanay, on peut aussi longer le lac par la rive gauche ou droite en direction de La Suche, qui offre également un beau point de vue. Puis on atteint bientôt l'alpage de Prélagine d'où un sentier assez raide nous ramène à Vésenand, près de la chapelle, et au car postal.

D'après le Guide pédestre Bas-Valais d'I. Mariétan.

Carte nationale 1:25 000, f^{os} 1284 Monthey et 1264 Montreux, reproduit avec l'autorisation de l'Office fédéral de topographie du 8.01.1987.



Nouvelles du tourisme valaisan

Sherlock Holmes parmi nous

C'est en 1887 que parut à Londres la première œuvre de Sir Arthur Conan Doyle, dont le héros était le fameux détective universellement connu. Ce centenaire sera célébré début mai par la Sherlock Holmes Society of London au gré d'un voyage dans notre pays. Après Genève et la Riviera vaudoise, le «Pilgrimage to Switzerland» touchera Martigny, Sion et Vex le 3 mai, Loèche-les-Bains le 4 et Brigue le 5, avant de rallier la Suisse centrale par le Lötschberg. Les visiteurs en costumes fin XIX^e siècle ne passeront pas inaperçus dans le Vieux-Pays.

Sentiers didactiques

Dans le sauvage bois de Finges, entre Sierre et Loèche, un sentier didactique a été inauguré l'an dernier. Par un itinéraire bien marqué et jalonné de postes d'observation on découvre de près les secrets de la flore, de la faune et des merveilleux sites de la plus grande forêt de pins de Suisse. Un guide descriptif peut être obtenu auprès de l'Office du tourisme, 3960 Sierre, téléphone 027/558535.

...

Un autre sentier est ouvert au pied du glacier du Rhône. Il traverse un haut plateau couvert de moraines bien conservées. Depuis des postes d'observation, l'excursionniste assiste à un fascinant spectacle d'ensemble de l'eau et du vent, de la faune et de la flore. Il apprend à connaître le caractère exceptionnel de ces paysages naturels de la région de Gletsch, à les vivre pas à pas. L'Office du tourisme d'Obergoms, 3985 Münster, tél. 028/732254, renseigne.

Un excellente voie

Le tunnel ferroviaire de La Furka fut inauguré le 26 juin 1982 et son transport de voitures mis en service fin septembre de la même année. Depuis cette date plus d'un demi-million de véhicules ont franchi la galerie, soit une moyenne annuelle de 100 000 et un million de voyageurs. C'est un résultat flatteur pour la Compagnie du Furka-Oberalp et pour toute l'économie régionale, favorisant également les relations touristiques et d'affaires avec les cantons voisins.

Crans-Montana: voitures à l'aise

Le plus grand parking du Haut-Plateau va être construit cette année et pourra être inauguré l'hiver prochain déjà. Il s'agit de 1100 places aménagées entre les stations de départ du téléphérique de Cry-d'Er et de la télécabine de Chetseron. Deux ascenseurs amèneront les usagers, skieurs surtout, sur les aires de départ. Sept millions de francs consentis par la Société des téléphériques de Crans-Montana pour servir le tourisme au pied d'installations «débitant» 1600 personnes à l'heure.

La famille, centre d'intérêt

C'est l'Union valaisanne du tourisme qui suggère le thème «famille» à nos hôtes de l'été. Elle a sensibilisé ses partenaires des stations: offices du tourisme, hôteliers, restaurateurs, transporteurs et population au moyen d'une plaquette illustrée, textes français et allemands, qui propose toutes sortes de jeux à pratiquer en famille, excursions surprise, manifestations populaires, concours assortis de prix sous le signe des treize étoiles. Jouer en Valais, c'est sympa!

Le Valais sur le podium

Selon un rapport paru dans «Le Mois», bulletin de janvier-février 1987 de la Société de Banque Suisse, parmi les dix plus grandes entreprises de transport par câbles de Suisse, classées selon les recettes de 1985, cinq appartiennent au Valais (voir tableau) qui, du même coup, hisse trois des siennes sur les trois plus hautes marches du podium, soit Téléverbier, Zermatt et Saas-Fee.

Le Valais à Madrid

Pour la première fois, et seule de Suisse, l'Union valaisanne du tourisme a mis un pied en Ibérie, participant à la «Fitur» de Madrid, la plus grande foire touristique spécialisée en Espagne et qui constitue également une ouverture vers le continent sud-américain. Plus de 17 000 spécialistes du tourisme des pays de langue espagnole y participaient et 80 000 personnes l'ont visitée. Ces marchés constituent un terrain nouveau pour le Valais, car il n'y avait jusqu'ici que des stations comme Zermatt, Crans-Montana, Verbier et Saas-Fee qui figuraient dans certains programmes d'hiver ou tours d'Europe. L'intérêt pour le Cervin/Valais est considérable auprès des organisateurs de voyages et un tourisme individuel va certainement être bénéfique pour notre canton.

Zermatt et sa route

On va construire pour plus de onze millions de francs des galeries de protection contre les avalanches et doter le parcours d'une installation permettant de détecter le danger. Ainsi en a décidé le Grand Conseil valaisan pour assurer la liaison routière entre Täsch et la métropole du Cervin, et surtout pour éviter que se renouvelle la tragédie qui coûta la vie à onze personnes ensevelies par l'avalanche de 1985. Malgré son coût, la route conservera son caractère privé. Seuls les gens de la région et les personnes au bénéfice d'une autorisation spéciale pourront l'emprunter.

Texte: Amand Bochatay

	Revenu du transport de passagers en mio. de fr.	Revenu total en mio. de fr.	Cash-flow en % de l'ensemble du capital	Rendement des fonds propres
Téléverbier/VS	20,70	23,67	9	4
Zermatt-Petit-Cervin/VS	19,25	19,60	12	4
Saas-Fee-Plattjen/VS	14,66	15,66	8	2
Laax-Crap Sogn Gion/GR	14,41	27,84	15	6
Arosa/GR	12,30	16,98	15	16
Schilthorn/BE	9,31	13,97	5	11
Haute-Nendaz/VS	8,82	13,07	5	2
Flims/GR	6,76	7,10	8	-
Betten-Bettmergrat/VS	5,65	7,59	24	6
Ravaisch-Alp Tridersattel/GR	5,52	9,49	11	3
Ensemble des transports par câbles	398,60	495,30	-	-

Tourismus in Schlagzeilen

Polentaspass auf dem Simplon

Einmal mehr war das Polenta-Fest in Simplon-Dorf ein Riesenerfolg. 150 Kilogramm Fleisch und 80 Kilogramm Polenta hatten die Organisatoren bereitgestellt. Zu Recht; denn weit über 620 Portionen, wurden an hungrige Polenta-Fans abgegeben, die in Scharen zum traditionellen Fest herreisten. Die meisten von ihnen kamen vom Tal herauf, denn mittlerweile hat sich im Oberwallis herumgesprochen, dass die Polenta «à la Simplon» die Reise wert ist. Das Fest wurde mit Klängen einer oberitalienischen Band musikalisch untermalt. Sozusagen als Sinnbild für die speziellen Beziehungen, welche Simplon-Dorf seit jeher mit seinen südlichen Nachbarn unterhält.

Eine Radio-Equipe von Radio DRS fing das Geschehen ein und verbreitete via Äther Eindrücke von Besuchern und Organisatoren.

Aktion Ferienpass für die Bezirke Brig und östlich Raron

Vor zwei Jahren wurde in Visp erstmals eine «Aktion Ferienpass» durchgeführt. Ziel dieser Aktion war es, Kindern im obligatorischen Schulalter zu helfen, die Sommerferien abwechslungsreich und sinnvoll zu gestalten. Diese Aktion kam bei der Visper Bevölkerung ziemlich gut an. Jetzt wollen die Bezirke östlich Raron und Brig in den kommenden Sommerferien ebenfalls eine «Aktion Ferienpass» durchführen. Eine Arbeitsgruppe ist gegenwärtig damit beschäftigt, ein abwechslungsreiches Programm auf die Beine zu stellen. Zu diesem Zwecke werden nächstens auch Vorabklärungen mit den Verantwortlichen von Transportbetrieben und von Freizeit- und Sporteinrichtungen stattfinden.

Frühjahrsausstellungen in Visp und im Saas-Tal

Jeweils im Frühjahr finden in Visp zahlreiche interessante Ausstellungen statt: VIFRA, HOBEDA, OBLA, NEUWA. Diese Ausstellungen haben sich in den letzten Jahren zu regelrechten Publikumsmagneten gemausert. Kein Wunder also, dass sich immer mehr regionale Aussteller um die begrenzte Ausstellungsfläche in der Litternahalle bemühen. Das Beispiel hat jetzt Schule gemacht; denn erstmals führen auch die Saaser-Gemeinden eine Ausstellung durch. Die Ausstellung findet zwischen dem 21. und 24. Mai statt, und zwar im Sportzentrum Bieler in Saas-Fee. Vorgeründigt soll das Saaser Gewerbe und die Hotellerie an Ort, einer breiten Öffentlichkeit vorgestellt werden.

Gleitschirmfliegen in Fiesch

Fiesch gilt schon seit Jahren als Oberwalliser Mekka der Deltasegler. Jetzt hat auch der Gleitschirmsport in Fiesch Fuss gefasst. Gleitschirmfliegen wurde von Amerika importiert. Innert kürzester Zeit hat diese Sportart auch im Oberwallis eine grosse Anhängerschaft gefunden. Im Oberwallis soll es rund 200 Gleitschirmflieger geben. In Fiesch haben zwei Fluglehrer alle Hände voll zu tun, den zahlreichen Interessierten, das Handwerk beizubringen. Die Sportart kann von jedermann problemlos und ohne spezielle Voraussetzungen ausgeführt werden. Es sei leicht zu erlernen und völlig ungefährlich, wenn man einige grundlegende Regeln beachte. Allerdings: Für die Ausübung der Sportart wird vom Schweizerischen Hängegleiterverband ein Brevet gefordert. Im Oberwallis werden in Fiesch regelmässige Kurse durchgeführt. Der Grundschulkurs umfasst drei Stufen.



Walter Stucky ist tot

Der allseits bekannte und geschätzte Bergführer, Skilehrer, Hotelier und Politiker von der Bettmeralp, Walter Stucky, kam Mitte März bei einem Lawinenunglück ums Leben. Der Unfall ereignete sich auf dem Kühboden. Walter Stucky hatte den Walliser Skilehrer-Aspiranten und Kandidaten abseits der Piste Variantenski fahren demonstriert. Dabei löste sich ein Schneebrett, das den 42-jährigen Bettmeralper Skiexperten vor den Augen seiner Schüler in die Tiefe riss. Trotz sofortiger Hilfe war das

Leben des mehrfachen Familienvaters nicht mehr zu retten.

Walter Stucky war eine bekannte Persönlichkeit in der Walliser Skilehrer- und Bergführerszene. In 20 Jahren hatte er fast alle Berge der Alpen bestiegen. Er war Skilehrer, Bergführer, Experte und technischer Leiter kantonalen und nationalen Skilehrerkurse. Ausserdem fungierte er als Delegationsleiter des Schweizerischen Interteams, das erst kürzlich noch in Tokio an einem Skilehrer Weltkongress teilgenommen hatte. Walter Stucky war eine Zeitlang auch Dorfpräsident der Gemeinde Betten.

Zermatter Bergführer planen Himalaya-Expedition

Im Herbst 88 wollen 15 Bergführer aus Zermatt eine Himalaya-Expedition starten. Geplant ist die Besteigung des 8398 Meter hohen Lhotse-Shar mit einer Traversierung zum 8511 Meter hohen Lhotse. Das Projekt der Zermatter Bergführer gilt als Premiere.

Die Expedition kostet die kokette Summe von Fr. 500 000.– und wird von der Burgergemeinde Zermatt patroniert. Nebst dieser Erstbesteigung organisiert die Bergführer Vereinigung Zermatt auch ein Trekking mit der anschliessenden Besteigung eines Sechstausenders. Interessierte können sich beim Verkehrsbüro in Zermatt anmelden.

Tourismus Region Visp und Umgebung unter einem Hut

Alle am Tourismus Interessierten Kreise in der näheren und weiteren Umgebung von Visp sind seit kurzem unter einem Hut. Unter dem Vorsitz von Josef Salzmann wurde eine Interessengemeinschaft gegründet. Ziel dieser Interessengemeinschaft ist in erster Linie, aus dem gegenwärtigen örtlichen Verkehrsbüro ein Instrument zu gestalten, dass bedeutend mehr als bisher den Bedürfnissen der Region dient, sowie gemeinsam und gezielt Werbung zu treiben. Zu diesem Zwecke wird demnächst auch ein vollamtlicher Verkehrsdirektor eingestellt. Gegenwärtig sind verschiedene Marketing-Arbeitsgruppen damit beschäftigt, ein Werbekonzept auszuarbeiten. Mitglieder dieser neuen Interessengemeinschaft sind die Verkehrsvereine, die Gemeinden, die Bahnen und Skilifte von der Augstbordregion, der sonnigen Halden und dem vorderen Vispertal.

Les routes du vin en Suisse romande

L'imposante bibliographie vitivinicole vient de s'enrichir d'un nouvel et magnifique ouvrage paru aux éditions HIFACH*: Les routes du vin en Suisse romande. Le texte, de Paul Anex, est illustré de dix-huit lithographies originales de Jean-Pierre Rémon. Tirage limité, papier vélin chiffon, exemplaires signés par l'artiste et l'auteur, présentation en coffret toilé de rouge, c'est la grande classe, le clin d'œil aux bibliophiles. Mais il y a plus que la forme, l'esprit aussi y trouve son plaisir.

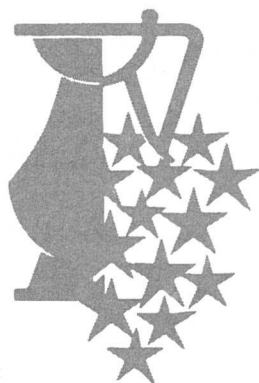
L'auteur, Paul Anex, est médecin à Aigle mais aussi président de l'Office des vins vaudois, lieutenant-gouverneur de la Confrérie du Guillon et propriétaire de vignes. Il connaît parfaitement le vignoble romand et nous le fait découvrir dans son histoire contrastée, dans ses particularités régionales, dans la singularité de ses terroirs et de ses encépagements. Il décrit les caractères si différents des vins du Valais, du Lavaux, de Genève, du Vully, de Neuchâtel, du lac de Bièvre... mais sait aussi parler de technique, d'économie, du vigneron, des problèmes qu'il rencontre, des institutions qu'il s'est données. Participant lui-même pleinement à la civilisation du cep et du tonneau il semble avoir tout lu, tout vu, tout entendu sur le sujet. Enfin il s'exprime dans une langue agréable, riche, souvent belle sans donner dans le travers de ce lyrisme archaïsant de tant de soi-disant chantres du vin. Il sait se faire lire. C'est plutôt rare.

Son partenaire, Jean-Pierre Rémon, est un peintre français très connu comme illustrateur de nombreux ouvrages. Il porte sur nos paysages romands un regard original qui déroute parfois. Ainsi la lumière qui baigne les lithos du Valais paraît plus lémanique que valaisanne. Mais quel métier! Bref, de la belle ouvrage! On peut envier les bibliophiles.

F. C.

*HIFACH SA, Château de Malessert, 1166 Perroy.





Ordre de la Channe

L'eau-de-vie et ses vertus



Nombreux sont les noms et les emplois prévus pour les sous-produits du raisin et du vin. L'eau-de-vie, la goutte, qu'elle soit de marc ou de lie semble posséder, en dehors de sa fonction première purement gustative, des vertus curatives appréciées autrefois.



Ulysse Zufferey, président de la commune de Chandolin d'Anniviers et son alambic



La chaudière à bois

Obtenue par la fermentation des résidus secs de baies de raisins pressurés, le marc vieilli en fûts de chêne dévoilera ses charmes sous une belle couleur ambrée. Couleur qui peut lui être accordée par une timide adjonction de caramel. La lie, quant à elle, provient des levures mortes déposées au fond de la cuve au fur et à mesure que le vin mûrit. Distillée cette dernière se révèle être un alcool blanc typiquement de notre terroir. Cette valorisation des lies de vin ne semble en effet pas avoir séduit nos voisins français, par exemple.

«L'eau qui prolonge la vie»

Si l'on excepte le plaisir éprouvé par certains dans la dégustation de ces alcools forts, on doit reconnaître que les distillations de fruits remportent une plus large audience. Toutefois, tant le marc que la lie trouvent toujours une place bienvenue dans les bars de famille. Ne serait-ce qu'en souvenir des mille usages médicaux préconisés par nos ancêtres. Ces préceptes ont ceci de précieux qu'ils remontent à la nuit des temps. Ainsi, l'eau-de-vie appelée également eau ardente semble trouver son origine au Moyen Âge, au XIII^e siècle. C'est Arnaud de Villeneuve qui, prétend M. Dujardin, auteur d'un

livre historique sur l'alcool paru en 1900, a énoncé ce nom pour la première fois. «On extrait par distillation du vin ou de sa lie, le vin ardent qualifié aussi d'eau de vie.»

Les vertus attribuées à cette préparation ne manquent pas de séduction. «Cette eau d'or prolonge la vie. Elle exerce une influence favorable sur les nerfs. Dès ce moment les recettes ne manquèrent pas. On ne peut s'empêcher de souligner, au passage, la triste fin de Charles le Mauvais, roi de Navarre. Ce dernier trépassa, effectivement, de terrible manière. Son grand âge le voyait tout refroidi. D'après les conseils de ses médecins, il avait coutume de s'envelopper dans des draps imbibés d'eau-de-vie et cousus sur son corps. Une nuit, le serviteur qui assemblait les draps, au lieu de couper le fil, approcha une chandelle pour le brûler. Le feu se propagea rapidement. Le pauvre souverain rendit l'âme, nous rapporte-t-on, de bien terrible façon.

Cure de rajeunissement

Transposons-nous de quelques siècles, nous voici au XV^e. «Lorsque l'on refroidissait dans l'eau-de-vie, nous apprend-on, une lame d'or rougée à blanc, on lui

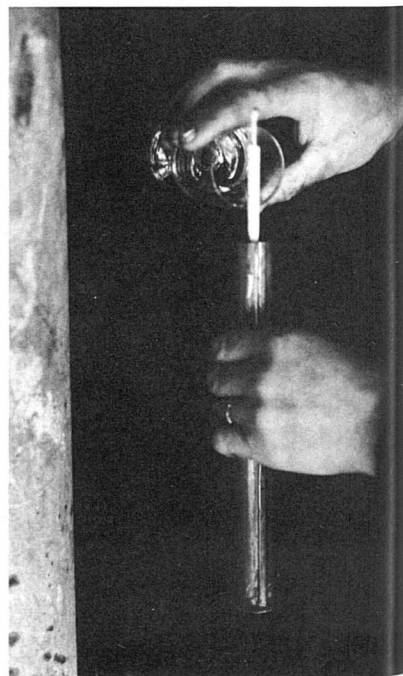
donnait la vertu de rajeunir les vieillards.»

Plus près de nous en nombre d'années et en situation géographique, citons quelques conseils prodigués par l'abbé Fabien Romain Fardel, curé d'Ayent de 1824 à 1872. Soigneusement consigné dans un des premiers propos de l'Ordre de la Channe par Jean Nicollier, officier d'honneur, ce recueil ne manque pas d'intérêt. Un verre d'eau-de-vie de lie, nous affirme le brave prêtre, est «indispensable pour préparer un onguent contre l'hernie». «Pour calmer le mal des dents, aspirer par les narines un mélange de poivre en poudre et d'eau-de-vie.» Un astucieux mélange opéré, voici que notre alcool se transforme en purgatif: «assez convenable aux femmes enceintes faibles et même robustes, auxquelles on peut augmenter la dose.»

Les blessures, les «plaies pourries», les entorses et contusions bénéficieront également de ce traitement.

Enfin, les animaux eux-mêmes se trouvaient aussi soignés selon ce principe. On utilisait même l'eau-de-vie à titre préventif:

Contrôle du titrage de l'eau-de-vie



«comme précaution avant que la vache ne prenne la maladie, on verse entre les deux onglons un distillat complété de camphre, de poivre et d'oignons écrasés.»

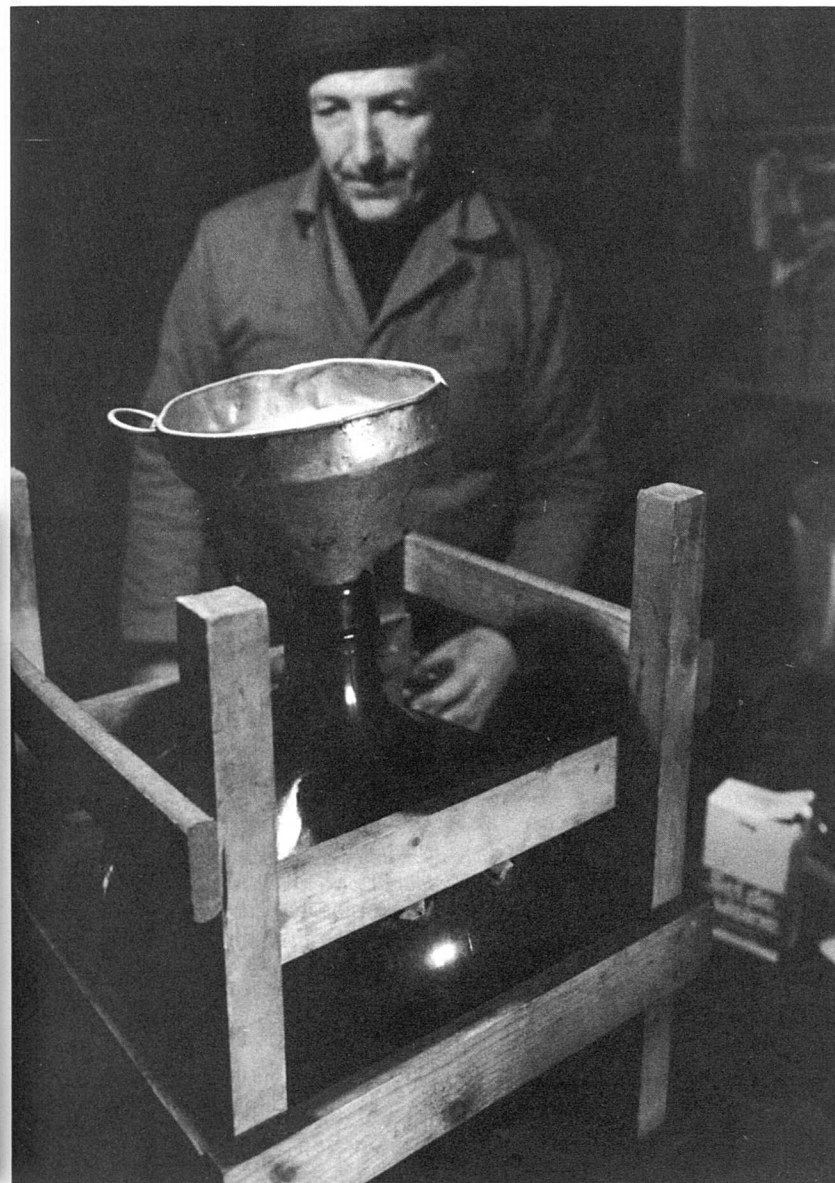
Des guérisons miraculeuses

Aujourd'hui, les pratiques ont évolué. Le médecin et le vétérinaire ont remplacé les recettes de «bonne-femme». Pourtant, l'usage de l'eau-de-vie n'a pas été aboli. Si elle ne prend pas place dans la pharmacie, la bouteille de lie, bien en vue dans l'assortiment des alcools forts,

redressera un estomac déficient. Il circule même diverses histoires que l'on vous racontera en catimini. Des guérisons miraculeuses... Allez donc savoir. Ce qui est certain, c'est que malgré les siècles l'eau-de-vie occupe toujours une place privilégiée dans nos esprits. Elle demeure le témoin vivant de toute une époque, où pour vivre il convenait de jouer d'audace.

Ariane Alter, épistolière
Photos: Oswald Ruppen

Mûrissage en bonbonne



GRA PILLONS

Cordiale invitation à tous

Mais qui vous a dit qu'il n'y avait qu'un fendant?

Comme si, parce qu'on s'appelle Durant, l'on devait ressembler à tous les Durant! Uniquement parce que l'on porte le même nom! Ce serait bien surprenant!

Il en va de même pour les fendants. Eux aussi ont leur caractère propre. Les uns sont frais et vifs, d'autres pétillants et pleins de tempérament, certains élégants et riches, tendres et pleins de cœur, charmants ou encore rondouillards et sympathiques.

Il en va des fendants comme des Durant. C'est à leur caractère qu'il faut les juger.

Vous désirez faire la connaissance des fendants du millésime 86. Le Valais vous invite.

A l'occasion d'un voyage promotionnel organisé en collaboration avec les différents partenaires de l'économie valaisanne, la possibilité vous est donnée de découvrir l'incroyable diversité des fendants dans le cadre du «Train Valais». Nous nous ferons un plaisir de vous y accueillir à:

Genève, le 12 mai de 10 à 21 h;
Neuchâtel, le 13 mai de 10 à 21 h;
Berne, le 14 mai de 10 à 21 h;
Bâle, le 15 mai de 10 à 21 h;
Aarau, le 16 mai de 10 à 21 h;
Neuhausen, le 18 mai de 10 à 21 h;
Saint-Gall, le 19 mai de 10 à 21 h;
Zurich-Oerlikon, le 20 mai
de 10 à 21 h;

Lucerne, le 21 mai de 9.30 à 16 h;
Soleure, le 22 mai de 10 à 21 h;
Thoune, le 23 mai de 10 à 21 h;
Sion, le 24 mai de 11 à 17 h.



Potins valaisans

Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,
J'en suis au 21 mars, le début du printemps des géographes et des astrologues. Mais ici, ce sont dix centimètres de neige accumulés sur mes arbres d'ornement, et tout autour, ce blanc linceul, comme disent les poètes en début de carrière. Espérons que cette lettre te parviendra dans une ambiance plus fleurie, apte à accueillir avec le sourire ces quelques réflexions et potins.

Et d'abord ce match, le match de l'année où les Valaisans ont appris à traduire le mot «Lokomotiv» nous venant de l'Est et auquel ils ont opposé leur bonne volonté toute nue, avec des malchances égales.

Ma ville de Martigny, surpeuplée par la statistique, a connu sur glace d'autres émotions lui valant une promotion et surtout la satisfaction d'avoir battu quatre fois Lausanne. Ça rappelait un peu David et Goliath, tout rapprochement trop biblique devant être évité.

Dans les deux cas, à part des coups de pied ou de cannes, il faut retenir l'enthousiasme à la valaisanne avec ses hurlements et ses coups de sonnettes... de vaches de la race d'Hérens bien sûr.

Après les exploits d'un certain Zurbruggen, «le prince charmant» sur lattes cette fois, à qui les Français ont donné le prénom de Firmin, comme pour les valets de chambre des pièces de boulevard, tu vois que le sport nous envoûte. Jamais les Bas-Valaisans ne se sont sentis si proches du Haut.

On y parle aussi d'argent, avec plusieurs zéros derrière le premier chiffre. Mais ça c'est du ménage interne. L'essentiel est de croire à l'innocence du jeu.

En parlant d'argent, on me signale qu'à leur tour les Valaisans, moins pauvres que ce que l'on dit, adorent boursicoter: acheter des valeurs et les revendre avec bénéfice. Ils avaient appris, oh! un petit nombre, à jouer ci et là au monopoly sur nos terres, plus modestement que sur les rues parisiennes, mais tout de même assez attractives.

Et tout cela «au nom du pèze, du fric et des saintes espèces» m'a soufflé un chrétien navré et imbu d'une vraie hiérarchie des valeurs, pour employer une expression globale qui dispense de les énumérer.

Peut-être est-ce cette évolution qui stimule les sarcasmes à l'endroit de cette statue dénommée Catherine, tristement mise en pénitence dans un coin (ou une courbe) de cette Planta sédunoise, un grand carré dont on veut faire un cercle. On en oublie l'effort artistique du sculpteur et surtout le fait qu'elle nous rappelle notre «rattachement» à la Suisse il y a de cela 162 ans. Notre grand Peter de Rarogne n'en est pas encore revenu et d'autres Valaisans rêvent d'un Liechtenstein refuge des sociétés qui se veulent discrètes.

Espérons quand même qu'on va lui trouver, à cette Catherine, un emplacement honorable pour les sept cents ans du serment du Grütli dont j'ai vu le support écrit à Schwyz l'an dernier.

Ici, on s'affaire à se joindre aux festivités confédérales qui marqueront l'événement avec un slogan: l'imagination, donc les jeunes, au pouvoir. Tell quel!

Et à ce propos sache – je parle de moi de nouveau – que j'ai fêté mes 70 ans, un âge où on devient juste bon pour présider des Républiques!

Mais tout de même aussi pour que je continue à te livrer mes balivernes. Il faut bien que jeunesse se passe.

Bien à toi.

Edouard Morand

Am Rande vermerkt

Brief an einen, der wegzog

Mein Lieber,

Draussen bläst eiskalter Märzwind, gar nicht Vorfrühling, wie ihn oft Dichter herbeisingen. Nach alter Weisung soll sich ja auch der Naturkreislauf in seinen Entwicklungsstadien dem Kalenderlauf anpassen, im Klartext: späte Ostern, später Frühling. Wir werden ja erleben!

Inzwischen haben die Hobbybauern am Berg ost und west ihre Reben beschnitten-, ein untrügliches Zeichen für den Wiederbeginn, eine Neuwerdung im Naturkreislauf. Wir hätten darob ein Fest zu feiern, dass Huflattich blüht und erste Tulpen den noch angefrorenen Boden durchbrechen. Nach soviel Tchernobyl scheint mir des je länger je weniger selbstverständlich; sich dessen eigentlich ganz bewusst werden ist auch ein Glücksseufzer wert. Unterdessen warten viele von uns noch auf das grosse Los, den Glückssechser im Zahlenlotto! Hier unten im Tal haben wir diesen Winter zeitweise unter einer eigentlichen Smogdecke gelebt-Man will es zwar offiziell nicht gern wahrhaben, man spart mit amtlichen Messungen und offiziellen, wohl bedenklichen Wertangaben, hat auch noch keinen Smogalarm ausgerufen. Wer dann und wann vom Berg ins Tal stieg, dem stieg es in die Nase und beklemmte Lungen. Wo auch die Industrie ernst Anstrengungen unternimmt, ihre Abluftprobleme immer besser in Griff zu bekommen, ist zu erfahren, dass des Menschen beinahe bester Freund, das Auto, auch sein bedrohlicher Feind werden wird, falls nicht... Wir werden gut tun, im kommenden Herbst schon, wenn Wahlen anstehen, verantwortungsbewusste Politiker zu bestellen, solche, die sich mutig und rigoros für die Belange der Umwelt einsetzen. Plauderer und Sprüchendreher haben wir genug. Ich denke, dass jetzt die Stunde geschlagen hat, dem Einzelnen, der immer noch nicht wissen will wie bedrohlich die Situation gerade auch im engen Oberwallis zu werden droht, einschneidende Massnahmen aufzuzwingen!

Blieben wir bei Politik. Dreissig Jahre sind es her, seit in Unterbäch erstmals Frauen zur Urne schritten, im Alleingang und im nachhinein ungültig erklärt. Man erhoffte sich eine Signalwirkung im Abstimmungskampf für das Frauenstimm- und Wahlrecht. Ich arbeite an einer Standortbestimmung. «Frau und Politik im Wallis» und es ist sehr bemühtend zu erfahren, wie wenig es den Frauen bislang gelang, einen Platz an der Seite des Mannes zu belegen, aller Rechtsgleichheit zum Trotz. Bei dieser statistischen Arbeit bin ich auch auf dieses Jubiläum gestossen, von dem man nicht schrieb, weil es nicht publikumswirksam, auch nicht touristisch auszunützen wäre. Vielleicht schreibe ich Dir ein anderes Mal mehr über diese Untersuchung, wenn der Rapport druckreif vorliegt!

Inzwischen will ich meinen Rucksack packen und Felle neu kleben-Berg und Hand locken und wenn das Wetter mitmacht, stehen Erlebnisse an, die wieder glücklich machen, im Gebirgskanton zu leben – auch wenn viele dieser ursprünglichen Schönheiten bedroht, verbaut, verplant, verschandelt sind – abseits liegt noch ein unberührter Pulverschneeang. Visp, den 18. März 1987.

Ines

Le bloc-notes de Pascal Thurre



Laverdure... Valaisan

Les armées de plusieurs pays, soit de France, de Hollande, du Canada ou de Suisse participent actuellement à la création d'un feuilleton télévisé de douze épisodes intitulé «Les chevaliers du ciel». Le tournage a débuté et les aérodromes de Sion et d'Ulrichen servirent de terrains de jeux aux héros célestes, Tanguy, Laverdure et les autres. Ce feuilleton sera diffusé dès 1988 dans une quarantaine de pays. C'est le ciel valaisan offert sur un plateau à des centaines de millions de téléspectateurs. Un ciel... dévoré par le Tiger!

Un franc par bouteille

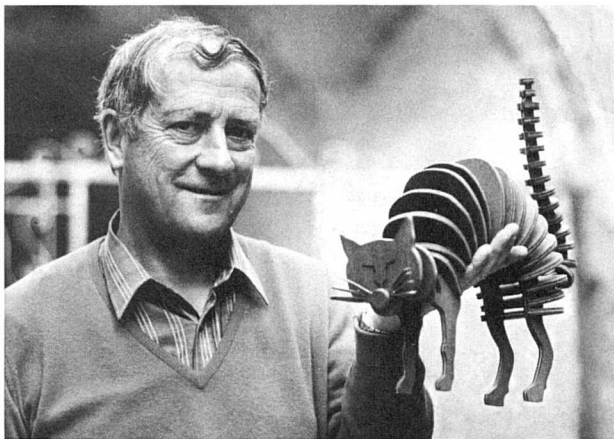
Cette poignée de mains vaut 160 000 frs. C'est Bernard de Torrenté qui l'a donnée à Guy Praplan au nom des 5000 vignerons de Provins. Elle est accompagnée d'un chèque de 160 000 frs. En effet, lors des Championnats du monde de ski dont M^e Praplan fut le secrétaire général, une bouteille-souvenir portant le sigle officiel, fut vendue par Provins. Le succès fut total. Le contenu de seize camions-remorques fut livré à travers la Suisse. Un franc par bouteille fut prélevé en guise de cadeau aux organisateurs des joutes de Crans-Montana. Ils en ont bien besoin!



Amandier rose et fendant

Rose pour rose... c'est celle de Pinsec qui a planté sur le coteau de Noës l'amandier rose qui a donné le feu vert... à l'opération WWF-Valais. L'idée est généreuse. Elle vise à gratifier ici et là le vignoble du canton de cette touche bucolique qu'on lui connaissait jadis, au temps où le cep disputait son environnement aux bosquets qui hérissaient les crêtes. En augmentant de plus de deux mille hectares, en quelques décennies, la surface viticole du canton, le vigneron valaisan a non seulement encombré les pressoirs mais porté un coup fatal à toute une flore et faune qui faisait le charme du décor. Et voici que reflourit l'amandier à l'orée des tablards. Le vin n'en sera que meilleur.



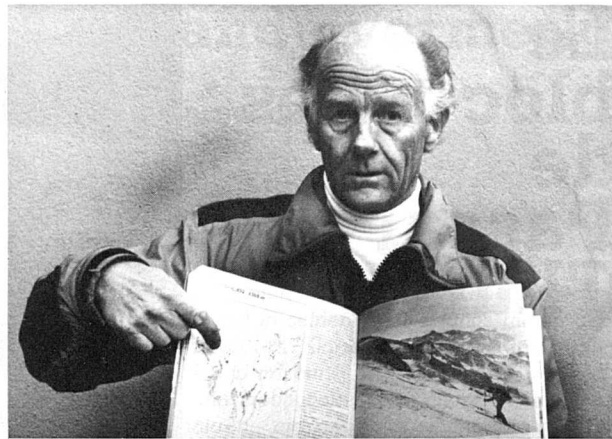


Le chat de l'étrier

On connaissait jusqu'ici Peter Gaulé pour ses chevaux au temps où ils batifolaient avec lui aux abords de l'Etrier à Crans. L'ancien hôtelier s'est fait artiste. Il est même à l'origine d'un art nouveau: la sculpture rythmée. Le mouvement, le rythme, est donné à son œuvre au moyen de fines lamelles de bois savamment ajustées, imprégnant de vie chats, skieurs, femmes et autres créations qui peuplent son univers et ses expositions. Du jamais vu! Rien de tel que le Valais pour inspirer l'artiste.

Les marguilliers de Saint-Guérin

Il fut un temps où une pétition fut lancée dans Sion parce que les cloches dérangeaient les dormeurs du dimanche matin. Et voici qu'elles nous reviennent de Rome, du côté de Saint-Guérin, chevauchées par les Théodule des temps nouveaux. Plus de trois cents enfants ont hissé au sommet du clocher, à dix-huit mètres de haut, ces voix de Dieu dont la plus grave pèse une tonne et demie. Impossible de rester sourd à leur appel.



L'ivresse blanche

– Voyez nos stations, s'écrie Denis Bertholet. On y dénonce le ski hors-pistes et dès qu'il s'agit de publier une affiche on vous montre des skieurs dévalant les pentes dans la poudreuse!

C'est vrai. L'ivresse blanche hors des balises fascine chacun. Vive donc le ski de randonnée à cent lieues des installations et de la cohue. C'est pour partager ce plaisir divin que le guide et professeur de ski de Verbier vient de publier... à Paris, un ouvrage superbe, décrivant à coups de conseils, de photos, de croquis, cent courses à faire dans les Alpes valaisannes hors des sentiers battus.

– Les trois plus belles ne sont pas dans le livre. Je les ai gardées pour mes amis, précise ce renard des neiges!





L'aigle du Cervin

Depuis près de vingt ans, il tournait de plus belle dans le Haut-Valais aux commandes de son hélico. On l'appelait «l'aigle du Cervin». Siegfried Stangier nous quitte. Engagé par la Rega (Garde aérienne de sauvetage) il délaisse Zermatt pour Uri. Pilote chevronné s'il en est: douze mille heures de vol; on ne compte plus les alpinistes et les skieurs qui lui doivent la vie. Stangier est l'auteur d'un livre passionnant contant les aventures dans les Alpes valaisannes de cet ancien instructeur de la Bundeswehr: «Les sauveteurs qui viennent du ciel» (Die Retter die vom Himmel kommen).

Zermatten... panoramique

La polémique c'est bon signe, s'est écrié d'emblée M. Joseph Haenni en présentant le nouvel ouvrage de Maurice Zermatten *Vue panoramique sur l'histoire du Valais*. Et il ajouta: «On ne s'acharne pas sur un livre qui meurt tout seul.» M. Haenni, président du Fonds valaisan de la recherche est à l'origine de cette vision-éclair du Valais et cela grâce au coup de pouce financier de la Banque Cantonale. Zermatten se défend d'avoir fait œuvre d'historien. Pipe en mains, il s'est fait conteur d'un Valais aux mille facettes. Il nous offre un survol du canton qui réjouira ce siècle avide de son passé mais si pressé au point que les spécialistes s'effraient. L'essentiel y est. La présentation est captivante et le rythme du récit soutenu.

De Nunuss à Molière...

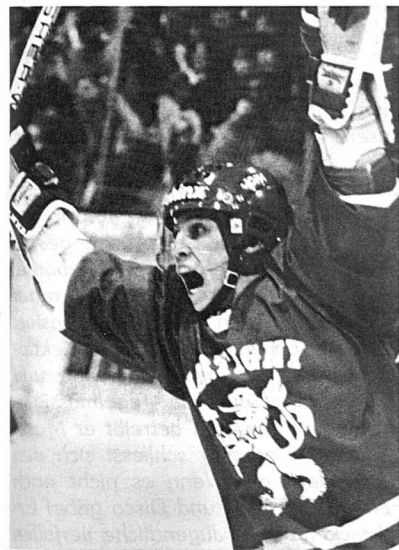
Double coup de chapeau pour terminer cette chronique, en sautant de la canne de hockey à la baguette de régent.

Le hockey c'est Nunuss! C'est Stéphane Nussberger que l'on voit ici, la victoire à bouts de bras et à pleines dents.

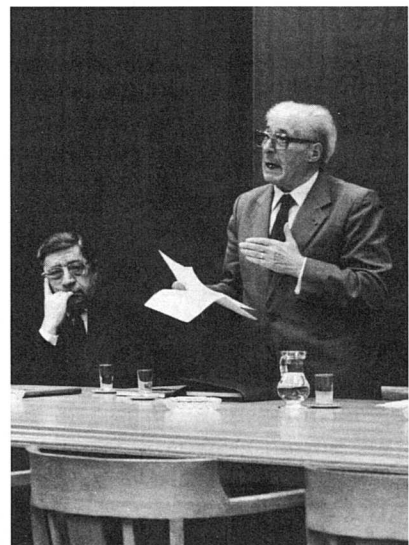
Honneur en effet au HC Martigny qui, après tant de tribulations et de coups de crosse, accède enfin en ligue nationale B. «Pour l'instant...» note en prophète avisé notre ami Christian Michellod.

Félicitations également à Jean-François Lovey nommé directeur de l'Ecole normale du Valais romand, une école restructurée puisqu'elle va désormais réunir garçons et filles sous la même baguette.

Lovey c'est l'intelligence maligne, le bon sens souverain, la plume effilée, l'amitié sélective. C'est aussi Molière, régent à ses heures, puisqu'on le voit ici dans un «Malade imaginaire» portant en collerette la dentelle de ses talents multiples.



Photos: Valpresse, Coffrini, Pillier, Christine Antonin



Les sociétés modernes entretiennent des liens ambigus et difficiles avec leur jeunesse. Fréquemment on adule et flatte les jeunes comme s'ils étaient porteurs de toutes les promesses et de tous les renouveaux. Mais non moins fréquemment, on les méprise, les exclut et les marginalise comme de mauvais et indignes enfants. La jeunesse elle-même répond à ces attitudes contradictoires par ses propres mouvements contradictoires. Tantôt elle est capable de grands élans accompagnés d'une force d'innovation. Tantôt elle se réfugie dans une profonde passivité où se mêlent indifférence et conformisme. Ces diverses manifestations indiquent bien qu'une jeunesse est à l'image de la société qui l'engendre, ni meilleure ni pire que les autres catégories sociales. Cependant, s'il n'y a lieu ni de mystifier ni d'abaisser la jeunesse, il y a nécessité de s'interroger sur la jeunesse en tant qu'état d'esprit affectant tous les groupes sociaux. Quel que soit notre âge, sommes-nous vieux ou sommes-nous jeunes? Et au niveau de l'ensemble, sommes-nous des sociétés vieilles ou des sociétés jeunes? Terribles questions, nous semble-t-il, car elles dévoilent au cœur de nos sociétés riches et développées comme une grande fatigue, une sorte d'épuisement, une incapacité de renouvellement qualitatif. L'Occident a pris un sacré coup de vieux et en celui-ci il s'enferme et se ferme, fermant de plus en plus ses portes comme pour jouir tout seul de ses vieux jours. Ce n'est pas seulement du déséquilibre démographique qu'il s'agit ici où l'on voit la proportion des vieux s'amplifier au détriment des jeunes. Plus gravement peut-être, il s'agit d'une mentalité vieillie, autosatisfaite et repliée sur elle-même. Cette situation devrait nous inviter à un autre regard sur le monde. Pendant que nous sommes ici riches, vieux et développés, ailleurs dans le monde d'autres sont pauvres et sous-développés selon nos critères, mais ils sont jeunes. Et leur jeunesse ne se lit pas uniquement dans leur démographie, mais surtout dans leur capacité d'utopie, d'espérance et de changement. Dans la conjoncture actuelle, l'Occident se demande avec supériorité comment fermer le plus possible ses portes jusqu'aux limites de la décence morale et politique. Il se pourrait qu'un jour, pour notre propre rajeunissement, nous nous tournions vers la jeunesse des autres non plus avec condescendance mais avec supplication.

Bernard Crettaz

Stress

Sie sind doch gewiss auch gestresst? Der mir nicht bekannte Autor hat geschrieben: «Der Mensch ist das ewig begehrende Wesen. Den Preis, den wir dafür zu zahlen haben, ist Stress.» Stress ist die Folge von unangenehmen Gefühlen wie Hunger, Durst, Schmerz, Unlust, Ärger, Aufregung. Misserfolgs-erlebnisse können den Menschen verschliessen, auf Angriff oder Abwehr vorbereiten und Aggressionen aufbauen. Dies im negativen Sinne. Stress kann aber auch verursacht werden durch angenehme Gefühle wie Sättigung, Wohlgefühl, Lust, Freude, Erholung. Die Erfolgserlebnisse öffnen den Menschen, machen ihn für das Gespräch empfänglich und bauen Aggressionen ab. Beide Arten von Stress sollten sich zumindest die Waage halten. Zuviel negativer Stress führt zu Krankheit.

Eine Untersuchung hat ergeben, dass unsere Jugendlichen vom Stress weit mehr heimgesucht werden, als man bisher annahm und als ihrer Gesundheit förderlich ist. In der Schule und in der Lehre werden die Ansprüche gesteigert. Derart viel Lehrstoff wird geboten, dass er nicht ausreichend verkraftet werden kann. Ein Berner Gymnasiast besucht wöchentlich bis zu 40 Lektionen und dann folgen Aufgaben und Vorbereitung auf die regelmässigen Prüfungen. Daneben betreibt er Musik oder Sport oder er schliesst sich den Pfadfindern an. Wenn es nicht noch Fernsehen, Radio und Disco gäbe! Erschreckend viele Jugendliche verfallen der Pillensucht, trinken Alkohol oder wenden sich den Drogen zu. Als Erwachsene werden sie Mühe haben, sich im harten Kampf in Beruf und Gesellschaft durchzusetzen.

Dabei könnte doch alles leichter sein. Ich denke zurück an unsere Schulzeit mit weniger Büchern und Geräten, ohne Fernsehen und Disco. Die freien Stunden in den Felsen von Valeria, in den Sümpfen von Aproz oder auf den Höhen des Schlosses Seta mit dem Blick auf die damals noch bescheidene Stadt Sitten bleiben unvergesslich. Die Welt war damals in den Fünfziger Jahren gewiss nicht besser als heute. Dem negativen Stress war aber leichter beizukommen.

Stefan Lagger

Hélène Zufferey

Hélène Zufferey n'est pas une inconnue en Valais où son premier roman, *Le Ludion* a obtenu le Prix Edmond-Troillet 1978. Deux recueils de nouvelles ont suivi, *Au bord de l'ombre* et *Peau Neuve*.



Récemment sorti de presse, le roman *L'homme prêté** est une œuvre où se retrouvent, sous une forme originale, les impulsions sous-jacentes dans les œuvres précédentes. Pareils à des ludions, les personnages sont des victimes prêtes à refaire surface et à guérir leurs blessures au soleil. Du bord de l'ombre, les trois femmes blessées par la vie vont émerger et faire peau neuve.

Ce parti-pris robuste n'est pas une position d'optimiste béat. Il correspond semble-t-il, chez Hélène Zufferey, à un appétit de bonheur. Son œuvre le traduit par des lignes pleines d'une saine sensualité. Le soleil, les vignes lourdes de fruits, la lumière sur l'eau, c'est l'atmosphère d'une fête qu'on déguste comme on croquerait une pomme. L'amour charnel, dans son flamboiement, reste pudique. C'est un des aspects de ce goût de vivre célébré dans un style qui nous a toujours frappé par sa rigueur et sa concision.

On est alors surpris, dans *L'homme prêté*, de trouver pour la première fois un grand nombre de lieux communs sous la plume d'Hélène Zufferey, sévère envers soi-même jusqu'ici.

A la seconde lecture, j'ai pensé qu'il s'agissait d'un artifice pour rendre plus tangible la banalité apparente des situations observées. Un homme, des femmes épisodiques dans sa vie... Pour le temps d'un roman, on en observe trois, Gioia, Marie et Ariane. Quoi de plus quotidien, de plus fréquent au calendrier des inconstants: bonjour l'amour, bonsoir la saturation! Pourtant, l'égoïsme du séducteur va servir de révélateur à trois destins de femme. Les étapes successives du mûrissement intérieur vont de Gioia, la femme soumise, à la recherche d'un appui affectif, à Marie, ouverte déjà aux besoins d'autrui, et enfin à Ariane, la femme qui ne compte plus que sur elle-même.

Trois femmes que l'amour maternel et la vie charnelle comblent de joies décrites avec un rare bonheur. La plus forte d'entre elles, Ariane, refuse d'être la victime des séductions du mâle. Elle lui préférera son art.

La retrouverons-nous un jour, dans un nouveau roman d'Hélène Zufferey, assez mûrie, assez épanouie pour passer à l'étape suivante, et réussir une relation de couple?

Gaby Zryd

* *L'homme prêté*, aux Editions Pourquoi pas...

Citations du livre d'Hélène Zufferey: «L'homme prêté»

Claude «Claude a deux cœurs: un tendre et un dur. Autrement dit il connaît l'art du dédoublement. Il va de soi que le cœur tendre attire les malheureux. (...) Mais selon les circonstances tout peut changer en lui et Claude a tôt fait d'arborer son cœur de pierre. Sa détermination devient alors irrévocable, ses traits se durcissent, son altruisme fond sur-le-champ. Il se sent différent de l'homme qu'il était et ne perd plus son centre d'intérêt qu'il a déplacé délibérément.

Gioia: (...) Toujours discrète avec Claude et prête à cueillir le plaisir partagé. Trop dévoiler rend dépendant, se disait-elle dans des moments de réflexion, et tu ne sauras pas quels abîmes se cachent derrière mes rires. Mais Gioia savait qu'elle trichait avec elle-même, car livrer son angoisse et son bonheur, c'est exprimer la vérité profonde de son être. Elle craignait que cette vérité l'éloignât de Claude et s'efforçait de penser à autre chose.

Marie: Claude jeta son pardessus sur l'épaule et se dirigea vers la sortie. Marie ferma la porte doucement. (...) Pourquoi le destin s'acharne à m'arracher le bonheur? Pourquoi ne me laisse-t-il pas durer dans les bras d'un homme? (...) Elle pleura dans le silence de sa chambre,

s'abîmant dans les accès de désespoir. (...)

Soudain, la sonnerie de la porte grinça. Elle sursauta. C'était un ami qui avait besoin d'elle et qui devait lui parler en long et en large de ses problèmes. Marie allait l'écouter, elle se mettrait dans sa peau, un moment, longtemps, jusque tard dans la nuit. Etre l'autre pour s'oublier. Sa passion fraternelle.

Ariane: Prudence ou méfiance de soi? Femme dont l'intellect régnait sur le corps et ses plaisirs, femme équilibrée et combien sage. Maîtresse d'elle-même, oui, capable d'affronter ses passions, de lutter pour sa propre cohérence, elle semblait à l'intérieur, ronde et polie comme la boule qu'aucun objet ne peut freiner, qu'aucun bonheur ne peut ébranler. Et ce mystère dans cet être jamais conquis ensorcelait Claude. (...)

(... pour Ariane,) il ne restait que sa quête, insondable mais précise, sans qu'elle connût toutefois le chemin pour y parvenir. (...) Son chemin allait se dessiner, au prix d'efforts et de persévérance. Les vacances avec Claude avaient été pour elle une pause, sans plus.»



LIVRES

Nous avons tous besoin d'amour
Maurice Métral, roman.

Editions La Matze, Sion, 204 pages.

Dernier roman en date (1986) il relate, à la première personne, la secrète entente entre un grand-père et son petit-fils.

Lettre à un insensé

Samuel Campiche.

Edité en 1984 aux Editions La Matze, Sion.

Une lettre de 228 pages, écrite par un croyant à un ami qu'il appelle affectueusement l'«insensé», selon le terme du psaume quatorze, verset premier. Laïc protestant, appartenant à la famille spirituelle du réformateur Guillaume Farel qui fit de nombreux adeptes en Valais et vécut à Bex, Samuel Campiche appuie son témoignage sur des citations de philosophes ou de la Bible. Une conviction sincère est ainsi étayée par un véritable «Digest» des textes sacrés.

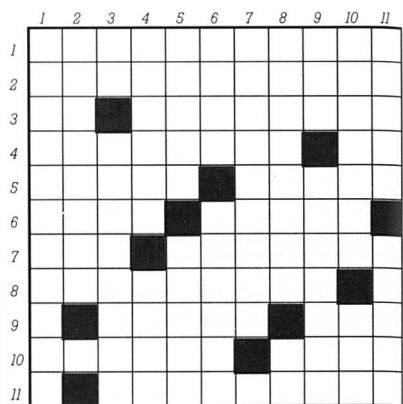
Légendaire... Messenger Boiteux
Alain Bougard

Editions Mon Village, Vulliens, 130 pages dont près de 50 photos.

La vie de Samuel Burnand, l'homme qui incarna depuis 1954 le Messenger Boiteux. Les photos d'archives illustrent toute une époque allant du début du siècle à nos jours. Les textes biographiques ont le mérite de replacer le jeune homme dans le contexte socio-culturel du début du siècle, et de souligner l'évolution de la région lémanique en suivant la carrière mouvementée – parfois douloureuse – de Samuel Burnand. En toile de fond: la Fête des Vignerons de 1955 et l'almanach *Le Messenger Boiteux*.

Gaby Zryd

Mots croisés



Horizontalement

1. Habite la périphérie. 2. Cultive un arbre du Midi. 3. Do. - Derrière les fauteuils d'orchestre. 4. Otera. - Sigle germanique d'une société. 5. Unité de mesure géométrique. - Singe d'Amérique. 6. Coquet village du val d'Hérens. - Fabuliste grec (VII^e-VI^e s. av. J.-C.). 7. Rafrâichissement d'Outre-Saône. - Pulvérisé. 8. Corps gras. 9. Souverains slaves. - Lubrifiant anglo-saxon. 10. Echec. - Affluent du Pô. 11. Ebougeonnent.

Verticalement

1. Le premier de la cité. 2. Dénaturait. 3. Symbole chimique. - Pièce de l'armure. 4. Favorise l'obésité. - Fonda depuis le bas. 5. Le premier «vérideliste». - Maire de Paris (sept. 1870). 6. Passe à Chartres. - Allonger. 7. Vibrations sonores inaudibles. 8. Tumeur graisseuse. - Un pour douze. 9. Tourne à l'envers. - Partie d'un feuillet. 10. De la campagne (plur.) - Consonnes (en désordre) du pays de Gandhi. 11. Grand filet. - Gloire, splendeur (litt.).

Lucien Porchet

Solution du N° 3 (mars)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	M	A	R	I	A	N	I	S	T	E	S
2	A	M	A	T	E	U	R	I	S	M	E
3	N	E	P	E	R		A	G	E	E	S
4	D	R	A	M	E	S		I		S	T
5	A	R	C		E	C	O	S	S	E	R
6	T	I	E	N		O	R	B	E		I
7	A	S	S	E	A	U		E	R	N	E
8	I	S		P	U	T	I	E	R		R
9	R	A	B	A	N		M		E	T	E
10	E	G	A	L	I	T	A	I	R	E	S
11	S	E	L		S	A	N	T	A	L	

GABY ZRYD-SAUTHIER

MAIS OÙ EST DONC ORNICAR ?



ÉDITIONS PILLET MARTIGNY

BULLETIN DE SOUSCRIPTION

GABY ZRYD - SAUTHIER

MAIS OU EST DONC ORNICAR ?

roman policier
illustrations de Marius Zryd

Un volume de quelque 110 pages, format 15 x 21 cm.
PARUTION MAI 1987

EN SOUSCRIPTION jusqu'au 30 avril 1987.

L'exemplaire courant Fr. 22.-

L'exemplaire de luxe, numéroté, dédié,
imprimé sur papier cuve vergé blanc,
couture au fil. Fr. 33.-

Prix de vente dès le 1er mai 1987. Fr. 26.-

Je soussigné (e) commande :

— *exemplaire (s) "Mais où est donc Ornicar ?"*
au prix de Fr. 22.-

— *exemplaire (s) de luxe, au prix de* Fr. 33.-

Je réglerai le montant par CCP ☐ c/remboursement ☐

NOM : _____ PRENOM : _____

ADRESSE : _____

No. POSTAL : _____ LOCALITE : _____

DATE : _____ SIGNATURE : _____

A retourner aux EDITIONS PILLET
Case postale 171
1920 MARTIGNY



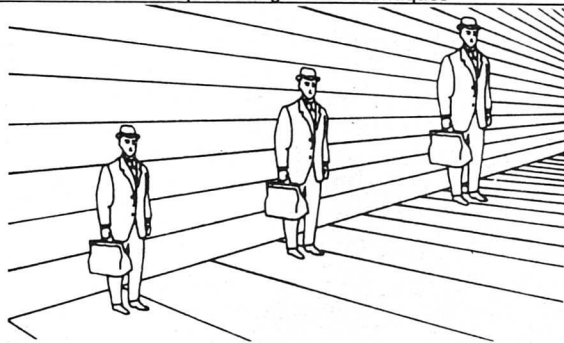
Pour vos projets
de patinoire et
de neige automatique



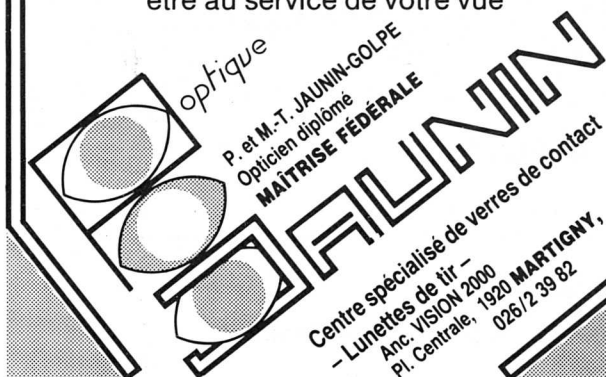
GLASSEY S.A.
CH-1920 MARTIGNY (VS)

Illusion ou Réalité?

Ces 3 personnages sont identiques



Notre réalité:
être au service de votre vue



Centre spécialisé de verres de contact
- Lunettes de tir -
Anc. VISION 2000
Pl. Centrale, 1920 MARTIGNY,
026/2 39 82

Votre spécialiste en électro-ménager !

Des appareils de marques

- machines à café
 - mixer, machines de cuisine, etc.
 - frigos
 - congélateurs
 - lave-linge
 - lave-vaisselle
- Libres et encastrés

spécialement sélectionnés

Chez **MAGRO MÉNAGER**, vous bénéficiez :

- d'une garantie totale
- d'un personnel compétent
- d'une livraison à domicile
- de monteurs qualifiés



gratuit



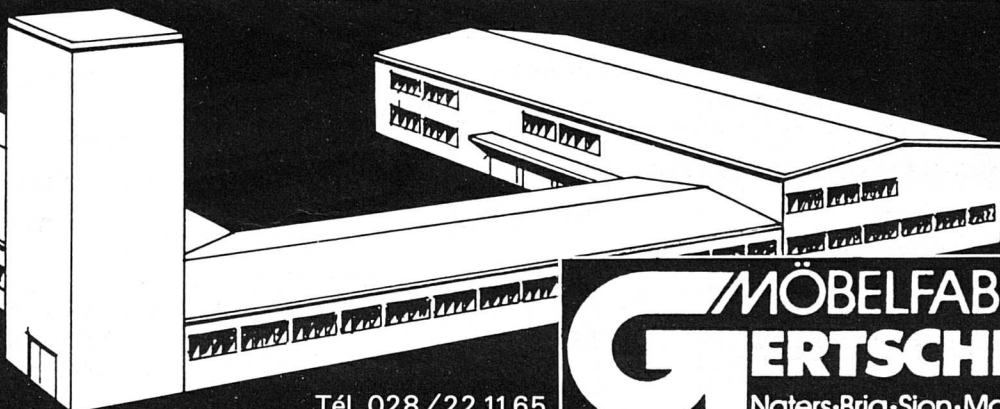
à bas
prix

MAGRO MENAGER

Uvrier/Sion
Roche/VD

Tél. 027 / 31 28 53
Tél. 021 / 60 32 21

Fabrique
de meubles
et
d'agencement

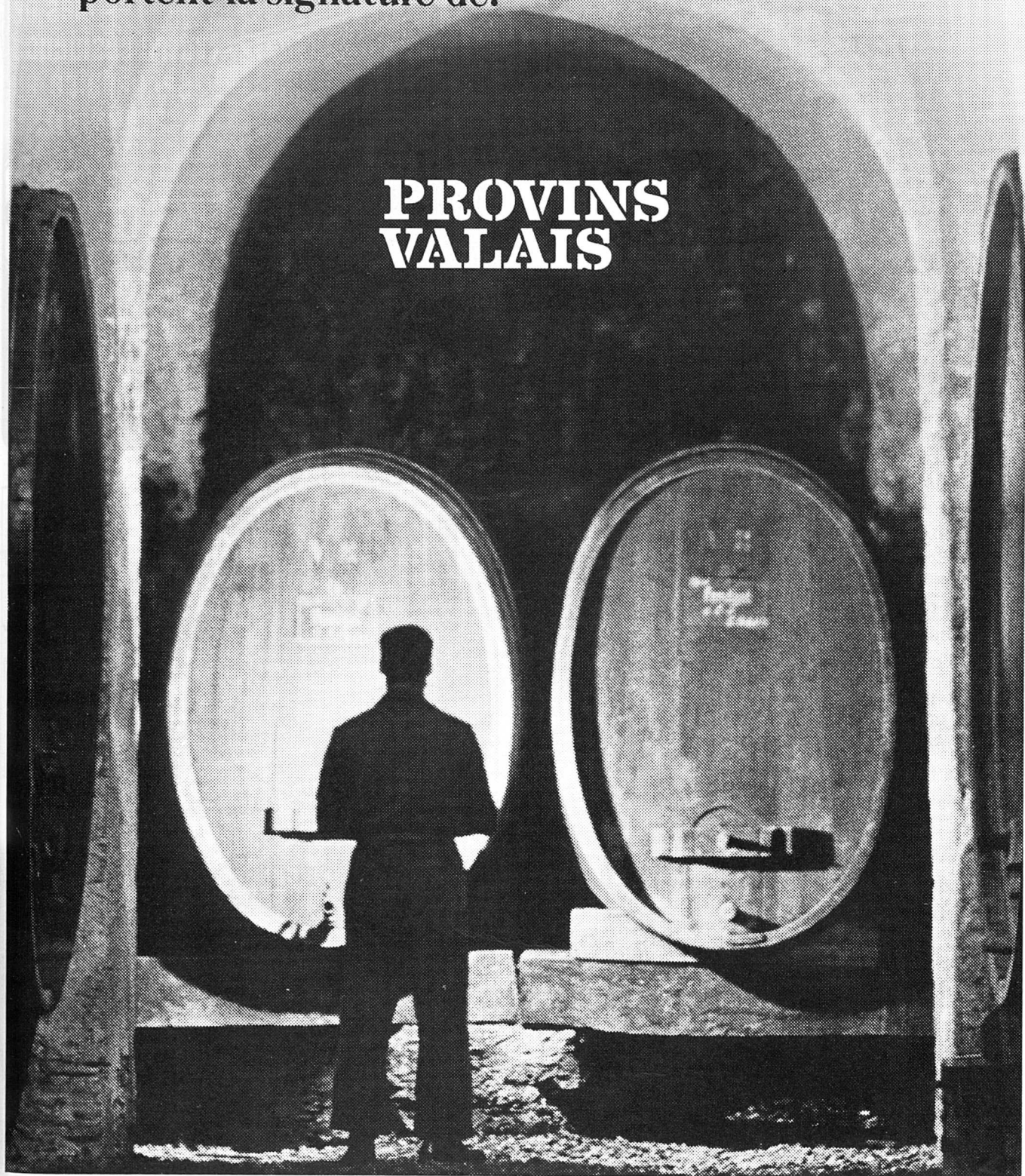


Tél. 028 / 22 11 65

**MÖBELFABRIK
GERTSCHEN**
Naters-Brig-Sion-Martigny

Les authentiques vins valaisans, qu'un soleil
généreux a ciselés dans les meilleurs parchets,
portent la signature de:

**PROVINS
VALAIS**



Amis valaisans et d'ailleurs...



***vous souhaitez
la bienvenue!***

Trouvez-la vite, elle est si belle.
Petit nid d'aigle ou de tourterelle.
Caché dans les sapins.
Où l'on arrive par un seul chemin.

Elle possède son étang d'eau.
Elle ne manque pas d'oiseaux.
Qu'il fasse froid ou chaud.
Le vin toujours coule à flots.

Léon s'occupe du tire-bouchon.
Pendant que Mado fait le marmiton.
Surtout laissez-vous faire.
C'est du ressort de la famille Aubert.

Elle vous fera bonne table et bonne chère.
Si malgré cela vous n'êtes pas content.
Penchez-vous au bord de l'étang.
Pour y voir les truites claires.

Michel Vergères

**Les clés de
votre résidence
secondaire au
VAL D'ANNIVIERS**

Association de vente
ANNIVIERS-PROMOTION

Bureau central:
Télex ANPRO
38 429

ZINAL
Jimmy CASADA
Zinal-Chalets
65 14 82

VERCORIN
Arnaldo CORVASCE
B. A. T.
55 82 82

CHANDOLIN
Jean-Pierre CRETZ
Agence Jolival
65 18 66

VISSOIE
Robert METRAUX
Immobilier
65 14 04

ST-LUC
Georges SALAMIN
Agent immobilier
65 14 48

GRIMENTZ
Rémy VOUARDOUX
Anniviers-immobilier
65 18 22

*Je grandis,
eh?*

6-9/5.1987

**ALPINA
MARTIGNY**

**FOIRE INTERNATIONALE POUR
L'ÉQUIPEMENT DES STATIONS ALPINES**
Internationale Fachmesse für touristische
Einrichtungen alpiner Ferienorte

3^e édition
FOIRE SPÉCIALISÉE
FOIRE SPÉCIALISÉE

IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

Saas-Fee
Agence Tobias Zurbriggen
 Tél. 028 / 57 28 78 - Tél. 38 748

Vente et location
 d'appartements et de chalets



Wir sprechen deutsch
 English spoken

VENTE-LOCATION
 SERVICE APRÈS-VENTE
 Jean-Pierre Crettaz
 Agent autorisé AVAIM
 CH-3961 CHANDOLIN
 Tél. 027 / 65 18 66



ANZÈRE
(1500 m)
La station qui
sait plaire !

De beaux appartements et
 chalets à vendre ou à louer
 Tél. 027 / 38 13 14

AGENCE IMMOBILIÈRE
C. de TORRENTÉ

Gérance - Vente - Location - Assurances
 CH-1936 VERBIER
 Tél. 026 / 7 44 04

EUSEIGNE, VAL D'HÉRENS/VS
 A vendre

MAGNIFIQUES CHALETs
 de 3-4 chambres, salon-salle à manger,
 cuisine, 2 salles d'eau, chauffage électrique
 et fourneau pierre ollaire.

Renseignements: **Robert SEPPEY**
 Tél. 027 / 8112 42 - 1961 EUSEIGNE



FERIENHÄUSER
 FERIENWOHNUNGEN
 mit sämtlichen Dienstleistungen
 vor dem Bau, während dem Bau, nach
 dem Bau

ADOLF KENZELMANN
 Englisch-Gruss-Str. 17 - CH-3900 Brig
 Tel. 028 / 23 33 33 - 23 43 43

L'offre du mois

VOTRE RÉSIDENCE SECONDAIRE
 une construction soignée, magnifiquement
 située, bien ensoleillée, d'un prix raisonnable.
 C'est à ANZÈRE que vous la trouverez.

NOVAGENCE SA vous attend
 1972 ANZÈRE - Tél. 027 / 38 25 25



Hiver - Été
 Au cœur
 du Valais central
 à 1500-2500 m.

novagence
anzère sa

Tout un programme pour
 des vacances inoubliables
 en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix
 d'appartements en vente
 à des prix exceptionnels.

Pour tous renseignements
 et visites:
 Place du Village
 Tél. 027 / 38 25 25
 Tél. 38 122



MICHEL-ALAIN KNECHT
 COURTIER PATENTÉ
 BOÎTE POSTALE 94

PROMOTIONS VENTES
LOCATIONS
 CH-3962 MONTANA-CRANS
 ☎ (027) 41 41 41

À VENDRE
NEUFS

LOÈCHE-LES-BAINS

Appartements 1-3 pièces dans deux petits
 immeubles-résidence de grande qualité.
 Situation ensoleillée et au calme mais à
 proximité immédiate des installations de ski,
 des bains et du centre.

Renseignements et documentation:

Agence immobilière DALA

Badnerhof
 3954 LOÈCHE-LES-BAINS
 Tél. 027 / 61 13 43

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEN UND ANLAGEN

IMMOBILIEN IM WALLIS

Michel Mottiez, Martigny

MEUBLES

MONTHEY

prix imbattables

Pesse

**Le plus grand choix
pour tous les goûts...**

- Nous sommes meilleur marché avec la qualité

Trois grandes expositions de meubles à Monthey

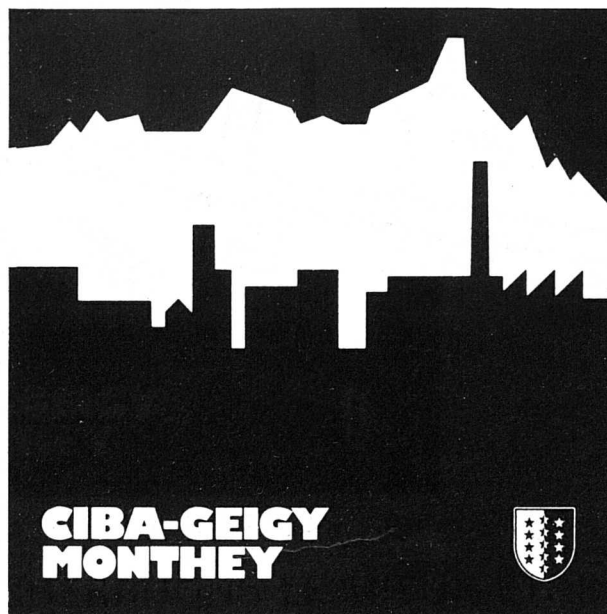


- Rabais permanent

- Pesse reprend vos anciens meubles

- Fermé le lundi

- 025/71 48 44



ENSEMBLE, RECHERCHONS LE MIEUX-ÊTRE

Fendant Balavaud

Vin comme un fruit — Fendant fondant!
Clos de Balavaud — grand renom!
A l'amitié!... le vin fait signe
De nos gosiers ce vin est digne
(Le bon vin n'est jamais trop bon)
Que de soleils, que de soleils
Avant d'être au poing dans le verre
BALAVAUD: prodigieuse terre.

Avec le Domaine de Balavaud —
prodigieux et prestigieux
domaine d'un seul mas,
songez donc: 9 hectares —
les Fils Maye ont
la plus enviable
des recommandations.

Médaille d'or
Bratislava 1975

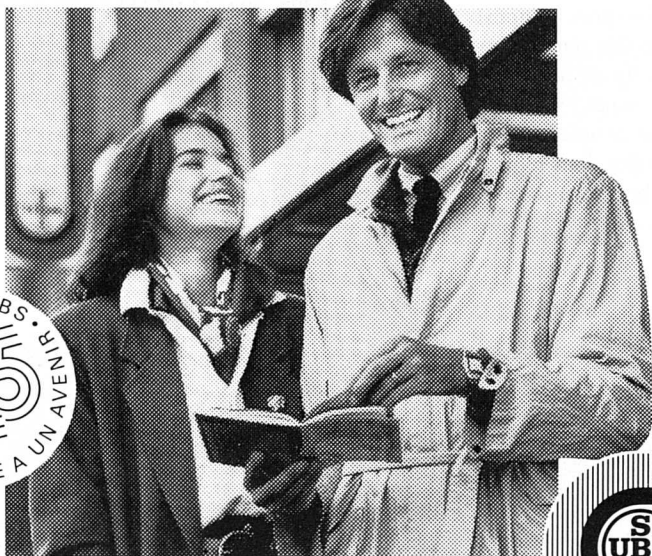


Dôle Clos de Balavaud

Dôle de Balavaud
Grand vin de grand parchet
Quelle chose qu'un domaine
Pour la créature humaine
Il en fallut des bâtisseurs
Des mainteneurs
Des vignerons
Pour les murs et pour la vigne
C'est chose très digne
Que cette ronde de vivants
Qui ont passé comme le vent.

LES FILS
MAYE SA
PROPRIETAIRES
RIDDES
EN
VALAIS
SUISSE

UBS – pour nous,
depuis longtemps
la première
banque.



Plus de 70 succursales, agences et représentations en Suisse romande



Union de
Banques Suisses

WILLIAMINE
MARQUE DÉPOSÉE

MORAND

la seule eau-de-vie de poires William
du Valais...
qui peut porter ce nom prestigieux!

**Médaille d'or
IGEHO 1981**



MORAND
MARTIGNY
VALAIS - SUISSE

SION



Sion: Capitale du Valais. Ville historique au pied des châteaux de Valère et Tourbillon. Musée d'archéologie, musée de Valère, musée de la Majorie, église de Valère où se trouve le plus vieil orgue jouable du monde. Campings, dancings, cinémas, curling, patinoire artificielle, piscine ouverte et couverte, sauna, manège, tennis, parcours Vita, aérodrome. Office du tourisme, rue de Lausanne 6, tél. 027/22 28 98.

GARAGES-CONCESSIONNAIRES

Emil Frey SA

Route de la Dixence 83
Tél. 027/31 36 01



Le plus
grand choix
à Sion

JAGUAR TOYOTA SUBARU

Garage du Mont SA

J.-L. Bonvin - E. Dessimoz
Avenue Maurice-Troillet 65
Tél. 027/23 54 12



Garage Hediger

Batassé



Mercedes-Benz

Tél. 027/22 01 31

Garage de l'Ouest

Stéphane Revaz

Agence:
Opel - Isuzu

Rue de Lausanne 86 - Tél. 027/22 81 41



GARAGE DU STATE

A. Blanc

Agence SAAB

Route des Ateliers
Tél. 027/31 31 57

RADIO - TV



S. MICHELOTTI
Rue des Portes-Neuves
Tél. 027/22 22 19

PHILIPS



ANTIQUITÉS - DÉCORATION

MICHEL SAUTHIER

Spécialités de meubles et objets valaisans
Rue des Tanneries 1 et 17
Tél. 027/22 25 26

Bonvin Antiquités Sion

- Meubles valaisans anciens
- Luminaires
- Décorations d'intérieurs

René Bonvin Ensembleur-décorateur
Rue du Rhône 19 - Tél. 027/22 21 10



LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

pillet

RESTAURANTS



Famille Cisternino-Dayen

RESTAURANT-
PIZZERIA
Pont-de-la-Morge
Tél. 027/36 20 30

Pizzas et grillades
au feu de bois

Spécialités de poissons
et fruits de mer

MUSIQUE - LOISIRS

MUSIC POWER

Avenue de la Gare 14 Tél. 027/22 95 45
Pianos - orgues électroniques
Tous instruments - Service après-vente

BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Boucherie Chevaline

A. Pellissier-Zambaz
Rue du Rhône 5 - Tél. 027/22 16 09
Bourguignonne - chinoise - charbonnade

SPORT - CAMPING

Aux 4 Saisons - Sports

J.-L. Héritier

Articles camping «Plein Air»
Service échange tous gaz

Ruelle du Midi 14, tél. 027/22 47 44

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES



Prêt-à-porter du 36 au 52
Vêtements de cuir
Bijoux - Cadeaux

Rue de Lausanne 4 - Tél. 027/23 36 31

Un vêtement
masculin...
élégant...

alors

Ferrero

MODE MASCULINE
Place du Midi, Sion

P. GAILLARD

Horlogerie - Optique - Bijouterie
Grand-Pont 9

ZENITH - RADO - CARDIN

Service Ouverture Serrures



Clés en tous genres,
coffres-forts,
dépannage,
ferme-portes,
combinaisons

Grand-Pont 14 - Tél. 027/22 44 66



027/22 50 55
Tourbillon 40

SA

Fabrique valaisanne de timbres caoutchouc
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encre spéciales

PUBLICITAS



SION, tél. 027/21 21 11



Avenue de Tourbillon 3, CH-1951 Sion, Switzerland
Tél. 027 / 22 54 35, télex 472 621 latn ch



RÉNOVATION
et aménagements
une affaire de spécialistes :

La plus grande
exposition-vente
du Valais,

vous offre, un stock important
(plus de 2000 m² de moquette)
A des prix époustouffants
devis sans engagement.

Revêtements de sols
Avenue de la Gare 15
Entrée côté Immeuble
Monthey
Tél. (025) 71 21 15

Borgeat Marcel

Toute l'ambiance des MEUBLES RUSTIQUES



**noyer - cerisier - arole
pin - chêne**

Nouvelle exposition à nos ateliers
de Chandoline

FABRIQUE DE MEUBLES RUSTIQUES

FASOLI

CHANDOLINE 2, SION - (027) 31.33.01

Chez le fabricant des prix bas permanents

**Tout
le matériel
qu'il faut
pour votre
bureau**

Meubles et Machines de bureau
Papeterie
Atelier de réparations

SCHMID DIRREN



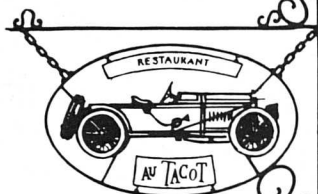
MARTIGNY • SION • MONTHÉY

026/243 44

Gastronomie



AU TACOT BLUCHE/MONTANA



Carte variée
Spécialités libanaises sur commande
Couscous chaque mardi

Fam. Lamaa-De Sépibus
Tél. 027 / 4125 80-4163 33

RELAIS GOURMAND AUX MARÉCOTTES

Dans un cadre décontracté, vous pourrez profiter des créations de notre chef de cuisine qui prépare ses menus avec beaucoup d'amour et de soin.

RESTAURANT ★★★★★

Aux Mille Etoiles

où l'on se sent chez soi
1923 LES MARÉCOTTES
Tél. 026 / 6 16 66

Jarrets de veau printaniers

Ingrédients pour 4 personnes: 4 tranches de jarret de veau, jus de citron, un peu d'ail en poudre, huile pour dorer, 1 demi-cuillère à soupe de moutarde Thomy Dijon forte, 4 feuilles de sauge, 1 dl de bouillon, 1 dl de vin blanc, 1 cuillère à soupe de marsala, 500 g de petits pois congelés, 1 poignée de petits champignons de Paris entiers, un peu de beurre, 2 cuillères à soupe d'oignons perlés, poivre, sel.

Préparation: Entailler la peau des jarrets de veau sur le tour, plusieurs fois. Citronner la viande, la saupoudrer d'ail en poudre, de poivre et d'un peu de farine. Faire dorer dans l'huile chaude, dans une poêle, saler.

Badigeonner de part et d'autre de moutarde Thomy, couvrir des feuilles de sauge et mettre dans une cocotte. Déglacer le fond de cuisson avec le bouillon et le vin blanc, donner un tour de bouillon, puis poivrer et saler légèrement. Verser cette sauce sur les jarrets et faire mijoter le tout, pendant une heure, au four préchauffé à 220° C. Cuire un court moment les petits pois dans de l'eau salée, les égoutter, puis ajouter délicatement dans la cocotte. Laisser cuire 10 à 15 minutes avec la viande.

Citronner les champignons de Paris, les assaisonner légèrement puis faire revenir quelques minutes dans un peu de beurre. Laver les oignons perlés dans de l'eau fraîche, les laisser égoutter. Les ajouter avec les champignons aux petits pois et faire réchauffer le tout.

Accompagner de pâtes ou de pommes de terre nouvelles.

*Café-Restaurant
de la Noble-Entrée
3964 Veyras*



*Petite salle pour réunions d'affaires
Salle pour banquets et mariages
Cuisine fine et soignée
Spécialités de poisson*

A la brasserie assiette du jour

Fermé le dimanche soir et lundi

Fam. A. Galizia-German
Tél. 027 / 55 67 74

Café Restaurant



la Promenade

Salle pour banquet 150 personnes
Carnotzet 50 personnes
Terrasse plein sud 60 personnes
2 courts de tennis - 4 tables de ping-pong
Pistes de pétanques

FAM. LUISIER-RODUI
Ovronnaz - Tél. 027 / 86 32 04

**Relais du
Château
de Villa**



M. André Besse, gérant

Centre de dégustation de vins
du Valais sélectionnés
Raclette - Spécialités

Sierre - Téléphone 027 / 55 18 96



Prop. J.-J. Luyet, Conthey
Rte cant. 027 / 36 13 76



**HÔTEL-RESTAURANT
VISSOIE Tél. 027 / 65 12 20
Familles Melly-Bourgeois**

**Bien manger, un plaisir renouvelé
Auswärts essen macht Spass**

Votre établissement est-il mûr pour l'informatique?

Ne prenez pas de décision avant d'en avoir parlé avec des experts neutres. Chez nous, vous êtes assuré de recevoir des conseils objectifs, car nous disposons d'une vaste expérience acquise avec plus de 5000 clients. A vous de décider si vous voulez en profiter!

Faites d'abord appel à nous – dans tous les cas!



**FIDUCIAIRE DE LA
FEDERATION SUISSE
DES CAFETIERS,
RESTAURATEURS
ET HOTELIERS**

1700 Fribourg	tél. 037/24 65 12	4600 Olten	tél. 062/32 18 28
1204 Genève	tél. 022/29 86 11	9001 St-Gall	tél. 071/22 28 17
1009 Pully	tél. 021/29 97 15	8027 Zurich	tél. 01/201 26 11
1950 Sion	tél. 027/22 34 45		
4051 Bâle	tél. 061/22 28 40	Départements spéciaux:	
3014 Berne	tél. 031/42 83 55	1009 Pully	
7000 Coire	tél. 081/22 36 42	Service d'estimations	
6002 Lucerne	tél. 041/23 42 42	romand	tél. 021/29 97 19
6900 Lugano	tél. 091/56 90 21	Conseils en gestion	tél. 021/29 97 15

Dans votre Kiosque habituel

NOTRE FOYER
CONSTRUIRE + DÉCORER

Revue romande de construction de villas et de décoration intérieure
120 pages
Fr. 5.-
Dans la dernière édition, entre autres:

SALLES DE BAINS – NOUVELLES CHEMINÉES
TEMPS DES TULIPES – PLANS DE VILLAS – ETC.

27 fr. par année pour 6 numéros! C'est vraiment avantageux!
Veuillez noter mon abonnement!

Nom: _____
Adresse: _____
Lieu: _____

Editions CHANTIERS S.A.
22, av. des Planches
1820 MONTREUX



FABRIQUE DE STORES
1951 SION
Ø 027/22 55 05/6

**SERVICE
DE RÉPARATIONS**

**FOURNITURE
AVEC OU SANS POSE**

- VOLETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- Rideaux
 À BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES



MARTIGNY - SION - EYHOLZ
Route de Fully Sous-Gare Près Viège

c'est moins cher



freanta SA

CH-1920 MARTIGNY
Ø 026/2 51 51 - 2 51 52
Télex 473 850



Techniques de soudage



Technique de l'air comprimé
et outils adaptables



Techniques de lavage
et sablage

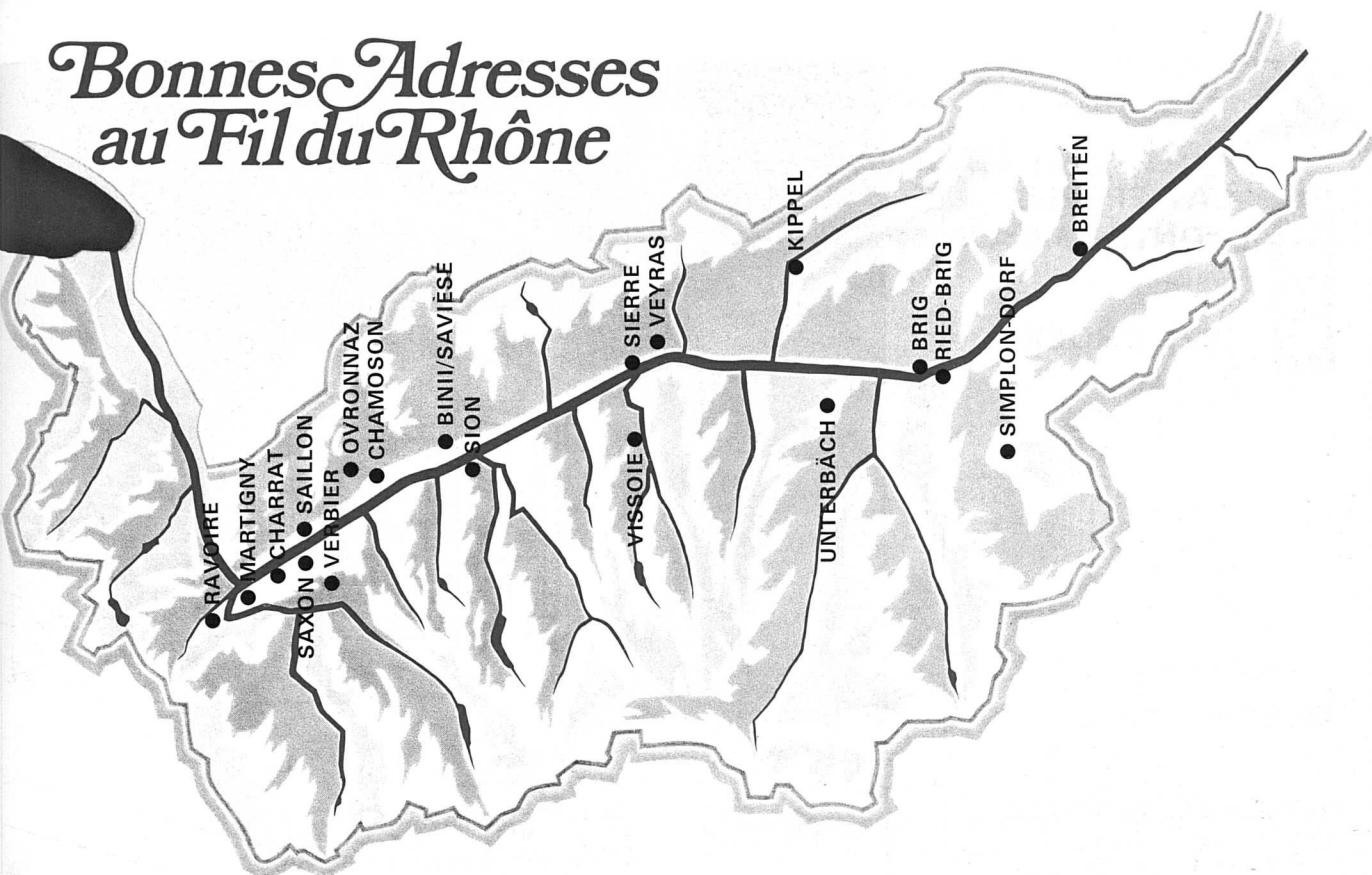


Roulements à billes
et à rouleaux



Techniques de levage
et arrimage

Bonnes Adresses au Fil du Rhône



Tables à retenir

VERBIER	Hôtel-Café-Restaurant Verluissant
MARTIGNY	Hôtel du Grand-Quai Motel-Restaurant Transalpin
RAVOIRE	Hôtel de Ravoire
CHARRAT	Relais du Vignoble
SAXON	Casino de Saxon
SAILLON	Relais de la Sarvaz Bains-de-Saillon
CHAMOSON	La Colline-aux-Oiseaux Restaurant Tip-Top
OVRONNAZ	Café-Restaurant La Promenade
BINII/SAVIÈSE	Restaurant Le Chalet
SION	Hôtel de la Channe Au Coup de Fusil Café de Genève (Cave valaisanne) Restaurant Treize Etoiles
SIERRE	Relais du Château de Villa Café du Goubing
VEYRAS/SIERRE	Restaurant de La Noble-Contrée
VISSOIE	Manoir de la Poste
KIPPEL	Pension-Restaurant Bietschhorn
UNTERBÄCH	Hotel-Restaurant Bietschhorn
BRIG	Hotel du Pont Hotel Channa
BREITEN	Restaurant Taverne, Breiten-Mörel
SIMPLON-DORF	Hotel-Restaurant Grina
RIED-BRIG	Motel-Hotel-Restaurant Zur Mühle

Curiosités à découvrir

MARTIGNY	Manoir de la Ville 16 mai - 14 juin Exposition de peinture et de sculpture Olivier Saudan artiste originaire de Martigny (fermé le lundi)
SION	Antiquités René Bonvin, Rue du Rhône 19 Hôtel de Ville, Maison Supersaxo
SIERRE	Hôtel de Ville, salle du poète R.M. Rilke et Musée des étains anciens



Hôtel-Restaurant **MOLLENS**

PANORAMA

Tony et Michèle Schlittler-Philippoz
Tél. 027/4128 92-93

Autobus SMC: Sierre-Venthône-Panorama-Mollens-Montana-Crans





**GAY FRÈRES
MONTHÉY S.A.**

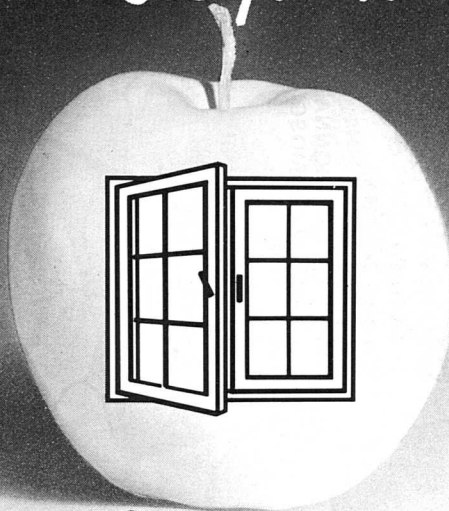
1871 CHOËX

Constructions en bois

Chalets en madriers

Téléphone 025/71 24 58

*un choix qui porte
ses fruits...*



FENÊTRES SYNTHÉTIQUES
PROFILES THYSSEN POLYMER

1920 MARTIGNY - ☎ 026 / 2 80 83

MCS



**LUMINAIRE CONTEMPORAIN
FAÏENCERIE
CONTEMPORAINE GIEN**

Liste de mariage
Rue de Conthey 4, 1950 Sion

Responsable: Anne de Lavallaz
Tél. (027) 22 80 14 - Fermé le lundi



LA MATZE À SION

vous offre pour vos
congrès
assemblées
banquets

Salles de
50 à 600 places

M. LAMON
Tél. 027/22 33 08



Vieilles portes?

L'idée: vieilles portes remises «à neuf» en une journée.



Vous économisez de l'argent!



Téléphonez tout simplement à

☎ 027 / 55 42 15

Serv. spécialisé PORTAS
TTM SA
Chemin de la Sinière 6
3960 Sierre



tapis
biaggi

Une gamme complète
Service soigné
chez le spécialiste
Pose à domicile

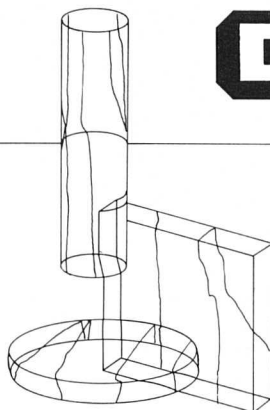
Moquette
Tapis d'Orient
Parquet - Linos
Rideaux
Coupons



Fermé le lundi
Livraison gratuite

Tél.
027 / 55 03 55

DJEVA



Monocristaux de
- corindons
- spinelles
- rutiles
- Djevalite
(Cubic Zirconia)

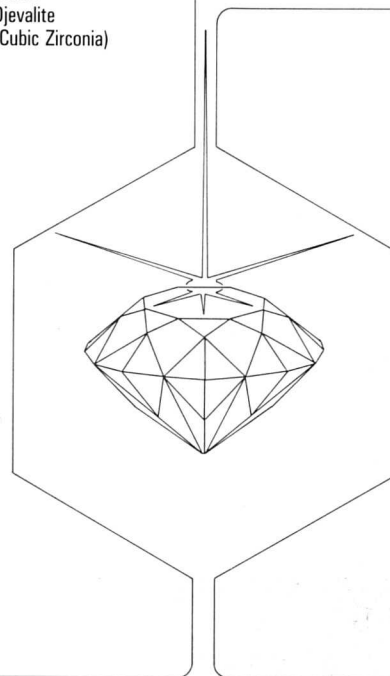


Pour

- l'industrie des verres de montres en saphir
- l'industrie des instruments de précision
- l'industrie des pierres d'horlogerie
- l'industrie électronique
- l'industrie chimique
- l'industrie optique
- l'industrie textile

et

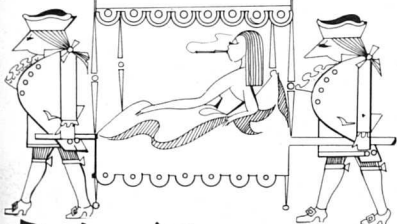
- la bijouterie



INDUSTRIE DE PIERRES SCIENTIFIQUES
HRAND DJEVAHIRDJIAN SA

CH - 1870 MONTHEY
(VALAIS - SUISSE)

TRANSPORTS INTERNATIONAUX
DÉMÉNAGEMENTS
GARDE-MEUBLES



Dubuis Fournier-Sion

Route de Riddes 25 (vers halle de fêtes)
Téléphone 027 / 31 44 44



LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

centre commercial

MAGRO



PRIX
DEGROS

Mure à
meilleur
compte

Uvrier/VS
Roche/VD



FIDUCIAIRE ACTIS SA

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités
Arbitrage
Révision
Expertise
Evaluation d'entreprises
Conseils fiscaux
Administration et domiciliation de sociétés

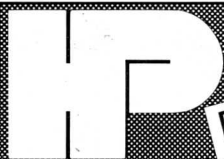
FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85

Fendant
« SOLEIL DU VALAIS »

Johannisberg
« GOUTTE D'OR »

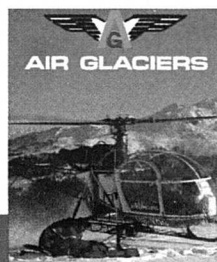
Vins du Valais
VARONE
SION
SUISSE

Dôle
« VALERIA »
Grand vin mousseux
« VAL STAR »



Photos publicitaires
industrielles
architectures
reproductions
travaux de laboratoire
reportages
photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tel. 027 / 22 89 92

LA COULEUR DYNAMISE VOS MESSAGES

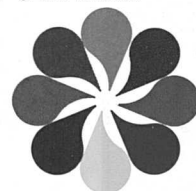


*Air-Glaciers SA, nous a confié
l'exécution de 1 200 000 dépliant
destinés à une promotion tous ménages
en Suisse romande et dans le canton de
Berne.*

*Impression en offset quadrichromie sur
papier P.T.T., perforation du bulletin de
versement, découpe, pliage et
expédition ont été réalisés en moins
d'un mois.*

UN JOUR
VOTRE VIE
PEUT
EN DÉPENDRE...

ET SI CELA
VOUS ARRIVAIT?



pillet

LA FLEUR
DE L'IMPRESSION
COULEURS

Avenue de la Gare 19 - 1920 Martigny 1 - Téléphone 026/22 05 52

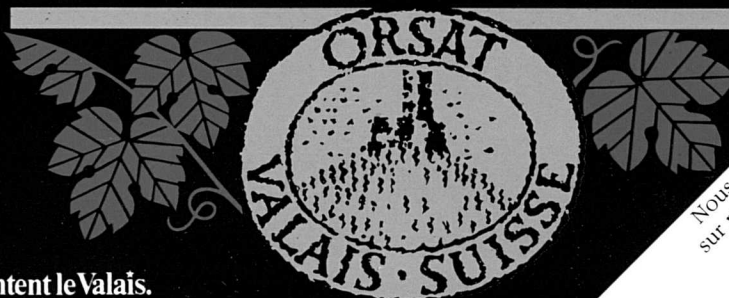
Le saveur
du plaisir*



*Race de roche
et feux de soleil.
Franche et chaleureuse
présence...*

Dôle, Goron, Fendant
et Johannisberg
«Les Rocailles» -
vos grands vins du Valais!

DÔLE Les Rocailles



Nous vous disons tout
sur nos vignes, nos vins
et nos choix dans le
bulletin trimestriel
«Les Saisons
vignerannes».
Postez ce coupon
pour le recevoir
gratuitement
chez vous!

Nom: _____
Prénom: _____
Rue, n°: _____
NPA: _____
Localité: _____
A expédier sous
enveloppe affranchie à:
Vins ORSAT
Case postale 471,
1920 Martigny 1.

ORSAT. Les vins qui chantent le Valais.



A L'IMAGE DU PRESTIGIEUX GOLF
DE CRANS-SUR-SIERRE,
GASTON BARRAS CONSTRUIT POUR VOUS
DES RÉSIDENCES DE GRANDE QUALITÉ



AGENCE IMMOBILIÈRE
GASTON BARRAS

VENTE — LOCATION

3963 CRANS-SUR-SIERRE VALAIS/SUI
TÉLÉPHONE 027 / 41 27 02 - TÉLEX 473